Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk

Glæde og Arbejde

• FREUDE UND ARBEIT • GLÄDJE OCH ARBETE



Deutscher Panzerschütz
Nach einer Original-Pastellzeichnun
des Obergefreiten Siegfried Kratsch

Artigliere di carro armato tedesco
Da un pastello originale del capor
maggiore Siegfried Kratsch



20. April im Führerhauptquartier

Il 20 aprile: al Quartier Generale del Führer

A Führer főhadiszállásán április 20.-én

Gespräch zu Dritt.

Bei einem Berliner Empfang: Exzellenz Matsuoka, Botschafter Alfieri und Dr. Ley



Samtale. Paa et Mode i Berlin: Excellence Matsuoka, Gesandt Alfieri og Dr. Ley

Freude und Arbeit

BOTSCHAFTER ABETZ:

Lebendige bester militärischer revolutionärsten politischen

Levende Forbindelse mellem Militærtradition og yderst revolutionær politisk Kampvilje

Paris, im Mai 1941

Als die französischen Revolutionsarmeen 1792 gegen die verbündeten europäischen Fürstenstaaten antraten, siegten ihre ungeschulten und völlig mangelhaft ausgerüsteten Regimenter über von Meistern der Kriegskunst geführte Berufsarmeen, weil sie Träger einer revolutionären Idee und Gesellschaftsordnung waren.

Die Wehrmacht des nationalsozialistischen Deutschland ist in den dem Reich im September 1939 aufgezwungenen Krieg als die bestgeschulte und bestgerüstete Truppe der Welt eingetreten. Diese technisch unerreichte Armee hat jedoch darüber hinaus die stärkste moralische und geistige Rüstung.

In dem 1939 begonnenen Völkerringen ist der *deutsche* Soldat der Träger einer neuen sozialen Ordnung und revolutionären Ideenwelt. Die historisch einmalige Niederlage, welche die nationalsozialistische Wehrmacht nach ihrem Blitzsieg über Polen und vor ihrer Endabrechnung mit England den französischen Armeen im Sommer 1940 zugefügt hat, ist nur aus dieser in ihr lebendigen Verbindung bester militärischer Tradition *und revolutionärsten politischen Kämpferwillens* zu erklären.

Das französische Volk, das nur die Möglichkeit der Niederlage des eigenen Vaterlandes oder eines Sieges des Weltjudentums und der internationalen Hochfinanz vor sich hatte, fand nach dem Abschluß des deutsch-französischen Waffenganges im deutschen Soldaten nicht den Feind, sondern den ritterlichen Gegner, dessen Sieg für Frankreich national gewiß sehr schmerzlich — sozial jedoch notwendig und befreiend war.

Die Besten des französischen Volkes, in den breiten Massen sehr viel mehr als in der sogenannten Oberschicht, haben anerkannt, daß der gegenwärtige Krieg im Grunde ein europäischer Bürgerkrieg ist, in dem das von Natur revolutionäre Frankreich den tragischen Irrtum beging, im Lager der Reaktion und nicht im Lager der von einem revolutionären Ideal beseelten Achsenmächte zu stehen.

Leider ist es sehr viel leichter, Irrtümer einzusehen, als sie wieder gutzumachen. Der Kontinent darf und muß jedoch erwarten, daß das Land der Jeanne d'Arc, das Land der großen Revolution von 1789 und das Land Napoleons seinen Anschluß an Europa nicht verpaßt.

Paris, i Maj 1941

Da de franske Revolutionsarméer 1792 gik i Kamp imod de forbundne evropæiske Fyrstestater, sejrede deres uovede og yderst mangelfuldt udrustede Regimenter over de af Krigskunstens Mestre førte Arméer, fordi de var Bærere af en revolutionær Idé og Samfundsorden.

Det nationalsocialistiske Tysklands Forsvarsmagt er draget i den Riget i September 1939 paatvungne Krig som Verdens bedst uddannede og bedst rustede Tropper. Denne i teknisk Henseende enestaaende Armé besidder dog derudover den stærkeste moralske og aandelige Rustning. I den 1939 paabegyndte Nationernes Kamp er den *tyske* Soldat Bæreren af en ny social Ordning og en revolutionær Idéverden. Det i Historien enestaaende Nederlag, som den nationalsocialistiske Forsvarsmagt efter sin Lynsejr over Polen og for sin endelige Afregning med England i Sommeren 1940 tilføjede de franske Arméer, er kun til at forklare i Kraft af den i den levende Forbindelse imellem Militærtradition *og yderst revolutionær politisk Kampvilje.*

Det franske Folk, der kun havde Valget imellem sit eget Fædrelands Nederlag eller Verdensjodedommens og den internationale Højfinans' Sejr, fandt efter Afslutningen af den tysk-franske Kamp i den tyske Soldat ikke Fjenden, men den ridderlige Modstander, hvis Sejr for Frankrig i national Henseende sikkert var meget smertelig men i social Henseende nødvendig og befriende.

De Bedste af det franske Folk, i de brede Masser langt mere end i den saakaldte Overklasse, har erkendt, at den nuværende Krig i Grunden er en evropæisk Borgerkrig, under hvilken det af Naturen revolutionære Frankrig har begaaet den tragiske Fejltagelse at staa i Reaktionens og ikke i de af et revolutionært Ideal besjælede Aksemagters Lejr.

Desværre er det langt lettere at indse sine Fejltagelser end at rette dem igen. Imidlertid maa Kontinentet have Lov til at, ja maa vente, at Jeanne d'Arcs Land, den store Revolution af 1789's Land og Napoleons Land ikke forpasser Lejligheden til at slutte sig til Evropa.

Paris i maj 1941

När de franska revolutionsarméerna 1792 trädde fram emot de förenade europeiska furstestaterna, segrade deras oskolade och fullständigt otillräckligt utrustade regementen över av mästare inom krigskonsten ledda yrkesarméer, därför att de voro bärare av en revolutionär idé och samhällsordning.

Det nationalsocialistiska Tysklands krigsmakt inträdde i det i september 1939 framtvingade kriget såsom världens bäst skolade och rustade trupp. Denna tekniskt oöverträffliga armé hade emellertid dessutom den starkaste moraliska och andliga utrustning.

I den 1939 inledda folkkampen är den *tyske* soldaten bäraren av en ny social ordning och revolutionär idévärld. De historiskt enastående nederlag, som den nationalsocialistiska krigsmakten efter sin blixtseger i Polen och före sin sista avräkning med England tillfogade de franska arméerna sommaren 1940, kunna endast förklaras med den inom den tyska krigsmakten levande föreningen av bästa militära tradition *och den mest revolutionära kampvilja.*

Det franska folket, som endast hade möjligheten av det egna fäderneslandets nederlag eller en seger för världsjudendomen och den internationella storfinansen framför sig, fann efter avslutandet av den tysk-franska vapendrabbningen i den tyske soldaten ej en fiende utan en ridderlig motståndare, vars seger för Frankrike i nationellt avseende förvisso var bitter men i socialt avseende dock nödvändig och befriande.

De bästa inom det franska folket, i de breda massorna mycket mer än inom den s. k. överklassen, ha erkänt, att det nuvarande kriget egentligen är ett europeiskt inbördeskrig, i vilket det av naturen revolutionära Frankrike begick det tragiska misstaget att ställa sig i reaktionens läger och ej i de av ett revolutionärt ideal besjälade axelmakternas läger.

Tyvärr är det mycket lättare att inse misstag än att gottgöra dem. Kontinenten får och måste dock vänta, att Jeanne d'Arcs land, den stora revolutionens land och Napoleons land ej försummar att uta sig till Europa.

Verbindung Tradition und Kämpferwillens



Botschafter Otto Abetz

Levande förening av bästa militära tradition och den mest revolutionära politiska kampviljа

Der deutsche Botschafter in Paris, Otto Abetz, hatte die Freundlichkeit, der Zeitschrift „Freude und Arbeit" nebenstehende Erklärung zum Thema „Frankreich und Europa" zur Verfügung zu stellen. Aus diesem Anlaß geben wir einen Lebensabriß des Botschafters.

Paris, im Mai 1941

Botschafter Abetz gehört zu den diplomatischen Vertretern des nationalsozialistischen Deutschland, die nicht aus der Berufskarriere des Auswärtigen Amtes hervorgegangen sind.

Er stammt aus einer badischen Handwerker- und Beamtenfamilie. Nachdem er die Reifeprüfung abgelegt und zu Studienzwecken längere Zeit im Ausland gelebt hatte, studierte er von 1922 bis 1927 an der Badischen Landeskunstschule und war dann als Zeichenlehrer in Freiburg und Karlsruhe tätig. Als Mitglied der völkischen Jugendbewegung gewann er schon frühzeitig Fühlung mit den badischen Grenzlandproblemen und der Hitler-Jugend. Er stellte Verbindungen mit der jungen Generation Frankreichs her und veranstaltete mehrere Treffen, bei denen ein Programm für ein deutsch-französisches Nachbarschaftsverhältnis auf der Grundlage der Revision des Versailler Vertrages und der Anerkennung der gegenseitigen Lebensrechte aufgestellt wurde.

Nach der Machtübernahme wurde Abetz als Frankreichreferent in das Grenz- und Auslandsamt der Reichsjugendführung berufen und übernahm im Jahre 1935 die Frankreichabteilung der Dienststelle Ribbentrop.

Im gleichen Jahre gründete er die Deutsch-Französische Gesellschaft in Berlin, die im Comité France-Allemagne in Paris ihr Gegenstück erhielt. Abetz ging dabei von dem Gedanken aus, daß die vom Führer und der nationalsozialistischen Außenpolitik gewünschte Verständigung mit Frankreich nur dann erreicht werden könne, wenn zu den bestehenden Beziehungen von Staat zu Staat auch Brücken von Volk zu Volk geschlagen würden. Er bemühte sich daher in erster Linie, Fühlungnahmen und Begegnungen zwischen den großen Organisationen, wie den Frontkämpferverbänden und den Berufsständen zu vermitteln.

Kurz vor der englisch-französischen Kriegserklärung wurde Abetz auf englisches Betreiben von der französischen Regierung die Aufenthaltsgenehmigung für Frankreich entzogen, und zwar mit der Begründung, daß seine propagandistische Tätigkeit für eine Regelung der Danzig- und Korridor-Frage unerwünscht sei.

Nach der Eroberung von Paris wurde Abetz als Vertreter des Auswärtigen Amtes beim Militärbefehlshaber in die französische Hauptstadt entsandt und im August 1940 vom Führer zum Deutschen Botschafter in Paris ernannt. *Alfred Block*

Den tyske Ambassador i Paris, Otto Abetz, har vist os den Venlighed at stille den nedenfor gengivne Erklæring angaaende Temaet »Frankrig og Evropa« til Raadighed for Tidsskriftet »Glæde og Arbejde«. I denne Anledning giver vi et Rids af Ambassadorens Liv.

Paris, i Maj 1941

Ambassador Abetz horer til de diplomatiske Repræsentanter for det nationalsocialistiske Tyskland, der ikke er fremgaaet af Udenrigsministeriets Diplomati.

Han stammer fra en badensisk Haandværker- og Embedsfamilie. Efterat have taget Afgangseksamen og i længere Tid i Studieojemed at have opholdt sig i Udlandet, studerede han fra 1922 til 1927 ved den badensiske Landskunstskole og virkede derefter som Tegnelærer i Freiburg og Karlsruhe. Som Medlem af den nationale Ungdomsbevægelse fik han ogsaa tidligt Foling med de badensiske Grænseproblemer og med Hitlerungdommen. Han oprettede Forbindelse med Frankrigs unge Generation og foranstaltede flere Sammenkomster, ved hvilke der blev opstillet et Program for et tysk-fransk Naboforhold paa Grundlag af Versaillestraktatens Revision og Anerkendelse af de gensidige Livsrettigheder.

Efter Magtovertagelsen blev Abetz kaldet til Rigsungdomsforingens Grænse- og Udlandsdepartement som Frankrigreferent og overtog i Aaret 1935 Frankrigafdelingen i Departement Ribbentrop.

I det samme Aar grundlagde han det tysk-franske Selskab, som fik sin Pendant i Comité France-Allemagne i Paris. Abetz gik her ud fra den Tanke, at den af Foreren og den nationalsocialistiske Udenrigspolitik tilstræbte Forstaaelse med Frankrig kun kunde opnaas, hvis der ved Siden af de bestaaende Forbindelser imellem Stat og Stat ogsaa blev bygget Broer mellem Folk og Folk. Han arbejdede derfor i forste Linje paa at formidle Forbindelser og Sammentræf imellem de store Organisationer saasom Frontkæmperforbundene.

Kort for den engelsk-franske Krigserklæring blev Abetz Opholdstilladelse i Frankrig som Folge af engelsk Indflydelse frataget ham af den franske Regering, hvilket skete med den Begrundelse, at hans Propaganda for en Ordning af Danzig- og Korridorsporgsmaalet ikke var onskelig. Efter Erobringen af Paris blev Abetz som Udenrigsministeriets Repræsentant hos den militære Kommandant sendt til den franske Hovedstad og blev i August 1940 af Foreren udnævnt til tysk Ambassador i Paris. *Alfred Block*

Den tyska ambassadören i Paris, Otto Abetz, har haft vänligheten att tillställa tidskriften »Glädje och Arbete» vidstående förklaring till temat »Frankrike och Europa». Av denna anledning ge vi här en liten skildring av ambassadörens liv.

Paris i maj 1941

Ambassadör Abetz hör till de diplomatiska representanter för det nationalsocialistiska Tyskland, vilka icke gått utrikesministeriets vanliga diplomatbana.

Han härstammar från en handverkar- och tjänstemannafamilj i Baden. Sedan han avlagt studentexamen och för studieändamål levt en längre tid i utlandet, studerade han från 1922 till 1927 vid konstskolan i Baden och var sedan verksam såsom teckningslärare i Freiburg och Karlsruhe. Såsom medlem i den nationella ungdomsrörelsen fick han redan tidigt kontakt med de badensiska gränslandsproblemen och Hitlerjugend. Han upprättade förbindelser med Frankrikes unga generation och föranstaltade flera sammankomster, vid vilka ett program för ett gott tysk-franskt grannförhållande uppställdes med en revision av Versailles-fördraget och ett erkännande av de ömsesidiga livsrättigheterna såsom grundval.

Efter maktövertagandet kallades Abetz till bearbetare av franska frågor inom den tyska riksungdomsledningens gräns- och utlandsavdelning och övertog år 1935 Frankrike-avdelningen hos Ribbentrop-byrån.

Samma år grundade han det tysk-franska sällskapet, som fick sin motsvarighet i Paris i Comité France-Allemagne. Abetz utgick därvid från tanken, att den av der Führer och den nationalsocialistiska utrikespolitiken önskade förståelsen med Frankrike endast skulle kunna uppnås, om broar bleve slagna från folk till folk vid sidan om de existerande, officiella förbindelserna från stat till stat. Han bemödade sig därför i första hand om att förmedla kontakt och sammanträffanden mellan de stora organisationerna såsom frontkämpeförbundet.

Strax före den engelsk-franska krigsförklaringen till Tyskland berövades Abetz på engelsk tillskyndan av den franska regeringen uppehållstillstånd i Frankrike med motiveringen, att hans propagandistiska verksamhet för en reglering av Danzig- och korridorfrågan icke var önskvärd.

Efter erövringen av Paris sändes Abetz såsom det tyska utrikesministeriets representant hos militärbefälhavaren till den franska huvudstaden, och i augusti 1940 utnämndes han av der Führer till tysk ambassadör i Paris. *Alfred Block*

Der Japanische Aussenminister Exc. Matsuoka, gemeinsam mit Dr. Ley in einem Berliner Betrieb.

Den japanske Udenrigsminister Excellence Matsuoka og Dr. Ley i en Virksomhed i Berlin

Den japanske utrikesministern, excellens Matsuoka tillsammans med d:r Ley i en fabrik i Berlin

















Schi

Deutschland

Ein Gespräch mit



Rudolf Schleier

TYSKLAND OG FRANKRIG

Samtale med Generalkonsul Rudolf Schleier

TYSKLAND OCH FRANKRIKE

Ett samtal med generalkonsul Rudolf Schleier

Unser nach Paris entsandter Sonderberichterstatter wurde von Generalkonsul Schleier, dem Stellvertreter des deutschen Botschafters in Paris, Otto Abetz, zu einem Gespräch über deutsch-französische Fragen empfangen

Vor til Paris udsendte Særkorrespondent er blevet modtaget af den tyske Ambassador i Paris Otto Abetz's Stedfortræder til en Samtale om tysk-franske Spørgsmaal

Vår till Paris utsände specialkorrespondent har av generalkonsul Schleier, ställföreträdaren för den tyske ambassadören i Paris, Otto Abetz, mottagits för ett samtal om tysk-franska frågor

Paris, im Mai 1941

Helle Sonne liegt über Paris. Man ahnt den köstlichen Frühling, der in keiner anderen Weltstadt seine hoffnungsvollen Schönheiten so verschwendet wie in den breiten Avenuen der französischen Metropole. Auf der Fahrt zur deutschen Botschaft werden Erinnerungen an Lenztage des Jahres 1936 wach, als ich durch den damaligen Landesgruppenleiter Frankreich der Auslandsorganisation der NSDAP., Rudolf Schleier, in Paris Persönlichkeiten kennenlernte, die sich für eine deutsch-französische Verständigung einsetzten. Nun hat die über 20 Jahre währende Arbeit dieses Mannes unter Verhältnissen eine Krönung gefunden, an die er gewiß selbst nie gedacht hat. Er stammt aus Hamburg. Im Weltkrieg geriet er mit einer schweren Gasvergiftung in französische Kriegsgefangenschaft. Aus diesem Erlebnis hat er die Bestimmung seines Lebens gefunden, den Weg zum Nationalsozialismus und die Erkenntnis der Notwendigkeit einer deutsch-französischen Zusammenarbeit. Als Kaufmann weitete er seinen Blick durch viele europäische und überseeische Reisen. Nach der Machtübernahme baute er die Landesgruppe Frankreich der NSDAP. auf und widmete sich tatkräftig der deutsch-französischen Gesellschaft, der er als Vizepräsident angehört und für die er die „Deutsch-Französische Gesellschaft in den Hansestädten" gründete und bis 1938 leitete. Er ist ein hervorragender Kenner von Land und Leuten, Kräften und Strömungen in Frankreich und hat als ehemaliger Frontkämpfer und Kriegsgefangener ein besonders enges Verhältnis zu den französischen Kriegsteilnehmern und ihren Organisationen.

Generalkonsul Schleier empfängt mich in seinem Arbeitszimmer. Schnell sind wir in einem lebendigen Gespräch über die historischen Tage, da die Deutsche Botschaft in Paris wieder ihre Arbeit aufnahm. Am 14. Juni 1940 wurde die Hakenkreuzflagge gehißt. Mit knappen Strichen zeichnet der Generalkonsul ein Bild der Entwicklung.

Als Paris sich zur offenen Stadt erklärte und damit entschieden war, daß es kurz darauf fallen würde, wurde der Leiter der Frankreichabteilung der Dienststelle Ribbentrop, Otto Abetz, zum Vertreter des Auswärtigen Amtes beim Militärbefehlshaber in Frankreich und Rudolf Schleier zu seinem Stellvertreter berufen. Dreißig Stunden, nachdem die deutschen Truppen in Paris eingezogen waren, trafen der damalige Gesandte Abetz und General-

Paris, i Maj 1941

Straalende Solskin over Paris. Man aner det herlige Foraar, der i ingen anden Verdensby saa odselt lader sine Skonheder stromme saa prægtigt som paa den franske Metropols brede Boulevarder. Under Koreturen til den tyske Ambassade vaagner Erindringerne om hine Foraarsdage i 1936, da jeg igennem den daværende Landsgruppeleder indenfor NSDAP.'s Udlandsorganisation i Frankrig, Rudolf Schleier, i Paris lærte Personligheder at kende, der traadte i Skranken for en tysk-fransk Forstaaelse. Nu er denne Mands mere end tyveaarige Arbejde blevet kronet under Forhold, som han sikkerlig aldrig selv har tænkt sig. Han stammer fra Hamborg. Under Verdenskrigen kom han i fransk Krigsfangenskab med en farlig Gasforgiftning. Ud fra denne Oplevelse har han fundet sit Livs Bestemmelse, Vejen til Nationalsocialismen og Forstaaelsen af et tysk-fransk Samarbejdes Nodvendighed. Som Kobmand har han udvidet sin Horisont paa mange Rejser i Evropa og oversoiske Lande. Efter Magtovertagelsen har han opbygget NSDAP.'s Landsgruppe Frankrig og har i Gerningen energisk helliget sig det tysk-franske Selskab, til hvilket han horer som Vicepræsident, og for hvilket han har grundlagt det »Tysk-Franske Selskab i Hansestæderne«, som han har ledet indtil 1938. Han er en fremragende Kender af Land og Folk, af Kræfter og Strominger i Frankrig og har som forhenværende Frontkæmper og Krigsfange et særlig intimt Forhold til de franske Krigsdeltagere og deres Organisationer.

Generalkonsul Schleier modtager mig i sit Arbejdsværelse. Vi er hurtig midt i en livlig Samtale om de historiske Dage, da den tyske Ambassade i Paris paany genoptog sit Arbejde. Den 14. Juni 1940 hejsedes Hagekorsflaget. Generalkonsulen skitserede med knappe Konturer et Billede af Udviklingen.

Da Paris havde erklæret sig for at være en aaben By, og da det dermed var afgjort, at den vilde falde kort Tid derefter, blev Lederen af Frankrigafdelingen i Departementet Ribbentrop, Otto Abetz, udnævnt til Udenrigsministeriets Repræsentant hos den militære Overkommandant i Frankrig og Generalkonsul Schleier til hans Stedfortræder. Tredive Timer efter at de tyske Tropper var draget

Paris, i maj 1941

Ljust solsken över Paris! Man anar den härliga våren, som i ingen annan världsstad så slösar med sin hoppingivande skönhet som på den franska metropolens breda avenyer. Under färden till den tyska ambassaden vakna inom mig hågkomster från vårdagar under året 1936, då jag genom den dåvarande ledaren för tyskarna i Frankrike, Rudolf Schleier, i Paris lärde känna personligheter, som strävade efter tysk-fransk förståelse. Nu har denne mans i mer än 20 år bedrivna arbete krönts med framgång under förhållanden, som han säkerligen aldrig själv skulle ha tänkt sig. Han härstammar från Hamburg. Under världskriget råkade han svårt gasförgiftad i fransk krigsfångenskap. Denna upplevelse bestämde hans liv, och han fann vägen till nationalsocialismen och insikten i nödvändigheten av tysk-franskt samarbete. Såsom köpman vidgade han sin blick genom flera europeiska och utomeuropeiska resor. Efter det nationalsocialistiska maktövertagandet i Tyskland uppbyggde han det nationalsocialistiska tyska arbetarpartiets landsgrupp i Frankrike och ägnade sig handlingskraftigt åt det tysk-franska sällskapet, där han var vicepresident, och för vilket han grundade »Tysk-Franska Sällskapet I Hansestäderna», som han ledde fram till år 1938. Han är en framstående kännare av land och folk, krafter och strömningar i Frankrike och har såsom förutvarande frontkämpe och krigsfånge ett särskilt varmt förhållande till de franska krigsveteranerna och deras organisationer.

Generalkonsul Schleier mottager mig i sitt arbetsrum. Snabbt råka vi in i ett livligt samtal om de historiska dagar, då den tyska ambassaden i Paris återupptog sin verksamhet. Den 14 juni 1940 hissades hakkorsflaggan. I knappa ordalag tecknar generalkonsuln en bild av utvecklingen.

Då Paris förklarades vara öppen stad, och det därmed var avgjort, att staden snart skulle falla, kallades ledaren för Ribbentrop-byråns Frankrike-avdelning, Otto Abetz, till det tyska utrikesministeriets representant hos militärbefälhavaren i Frankrike, och Rudolf Schleier blev hans ställföreträdare.

30 timmar efter det att de tyska trupperna hade intågat i Paris, anlände dåvarande envoyén Abetz och generalkonsul Schleier till den franska huvudstaden.

und Frankreich

Generalkonsul RUDOLF SCHLEIER

konsul Schleier in der französischen Hauptstadt ein. „Als der Eiffelturm sichtbar wurde und Sacre Cœur aufleuchtete, da waren wir gepackt von der Bedeutung dieser Stunde. Jahrelang hatten wir alle unsere Kräfte eingesetzt für eine friedliche Verständigung.

In den Vororten sahen wir deutsche Truppen, sahen — wie unsere Soldaten sich freundlich mit der Bevölkerung unterhielten. Die ‚Barbaren' lösten durch ihre vorbildliche Haltung sichtlich überraschte Bewunderung bei den Franzosen aus. Und dann betraten wir die Deutsche Botschaft, um unsere Arbeit zu beginnen."

„Und wie war die Haltung der Bevölkerung gegenüber den Ereignissen?" — „Zunächst herrschte Niedergeschlagenheit. Man war kopflos und ratlos. Das Volk hatte niemals die nationale Notwendigkeit dieses Krieges begriffen.

Es kamen die Besprechungen des Führers und des Reichsaußenministers von Ribbentrop mit Marschall Pétain und Ministerpräsident Laval in Montoire. Es schien, als ob damit die Grundlagen für eine kommende loyale ‚Collaboration' gelegt worden waren. Die Überführung der sterblichen Überreste des Herzogs von Reichsstadt, des Sohnes Napoleons I., von Wien nach Paris fanden ein starkes und dankbares Echo in der Bevölkerung. Zu Tausenden defilierten die Menschen an dem Sarkophag, und Stöße von Briefen liefen bei der Deutschen Botschaft mit der Bitte um Weiterleitung an den Führer ein, in denen Franzosen die tiefe Bedeutung dieser großzügigen und ritterlichen Geste Adolf Hitlers dankbar anerkannten. Alle Voraussetzungen für die positive Mitarbeit Frankreichs am Neubau Europas unter deutscher Führung waren gegeben.

Und es kam der 13. Dezember 1940, an dem Laval in Vichy aus der Regierung verdrängt wurde. Damit war das Vertrauen in die Aufrichtigkeit der Politik und Haltung der französischen Regierung beeinträchtigt, sowohl von seiten Deutschlands als auch in weiten Kreisen des französischen Volkes."

Generalkonsul Schleier umreißt dann die weitgespannte und verantwortungsvolle Arbeit der Deutschen Botschaft. Es besteht ein ständiger Kontakt mit dem Generalbevollmächtigten der französischen Regierung für die besetzten Gebiete, Botschafter Graf de Brinon, und eine laufende Fühlungnahme mit den Sachbearbeitern auf allen Gebieten, die in enger Zusammenarbeit mit dem Militärbefehlshaber in Frankreich erfolgt.

Eine besonders wichtige Frage ist die der französischen Kriegsgefangenen. „Ich war selbst 17 Monate in französischer Kriegsgefangenschaft und habe daher Verständnis für die seelischen und damit auch politischen Auswirkungen dieses Problems. Der Führer hat auch hier weitestgehende Großherzigkeit gezeigt. Es wurde dem mit der Bearbeitung dieser Fragen beauftragten Botschafter Scapini gestattet, die Lager in Deutschland und Frankreich zu besuchen, und in Verhandlungen mit ihm konnten Erleichterungen, ja sogar in gewissem Umfang auch Beurlaubungen gewährt werden."

Der Generalkonsul beendet die Unterhaltung mit diesen Worten: „Deutschland befindet sich noch mitten in einem Kriege, dessen Ausgang zwar schon entschieden ist, dessen Endsieg aber erst noch erkämpft werden muß. Inzwischen aber hat Frankreich von sich aus seine Stellung zum Reich klarzustellen und durch eine eindeutige Politik zu festigen. Bis zum Kriegsausbruch war die Haltung Deutschlands zu Frankreich überaus positiv, während Frankreich sich zögernd oder sogar ablehnend verhielt. Es hat uns mit England den Krieg erklärt, und es hat ihn verloren. Nun muß es aus eigenem Entschluß und aus eigener Kraft sein Verhältnis zum Reich neu ordnen, wenn es in dem Europa der Zukunft, das unter deutscher Führung steht, seinen Platz einnehmen will."

Alfred Block

ind i Paris, ankom den daværende Gesandt Abetz og Generalkonsul Schleier til den franske Hovedstad.

»Da Eiffeltaarnet blev synlig og Sacre Coeur tonede frem, grebes vi af denne Times Betydning. I aarevis havde vi sat alle vore Kræfter ind paa en fredelig Forstaaelse.

I Forstæderne saa vi tyske Tropper, saa — hvorledes vore Soldater venskabelig talte med Befolkningen. ‚Barbarerne' udloste ved deres monsterværdige Holdning synlig overrasket Beundring hos Franskmændene. Og saa betraadte vi den tyske Ambassade for at tage fat paa vort Arbejde.«

»Og hvorledes var Befolkningens Holdning overfor Begivenhederne?« — »Til at begynde med herskede stor Nedslagenhed. Man var forvirret og raadvild. Folket havde aldrig begrebet denne Krigts nationale Nodvendighed.

Man naaede frem til Forerens og Udenrigsminister v. Ribbentrops Samtaler med Marskal Pétain og Ministerpræsident Laval i Montoire, Esschiel, som om Grundlagene for et kommende loyalt ‚Collaboration' dermed var tilvejebragt. Overforelsen af de dodelige Rester af Napoleons I's Son, Hertugen af Reichstadt, fra Wien til Paris udloste i Befolkningen et stærkt og taknemmeligt Ekko. I tusindvis defilerede Menneskene forbi Sarkofagen, og Stabler af Breve ankom til den tyske Ambassade med Anmodning om Videresendelse til Foreren, i hvilke Franskmænd taknemmelig anerkendte Betydningen af denne Adolf Hitlers storsindede og ridderlige Gestus. Alle Forudsætninger for Frankrigs positive Medarbejde paa Nyopbygningen af Evropa under tysk Ledelse var givne.

Og det kom til den 13. December 1940, den Dag, paa hvilken Laval blev trængt ud af Regeringen i Vichy. Dermed var Tilliden til den franske Regerings Politiks Holdnings Oprigtighed svækket saavel fra Tysklands Side som i vide Kredse i det franske Folk.«

Generalkonsul Schleier skildrer derefter den tyske Ambassades omfattende og ansvarsfulde Arbejde. Der bestaar en stadig Kontakt med den franske Regerings Generalbefuldmægtigede for de besatte Gebeter, Ambassador Greve de Brinon, og en fortsat Foling med Sagbearbejderne paa alle Omraader, og Arbejdet foregaar i intimt Samarbejde med den militære Kommandant i Frankrig.

Et særlig vigtigt Sporgsmaal er de franske Krigsfanger. »Jeg har selv tilbragt sytten Maaneder i fransk Krigsfangenskab og har derfor Forstaaelse for dette Problems sjælelige og dermed ogsaa politiske Udvirkninger. Foreren har ogsaa her udvist den mest vidtgaaende Storsindethed. Det er blevet tilladt den med Bearbejdelsen af disse Sporgsmaal betroede Ambassador Scapini at besoge Lejrene i Tyskland og Frankrig, og under Forhandlinger med ham har der kunnet tilstaas Lettelser, ja i et vist Omfang endog Hjemsendelse.«

Generalkonsulen slutter Samtalen med disse Ord: »Tyskland befinder sig endnu midt i Krigen, hvis Udgang vel allerede er afgjort, men hvis endelige Sejr endnu skal tilkæmpes. Imidlertid maa Frankrig fra sin Side klare sin Stilling til Riget og maa befæste den ved en utvetydig Politik. Indtil Krigsudbruddet var Tysklands Holdning overfor Frankrig overordentlig positiv, medens Frankrig forholdt sig tovende eller endog afvisende. Det har i Forening med England erklæret os Krigen og har tabt den. Nu maa det paa Grundlag af egen Beslutning og af egen Kraft ordne sit Forhold til Riget, hvis det vil indtage sin Plads i det Fremtidens Evropa, der staar under tysk Foring.«

Alfred Block

»När Eiffeltornet blev synligt och Sacre Cœur glänste, grepos vi av denna stunds betydelse. I åratal hade vi insatt alla våra krafter för en fredlig förståelse.

I förorterna sågo vi tyska trupper. — sågo hur våra soldater vänligt pratade med folket. »Barbarerna» utlöste tydligt överraskad förvåning bland fransmännen på grund av sin förbildliga hållning. Och sedan beträdde vi den tyska ambassaden för att börja vårt arbete.»

»Och hur reagerade befolkningen inför händelserna?» — »Till en början rådde modloshet. Man var huvudlös och rådlös. Folket hade aldrig kunnat förstå den nationella nödvändigheten av detta krig. Så kommo der Führers och riksutrikesminister von Ribbentrops konferenser med marskalk Pétain och ministerpresident Laval i Montoire. Det förefoll, som om grundvalarna för en kommande lojal 'collaboration' därmed hade lagts. Överförandet av hertigens av Reichsstatt, Napoleons son, jordiska kvarlevor från Wien till Paris mötte ett starkt och tacksamt eko inom befolkningen. I tusental defilerade människorna förbi sarkofagen, och högar av brev, i vilka fransmän med tacksamhet erkände den djupa betydelsen av denna storsinta och ridderliga gest från Adolf Hitler, ingingo till den tyska Paris-ambassaden med anhållan om vidarebefordran till der Führer. Alla förutsättningar voro givna för Frankrikes positiva medarbete i Europas nybyggande under tysk ledning.

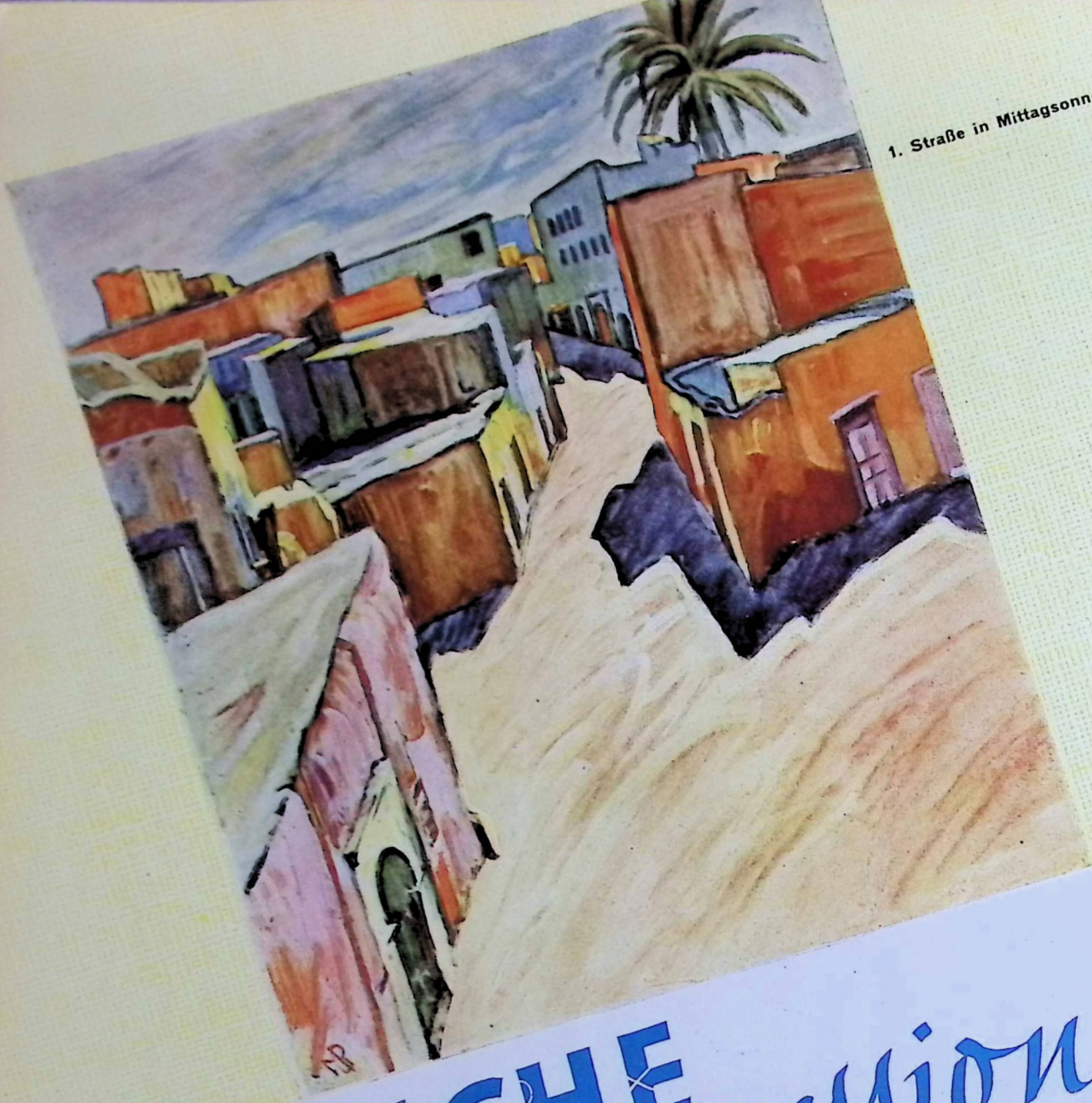
Och så kom den 13 december 1940, då Laval i Vichy undanträngdes från regeringen. Därmed fick förtroendet till uppriktigheten i den franska regeringens politik och hållning en knäck såväl i Tyskland som även inom vida kretsar av det franska folket.»

Generalkonsul Schleier uppskizzerar sedan den tyska ambassadens vidfamnande och ansvarsfyllda arbete. Ständig kontakt existerar med den franska regeringens generalbefullmäktigade för de ockuperade områdena, ambassadör greve de Brinon, och kontakten med de sakkunniga på alla områden, vilken genomföres i intimt samarbete med militärbefälhavaren i Frankrike, är också löpande.

En särskild viktig fråga är frågan om de franska krigsfångarna. »Jag var själv 17 månader i fransk krigsfångenskap och har därför förståelse för detta problems själsliga och därmed även politiska verkningar. Der Führer har även på detta område visat den största storsinthet. Den med bearbetandet av dessa frågor anförtrodde ambassadör Scapini har tillåtits att besöka lägren i Tyskland och Frankrike, och genom förhandlingar med honom ha lättnader, ja till och med i viss omfattning även permissioner kunnat genomföras.»

Generalkonsuln avslutar samtalet med orden: »Tyskland befinner sig fortfarande mitt uppe i ett krig, vars utgång visserligen redan är avgjord, men vars slutseger först måste tillkämpas. Under tiden måste emellertid Frankrike av sig självt klargöra sin ställning till Tyskland och fastlägga den genom en klar politik. Ända fram till krigsutbrottet var Tysklands hållning till Frankrike utomordentligt positiv, medan Frankrike förhöll sig tvekande eller rent av avböjande. Tillsammans med England förklarade oss Frankrike krig och har förlorat detta krig. Nu måste det genom eget beslut och av egen kraft nyordna sitt förhållande till Tyskland, om det i framtidens Europa, som står under tysk ledning, vill intaga sin plats.»

Alfred Block



1. Straße in Mittagsonne

LIBYSCHE Impressionen



2. Eingeborene libysche Schüler in einer faschistischen Schule

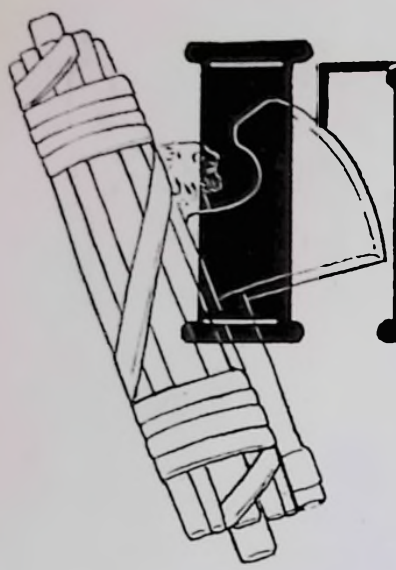
Nach Originalgemälden von Maria Pfeiffer-Urspruch

3. Hafenstraße in Tripolis

Italiens Aufbauwerk in Libyen

Italiens Opbygningsarbejde i Libyen

Italiens uppbyggnadsverk i Libyen



ITALIENS in

ITALIENS OPBYGNINGSARBEJDE I LIBYEN

Tripolis, im Mai 1941

Auf den überfüllten Dampfern, die mit so selbstverständlicher Regelmäßigkeit Syrakus mit Tripolis verbinden, herrscht Bewegung wie in einem schwirrenden Bienenkorb! Militär, Bauernfamilien aus allen Provinzen Italiens, Handwerker, Reisende. Wieviel pulsierendes Leben! Wie viele verschiedenartige Menschen treibt hier ein günstiger Wind den afrikanischen Küsten entgegen! Erwartungsfroh, geladen mit Energie und des Vertrauens voll, fahren sie zum unbekannten Ziel.

Fast unvorstellbar ist der überraschende Eindruck der Kolonie Libyen, wenn man sie nach fast 15jähriger Pause wiedersieht. Gutes, altes Afrika! Hier, unter den strömenden Kraftquellen des italienischen Mutterlandes, ist es wieder jung geworden wie am ersten Tag! Das Wunder dieser Renaissance erlebt man mit Staunen! Nur ein Volk, das in zwei Jahrtausenden der Welt unzählige Beweise seiner schöpferischen Veranlagung gebracht hat, konnte dieses geniale Werk in so kurzer Zeit vollbringen.

Hervorragende Männer Italiens beschäftigten ihren Geist unaufhörlich mit diesen Aufbaugedanken. Weitschauend stellte ihnen Italien die erforderlichen Mittel durch rationellen Großeinsatz aller technischen und menschlichen Kräfte zur Verfügung. So entstand die herrliche, sieben Meter breite, 1800 km lange Littoranea, die berühmte Küstenstraße, die seit 1937 Libyen mit Ägypten und Tunesien verbindet. Modern aus-



Tripolis, Maj 1941

Paa de overfyldte Dampere, som gaar i regelmæssig Fart mellem Syrakus og Tripolis, hersker der Travlhed. Det er Militær, Bondefamilier fra alle Provinser i Italien, Haandværkere og Rejsende. Et myldrende Liv! Mange forskellige Mennesker tager Chancen og begynder i Afrika. Forventningsfulde, ladet med Energi og fulde af Tillid rejser de mod det ubekendte Maal.

Naar man ser Libyen igen efter en Pavse paa næsten 15 Aar, saa er det første overraskende Indtryk næsten ikke til at beskrive. Det gode, gamle Afrika! Her, under de strømmende Kraftkilder fra det italienske Moderland er det atter blevet ungt. Denne Renaissances Vidunder oplever man med Forbavselse. Kun et Folk, som har givet Verden utallige Beviser paa sin skabende Kraft, kunde i saa kort Tid fuldbringe dette geniale Værk.

Fremragende Mænd i Italien beskæftiger sig til Stadighed med disse Opbygningstanker. Seende langt frem i Tiden stillede Italien disse Mænd de nodvendige Midler til Disposition ved at indsætte alle tekniske og menneskelige Kræfter. Paa den Maade opstod den pragtfulde, syv Meter brede og 1800 Kilometer lange Littoranea, den beromte Kystvej, som siden 1937 forbinder Libyen med Ægypten og Tunesien. Havnene i Tripolis, Benghasi og Bardia er moderniserede.

Libyens Erobring til Landbrug begyndte med Udvindingen af de store underjordiske Vandforraad. En systematisk Vanding blev gennemfort ved Hjælp af artesiske Bronde. Ved Bygningen af Afrikas storste Vandledning i Cyrenaika var til Tider beskæftiget 3000 Arbejdere. Som Nybyggere og Kolonister er der ogsaa taget mange Italienere til Libyen. Det overbefolkede Moderland har allerede givet over 130,000 Nybyggere et nyt Livsgrundlag. Med omhyggelig Sagkundskab og umaadelig Arbejdsberedskab blev Værket begyndt og fuldendt med Held. Siden 1932 har et statslig Koloniselskab organiseret alle Forberedelserne for de talrige nygrundlagte Kolonier. Typehuse blev bygget og overgivet fuldstændig færdig til Kolonisterne. Landsbyerne omfatter desuden Skole, Sygehus og Fascio Hjem. Og disse Bygninger er alle grupperet omkring Hovedpladsen i Byen. Nybyggerne, som for det meste er uden Midler, kan afbetale deres Farm ved at afgive en Del af Hosten. I Lobet af nogle Aar er saa Farmen deres egen.

En klog og forbilledlig Politik befæstiger Italiens Position i Libyen stærkere og stærkere. Samarbejdet med den arabiske Befolkning er udmærket. Ogsaa her gav Italien med begge Hænder. For den

Tripolis i maj 1941

På de överfyllda ångare, som med så självklar regelbundenhet förena Syrakusa med Tripolis, råder lika mycket liv och rörelse som i en surrande bikupa! Militär, bondefamiljer från alla Italiens provinser, hantverkare och resande, ett starkt pulserande liv! Huru många olika människor driver inte här en gynnsam vind hän emot den afrikanska kusten! Förväntansfulla, laddade med energi och fyllda av förtroende styra de hän emot det okända målet.

Nästan oförställbart är det överraskande intrycket av kolonin Libyen, när man efter nära 15 års mellanrum återser den. Goda, gamla Afrika! Här, under det italienska moderlandets strömmande kraftkällor har det åter blivit ungt liksom på sin första dag! Detta pånyttfödelsens under upplever man med förvåning! Endast ett folk, som under två årtusenden har givit världen otaliga bevis på sin skaparkraft, har på så kort tid kunnat fullborda detta geniala verk.

Framstående män i Italien ha oupphörligt sysselsatt sina tankar med dessa uppbyggnadsplaner. Vidsynt ställde Italien de erforderliga medlen till deras förfogande genom rationell massinsats av alla tekniska och mänskliga krafter. På detta sätt uppstod den underbara, sju meter breda och 1800 kilometer långa Littoranea, den berömda kustvägen, som sedan 1937 förenar Libyen med Ägypten och Tunis. Modernt utbyggda äro hamnarna i Tripolis, Benghasi och Bardia. Libyens erövring åt jordbruket började med utnyttjandet av de stora, underjordiska vattenförråden. En systematisk bevattning genomfördes med hjälp av artesiska brunnar.

Med byggandet av Afrikas största vattenledning i Cyrenaika ha tidvis 3000 arbetare varit sysselsatta. Även såsom kolonister ha italienarna öppnat Libyen. Det överbefolkade moderlandet har redan skapat nya levnadsmöjligheter där för 130,000 kolonister. Med vidsynt sakkännedom och oerhörd arbetsberedskap blev verket påbörjat och framgångsrikt avslutat. Sedan 1932 har ett statligt koloniseringsbolag organiserat alla förberedelser för de nygrundade, talrika koloniområdena. Standardhus ha uppbyggts och i fullt färdigt tillstånd överlämnats till kolonisterna. Byarna omfatta dessutom var och en skola, ett sjukhus och det fascistiska huset, allt grupperat kring torget i byn. Den vid invandringen mestadels medellöse kolonisten kan genom avgivande av en avkastningsdel med tiden förvärva äganderätten till sin farm. Efter en rad av år blir han på detta sätt gårdens ägare.

En förebildligt vis politik stärker Italiens ställning i Libyen allt mer och mer. Det förståelsefulla samarbetet med den arabiska befolkningen

AUFBAUWERK Libyen

ITALIENS UPPBYGGNADSVERK I LIBYEN

gebaut sind die Häfen von Tripolis, Benghasi und Bardia.

Die Eroberung Libyens für die Agrarwirtschaft begann mit der Erschließung der großen unterirdischen Wasservorräte. Eine systematische Bewässerung wurde mit Hilfe Artesischer Brunnen durchgeführt. Am Bau der größten Wasserleitung Afrikas in der Cyrenaika sind zeitweilig 3000 Arbeiter beschäftigt gewesen. Auch als Siedler und Kolonisator hat der Italiener Libyen erschlossen. Das überbevölkerte Mutterland hat bereits 130 000 Siedlern dort eine neue Lebensgrundlage geschaffen. Mit umsichtiger Sachkenntnis und ungeheurer Arbeitsbereitschaft wurde das Werk begonnen und erfolgreich beendet. Seit 1932 hat eine staatliche Siedlungsgesellschaft alle Vorbereitungen für die neugegründeten, zahlreichen Niederlassungen organisiert. Typenhäuser wurden errichtet und schlüsselfertig den Siedlerfamilien übergeben. Die dörfliche Gruppenanlage umfaßt außerdem, um den Hauptplatz des Ortes gruppiert, Schule und Krankenhaus und das Heim des Fascio. Der meist mittellos einwandernde Siedler erarbeitet sich durch Abgabe von Ernteanteilen mit der Zeit seine Farm; und nach einer Reihe von Jahren wird er ihr Besitzer.

Eine weise, vorbildliche Politik befestigt immer stärker Italiens Position in Libyen. Die einfühlende Zusammenarbeit mit der arabischen Bevölkerung ist hervorragend. Auch hier kam Italien mit vollen Händen. Es baute für die libysche Bevölkerung Häuser, Dörfer, Moscheen und Schulen. Es gibt bereits mehr als 87 italienisch-arabische Elementarschulen, die von der libyschen Jugend mit Begeisterung besucht werden. Man knüpft hier bewußt an die religiöse Überzeugung der Eingeborenen an, man respektiert und kultiviert sie. Eine der wichtigsten Neueinrichtungen Italiens ist die „Höhere Schule islamischer Kultur" in Tripolis. Man macht die Libyer zu treuen Anhängern des Italienischen Imperiums und lenkt sie bewußt nach Rom. Als Mussolini das Schwert des Islam überreicht wurde, war diese Geste ein Ausdruck des Vertrauens und der Zuneigung. Er übernahm diese geistige Schirmherrschaft in voller Erkenntnis ihrer weltpolitischen Bedeutung.

Auch auf diesem Gebiet ist Italien heute weit im Vorsprung! Es hat brennende Fragen des Volksschicksals in Libyen praktisch und vorbildlich gelöst. Seine koloniale Neuordnung bedeutet: ein friedliches Nebeneinander. Sie entspringt nicht kalter politischer Berechnung. Italien betreut seine Landeskinder mit dem menschlichen, fühlenden Herzen des wahren Vaterlandes. Es interessiert und beteiligt sie am Aufbau seines Imperiums und verbindet sie miteinander zu Gliedern einer großen, aufstrebenden Familie.

Maria Pfeiffer-Urspruch

libyske Befolkning byggede det Huse, Landsbyer, Moskeer og Skoler. Der eksisterer allerede mere end 87 italiensk-arabiske Elementarskoler, som besoges med Begejstring af den libyske Ungdom. Man tog her Hensyn til de Indfødtes religiose Overbevisning; man respekterede og kultiverede dem. En af Italiens vigtigste Nyindretninger er den »Islamske Kulturs højere Skole« i Tripolis. Man gør Libyerne til det italienske Imperiums tro Tilhængere og henleder bevidst Opmærksomheden paa Rom. Da man overrakte Mussolini Islams Sværd, var det et Bevis paa Fortrolighed og Hengivenhed. Han overtog dette aandelige Protektorat i fuld Forstaaelse af dets verdenspolitiske Betydning.

Ogsaa paa dette Omraade har Italien idag et betydeligt Forspring! Det har praktisk og forbilledlig lost de brændende Spørgsmaal om Folkeskæbner i Libyen. Den sociale Nyordning betyder: Et fredeligt Liv levet ved Siden af hinanden. Det svarer ikke til kold politisk Beregning. Italien betror sine Undersaatter med det virkelige Fædrelands menneskelige og folende Hjerte. Det interesserer sig for og tager Del i sit Imperiums Opbyggelse og forbinder dem med hinanden til en stor opadstræbende Familie.

Maria Pfeiffer-Urspruch

är framstående. Även på detta område har Italien kommit med händerna fulla av gåvor. Det har för den infödda befolkningen byggt hus, byar, moskéer och skolor. Det finns redan mer än 87 italiensk-arabiska elementarskolor, där den arabiska ungdomen med entusiasm studerar. Man anknyter här medvetet till de infoddas religiösa övertygelse, man respekterar den och kultiverar den. En av Italiens viktigaste nyinrättningar är »högre skolan för islamitisk kultur» i Tripolis. Man gör Libyens befolkning till trogna anhängare av det italienska Imperiet och länkar den medvetet in på Roms väg. När man till Mussolini överräckte Islams svärd, var denna gest ett uttryck för förtroende och sympati. Mussolini övertog detta andliga beskyddarskap i full insikt om dess världspolitiska betydelse.

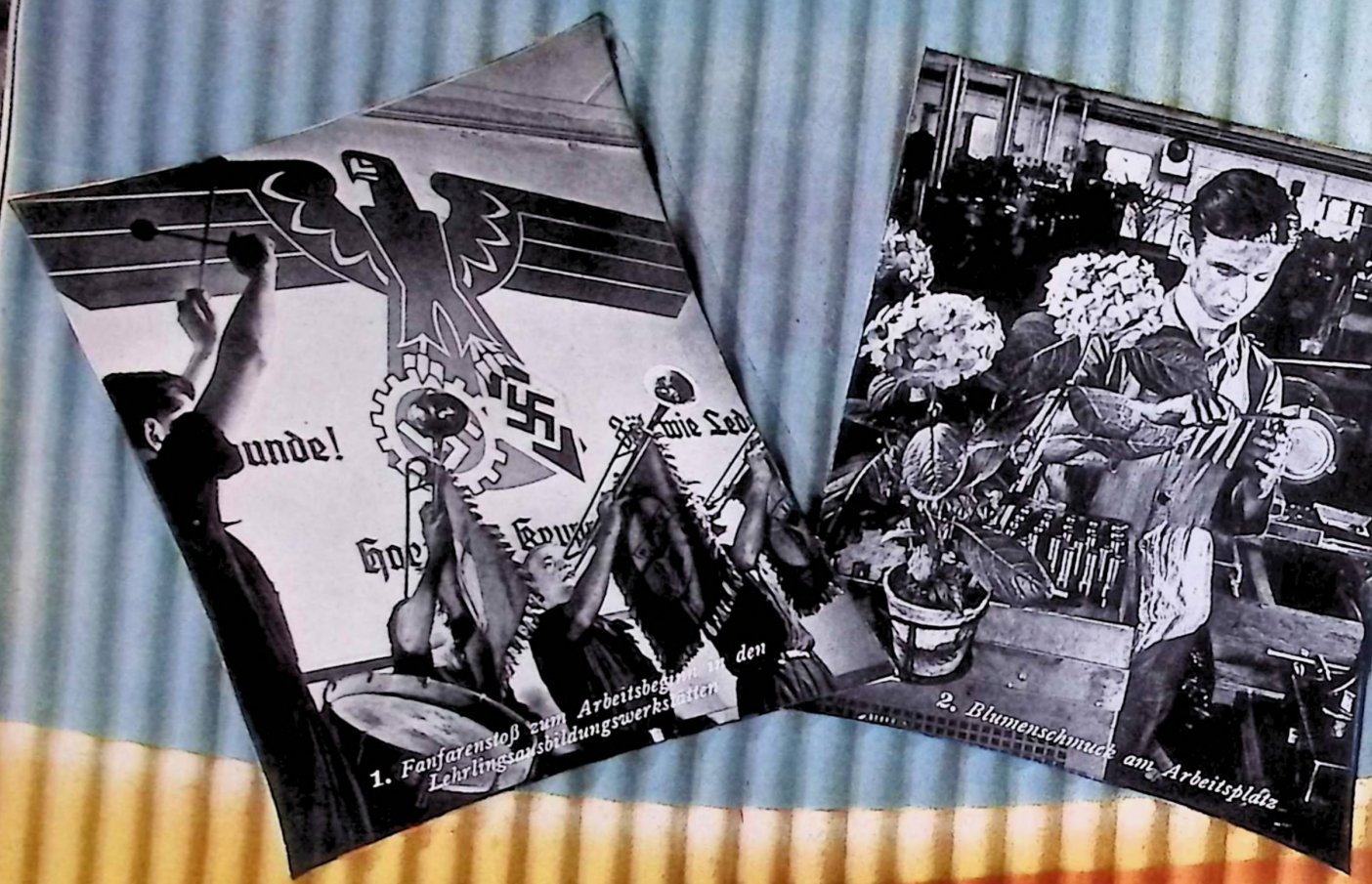
Även pa detta område har Italien idag ett stort försprång! Det har på ett praktiskt och förebildligt sätt löst befolkningens brännande frågor i Libyen. Italiens koloniala nyordning innebär ett fredligt samliv sida vid sida. Den motsvarar ej kall politisk beräkning. Italien värdar sina barn med det verkliga fosterlandets mänskliga, känslovarma hjärta. Det intresserar dem och låter dem deltaga i uppbyggandet av Imperiet och förenar dem med varandra till medlemmar i en stor, uppåtsträvande familj.

Maria Pfeiffer-Urspruch



JUNGE HÄNDE STÄRKEN DIE FRONT

JUNKERS-LEHRLINGE BEI ARBEIT UND FREIZEIT

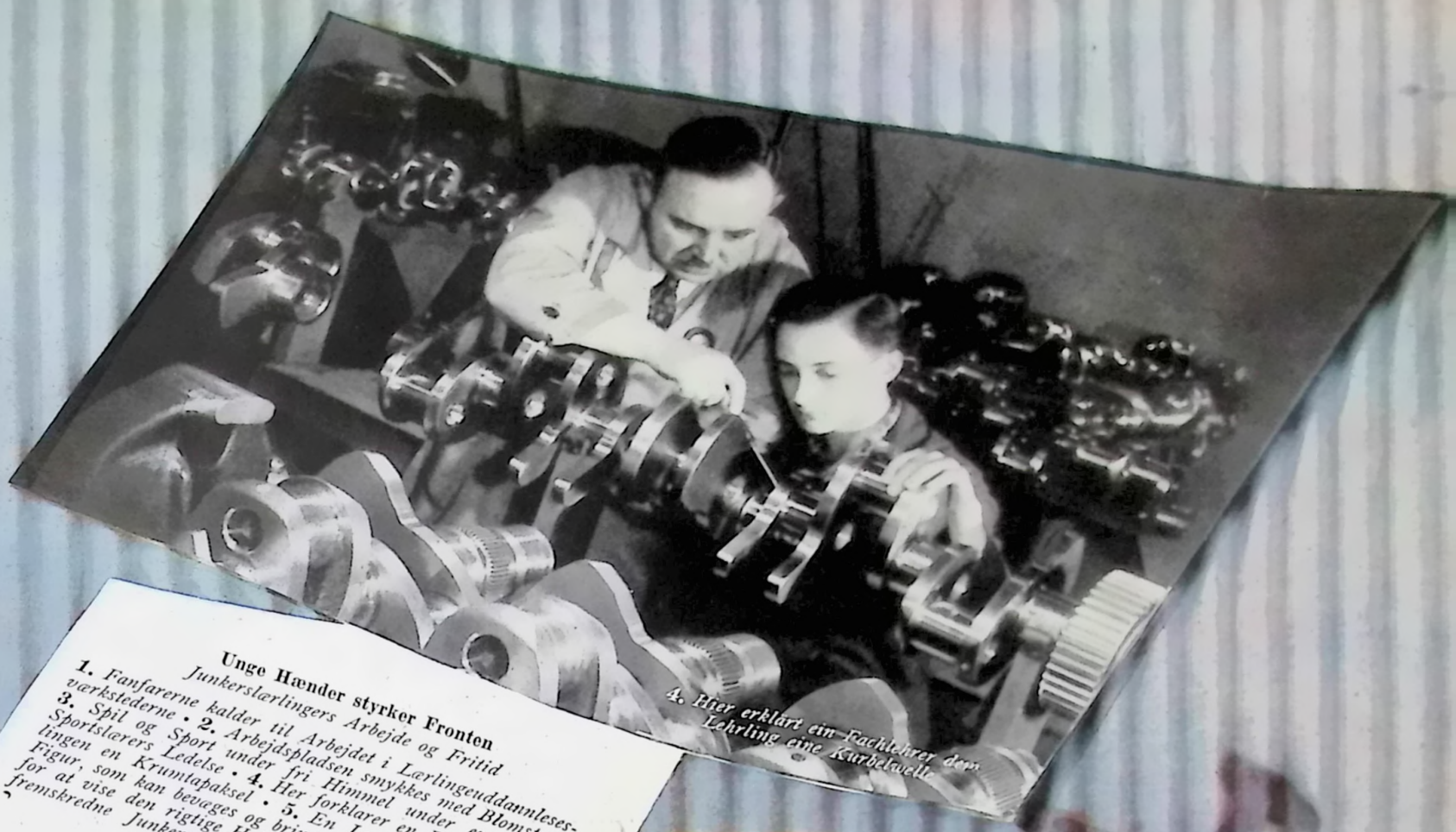


1. Fanfarenstoß zum Arbeitsbeginn in den Lehrlingsausbildungswerkstätten

2. Blumenschmuck am Arbeitsplatz



3. Spiel und Sport in freier Luft unter der Leitung eines erfahrenen Sportlehrers



4. Hier erklärt ein Fachlehrer dem Lehrling eine Kurbelwelle

Unge Hænder styrker Fronten

Junkerslærlingers Arbejde og Fritid

1. *Fanfarerne kalder til Arbejdet i Lærlingeuddannelses-værkstederne* • **2.** *Arbejdspladsen smykkes med Blomster* • **3.** *Spil og Sport under fri Himmel under en erfaren Sportslærers Ledelse* • **4.** *Her forklarer en Faglærer Lær-lingen en Kruntapaksel* • **5.** *En Lærling foran en stor Figur, som kan bevæges og bringes i forskellige Stillinger for at vise den rigtige Holdning nar man filer* • **6.** *De fremskredne Junkerslærlinge indsættes allerede til pro-duktivt Arbejde*

Unga händer stärka Fronten

Junkers-lärlinger under arbetet och på fritiden

1. *Fanfarstöt vid arbetets början i lärlingsutbildningens verkstäder* • **2.** *Blomsterprydnader på arbetsplatsen* • **3.** *Lek och idrott ute i det fria under en erfaren sportlärares ledning* • **4.** *Här förklarar en fackläraré en vevaxel för lärlingen* • **5.** *Lärling framför en rörlig, stor figur, som kan försättas i olika ställningar och då visar den riktiga hållningen vid filning* • **6.** *De framskridna lärlingarna hos Junkers få redan deltaga i det produktiva arbetet*



5. Lehrling vor einer überlebensgroßen beweglichen Figur, die in verschiedene Stellungen gebracht werden kann und dann die richtige Haltung beim Feilen anzeigt



6. Die fortgeschrittenen Junkers-Lehrlinge werden schon zu produktiven Arbeiten herangezogen

General der Infanterie Otto von Stülpnagel:

DER MILITÄRBEFEHLSHABER

Den militære Kommandant i Frankrig · Militärbefälhavaren i Frankrike

Der Militärbefehlshaber in Frankreich, General der Infanterie Otto von Stülpnagel, war so liebenswürdig, den Lesern der Zeitschrift „Freude und Arbeit" in einem Sonderaufsatz aus eigener Feder einen Einblick in das große und verantwortungsvolle Aufgabengebiet zu geben, das er im Auftrage des Oberbefehlshabers des Heeres übernommen hat.

Paris, im Mai 1941

Unter den von Deutschland im Jahre 1940 gewonnenen Gebieten nimmt das besetzte Frankreich eine Sonderstellung ein. In Norwegen, Holland und Belgien ist die ursprüngliche Regierung landesflüchtig geworden oder mußte vor der Gewalt der Waffen kapitulieren. Mit Frankreich aber hat Deutschland in Compiègne einen Waffenstillstandsvertrag abgeschlossen, der nur einen Teil des Landes, wenn auch den größten, nämlich den, der von den deutschen Truppen kämpfend besetzt wurde, Deutschland als Besatzungsmacht unterwirft.

Im Auftrage des Oberbefehlshabers des Heeres übt hier General der Infanterie von Stülpnagel die vollziehende Gewalt als Militärbefehlshaber in Frankreich aus. Ihm obliegt die Sicherung des gesamten besetzten Gebietes, auch als Operationsbasis gegen England, die Steuerung der französischen Verwaltung und Wirtschaft, sowie die Dienstbarmachung des Landes für die Erfordernisse der deutschen Gesamtkriegsführung. Die französische Verwaltung soll nicht ersetzt, sondern beaufsichtigt werden, und auch die Gesetzgebung der französischen Regierung, die von Vichy, also einem außerhalb des besetzten Gebietes liegenden Punkt, ausgeht, besitzt im Bereich des Militärbefehlshabers nur so weit Rechtskraft, als dieser nicht seinen Einspruch geltend macht. Diese Beziehung zu einer Regierung, deren Dienststellen zwar im besetzten Gebiet, deren Ministerien großenteils jedoch ihren Sitz in Vichy haben, gibt der Stellung des Militärbefehlshabers in Frankreich über die exekutiven Aufgaben hinaus ein besonderes politisches Gewicht.

Der Aufgabenkreis, den es durch den unverzüglichen Aufbau einer Art von „Landesregierung" zu bewältigen galt, stieg nach dem Zusammenbruch der französischen Armee im Sommer 1940 sehr rasch. Zunächst mußte die Organisation für die Handhabung der militärischen Exekutive geschaffen werden. Unter den „Bezirkschefs", von denen es 5 gibt, entstanden die Feld- und Kreiskommandanturen, die jeweils in dem Gebiet eines französischen Departements oder Kreises, also am Sitz der französischen Zivilverwaltung, ihre Tätigkeit ausüben. Ihnen stehen die notwendigen Einheiten der im Wach- und Sicherungsdienst eingesetzten Truppen, der Feldpolizei und Feldgendarmerie zur Durchführung der Sicherung zur Verfügung.
Diese Organisation und alle weiteren Maßnahmen, die sich auf die Sicherung des besetzten Gebietes und die Erfordernisse der Gesamtkriegsführung beziehen, werden im Stabe des Militärbefehlshabers vom Kommandostab geleitet. Der Chef dieses Stabes ist Oberst i. G. Dr. Speidel, der als ehemaliger Gehilfe des deutschen Militärattachés in Paris über eine langjährige Landeskenntnis verfügt und als einer der ersten in Paris einrückte, wo er zunächst als Chef des Generalstabs des „Befehlshabers Paris"

Militærkommandanten i Frankrig, Infanterigeneral Otto von Stülpnagel, har været saa elskværdig ved en af ham selv forfattet speciel Artikel at give Læserne af Tidsskriftet »Glæde og Arbejde« et Indblik i de store og ansvarsfulde Opgaver, hvis Losning er blevet ham overdraget af Hærens Overstkommanderende.

Paris, i Maj 1941

Blandt de af Tyskland i Aaret 1940 vundne Omraader indtager det besatte Frankrig en Særstilling. I Norge, Holland og Belgien er Landets oprindelige Regering flygtet eller har maattet kapitulere for Vaabenmagten. Men med Frankrig har Tyskland i Compiègne afsluttet en Vaabenstilstandstraktat, der kun underlægger Tyskland som Besætningsmagt en Del af Landet, omend den storste, nemlig den Del, der under Kampen er blevet besat af de tyske Tropper. Efter Ordre fra Hærens Øverstkommanderende besidder Infanterigeneral von Stülpnagel den udovende Magt som Militærkommandant i Frankrig. Ham paahviler Sikringen af hele det besatte Omraade, ogsaa som Operationsbasis imod England, Styrelsen af den franske Forvaltning og Økonomi saa vel som Landets Udnyttelse til Opfyldelse af hele den tyske Krigsforelses Krav. Den franske Forvaltning skal ikke udveksles, men kontrolleres, og ogsaa den af den franske Regering fra Vichy, altsaa fra et udenfor det besatte Omraade liggende Punkt udgaaende Lovgivning besidder i den militære Kommandants Distrikt kun Retskraft, for saa vidt som han ikke nedlægger Indsigelse.

Den Opgavekreds, som det ved den ufortovede Opbygning af en Slags »Landsregering« gjaldt om at magte, er efter den franske Armés Sammenbrud i Sommeren 1940 vokset meget hurtig. Forst har man maattet skabe en Organisation for Udovelsen af den militære Magt. Under »Distriktscheferne«, af hvilke der findes 5, er der oprettet Felt- og Kredskommandanturer, der hver for sig udover deres Virksomhed i det Omraade, der tilhorer et fransk Departement eller Kreds, altsaa ved den franske Civilforvaltnings Sæde. Dem staar de nodvendige Afdelinger af de til Vagt- og Sikringstjeneste bestemte Tropper, Feltpoliti og Feltgendarmeri ved Sikringens Gennemforelse til Raadighed.

Denne Organisation og alle yderligere Forholdsregler, der vedrører Sikringen af det besatte Omraade og den samlede Krigsforelses Krav, bliver ledet af Kommandostaben i Militærkommandantens Stab. Chefen for denne Stab er Oberst i Generalstaben Dr. Speidel, der som tidligere Medhjælper for den tyske Militærattaché i Paris er i Besiddelse af et mangeaarigt Kendskab til Landet, og som var blandt de forste ved Indmarchen i Paris, hvor han til at begynde med har virket som Generalstabschef for »Kommandant Paris«. Under hans Ledelse bliver ved Hjælp af en stor Stab de alsidige Foringsarbejder gennemfort. Ved Siden af dygtige Generalstabsofficerer er der ansat omkring 200 Officerer og 1000 Underofficerer og Menige til Losning af disse Opgaver i Hotel Majestic, Sædet for Militærkommandanten i

Den tyske militärbefälhavaren i Frankrike, infanterigeneral Otto von Stülpnagel, har hatf älskvärdheten att i en specialartikel ur egen penna ge läsarna av tidskriften »Glädje och Arbete» en inblick i det stora och ansvarsfyllda uppgiftsområde, som han har åtagit sig på uppdrag av den tyska härens överbefälhavare.

Paris i maj 1941

Bland de av Tyskland 1940 vunna områdena intager det ockuperade Frankrike en särställning. I Norge, Holland och Belgien ha de ursprungliga regeringarna flytt och nödgats kapitulera inför vapenmakten. Med Frankrike däremot har Tyskland i Compiègne slutit ett vapenstillståndsfördrag, som endast underkastar en del av landet, om än den största, nämligen den som de tyska trupperna ockuperade under strid, Tyskland såsom ockupationsmakt.

På uppdrag av den tyska härens överbefälhavare utövar infanterigeneralen von Stülpnagel den verkställande makten såsom militärbefälhavare inom detta område av Frankrike. Honom åligger säkrandet av hela det ockuperade området även såsom operationsbas mot England, omhänderhavandet av den franska förvaltningen och näringslivet samt landets nyttiggörande för den tyska krigföringens krav. Den franska förvaltningen skall ej ersättas utan kontrolleras. och den franska regeringens lagstiftning som utgår från Vichy, alltså en punkt utanför det ockuperade området, äger giltighet inom den tyske militärbefälhavarens område endast i den mån denne ej yttrar sitt veto däremot.

Det uppgiftsområde, som det genom ett omedelbart uppbyggande av en sorts »provinsregering» gällde att ta itu med, växte mycket raskt efter den franska arméns sammanbrott i fjol sommar. Till en början måste organisationen för handhavandet av den militära exekutiven skapas. Under »distriktscheferna», av vilka det finns 5, tillkommo fält- och kretskommendanturerna, som utöva sin verksamhet inom de franska departementen resp. kretsarna, alltså där den franska civilförvaltningen har sitt säte. Till deras förfogande stå de nödvändiga enheterna av de för bevaknings- och ordningstjänst insatta trupperna, fältpolisen och fältgendarmeriet för ordningens upprätthållande.

Denna organisation och alla övriga åtgärder, som gälla tryggandet av det ockuperade området och krigföringens krav, ledas inom militärbefälhavarens stab av kommandostaben. Chefen för denna stab är överste Speidel, som i egenskap av tidigare assistent hos den tyske militärattachén i Paris förfogar över god Frankrike-kännedom, och som var en av de första i Paris inryckande tyskarna, där han till en början verkade såsom chef för generalstaben hos »befälhavaren i Paris». Under honom genomföras de mångsidiga ledningsuppgifterna av en stor stab. Förutom beprövade generalstabsofficerare ha c:a 200 andra officerare samt 1000 underofficerare och menige insatts för dessa uppgifter i hotell Majestic, sätet för militärbefälhavaren i Frankrike.

IN FRANKREICH



General der Infanterie
Otto von Stülpnagel

wirkte. Unter ihm werden die vielseitigen Führungsarbeiten durch einen großen Stab durchgeführt. Neben bewährten Generalstabsoffizieren sind etwa 200 Offiziere und 1000 Unteroffiziere und Mannschaften für diese Aufgaben im Hote lMajestic, dem Sitz des Militärbefehlshabers in Frankreich, eingesetzt.

Von den Leistungen des Militärbefehlshabers seien nur einige Gebiete ausdrücklich erwähnt: Das französische Verkehrsnetz, das bekanntlich von den Franzosen auf ihrem Rückzug planmäßig und gründlich zerstört wurde, ist im Laufe der vergangenen 7 Monate mit Hilfe der deutschen Organisationen zum großen Teil wieder in Stand gesetzt worden. So wurden Straßen, Eisenbahnlinien, elektrische Kraftleitungen, eine große Zahl von Kanälen und nicht weniger als etwa 700 größere Brücken wiederhergestellt.

Eine Aufgabe, die besonders nach dem Zusammenbruch planmäßig durchzuführen war, ergab sich aus dem Rücktransport von etwa $7^1/_2$ Millionen französischer Flüchtlinge, eine Leistung, die nicht nur für die organisatorischen Fähigkeiten der Wehrmacht, sondern auch für die hohe Menschlichkeit der deutschen Kriegsführung Zeugnis ablegt.

Eine besondere Abteilung des Kommandostabes betreut die große Zahl der Gefangenenlager und regelt deren Arbeitseinsatz. Durch diesen planmäßigen Einsatz der Kriegsgefangenen — wobei aber auch der Hilfe und Unterstützung der Feldtruppe und des deutschen Arbeitsdienstes zu gedenken ist — zusammen mit landwirtschaftlichen Fachleuten des Verwaltungsstabes, wurde die Bergung der französischen Ernte von 1940 ermöglicht.

Im Rahmen der Überwachung der Waffenstillstandsbestimmungen muß insbesondere die Demarkationslinie, die das unbesetzte, mittlere und südliche Frankreich halbmondartig umschließt, streng kontrolliert werden. Auch der Postverkehr muß geprüft werden. Die Propagandaabteilung schließlich beaufsichtigt und lenkt die gesamte Presse, den Rundfunk und das kulturelle Leben von Schrifttum und Theater im besetzten Gebiet.

Wenn in diesem Zusammenhang nur Schlaglichter auf die Tätigkeit und die Leistungen der Militärverwaltung in Frankreich geworfen werden konnten, so soll doch auch jener Arbeiten gedacht werden, die sich über die kriegerischen oder materiellen Sorgen erheben. Das Deutsche Rote Kreuz hat mit seinen zahlreichen Helfern und Helferinnen nicht nur die eigene Truppe betreut, sondern in Zusammenarbeit mit der NS.-Volkswohlfahrt und dem Französischen Roten Kreuz in den schwierigsten Wochen und Monaten auch an der Linderung der Not und der Hilfe für die Flüchtlinge mitgewirkt. Eine andere Abteilung, „Kunstschutz" genannt, hat sofort nach Beendigung der Kampfhandlungen die Fühlung mit den französischen Stellen aufgenommen und, mit diesen zusammenarbeitend, ihre schützende Hand über die Kunstdenkmäler dieses reichen Landes gebreitet.

Nur ein Umriß der Aufgaben des Militärbefehlshabers in Frankreich konnte hier gezeigt werden, aber er genügt, um erkennen zu lassen, daß kein Gebiet des öffentlichen Lebens aus dem Wirkungskreis dieses Inhabers der vollziehenden militärischen Gewalt in Frankreich ausgeschlossen ist. Oberster Grundsatz für alle Entscheidungen ist die Sicherung Deutschlands und seiner Wehrmacht in diesem Kriege, der den deutschen Lebensanspruch durchsetzen wird.

Frankrig. Af Militærkommandantens Arbejde skal her kun omtales nogle enkelte: Det franske Trafiknet, der som bekendt blev planmæssig og grundig odelagt af Franskmændene under deres Tilbagetog, er i de forlobne Maaneder ved Hjælp af de tyske Organisationer for Storstedelen igen sat i Stand. Saaledes er Landeveje, Jernbanelinjer, elektriske Stromkabler, et stort Antal Kanaler og ikke mindre end 700 storre Broer blevet repareret.

En Opgave, der maatte gennemfores planmæssig efter Sammenbruddet, bestod i Hjemtransporten af omkring 7 Millioner franske Flygtninge, en Præstation, der aflægger Vidnesbyrd ikke blot om Forsvarsmagtens organisatoriske Kvalifikationer, men ogsaa om den i høj Grad humane tyske Krigsforelse.

En særlig Afdeling indenfor Kommandostaben tager sig af det store Antal Fangelejre og ordner Beskæftigelsen af Fangerne. Ved denne planmæssige Anvendelse af Krigsfanger — hvorved man imidlertid ogsaa maa nævne den af Felttropperne og den tyske Arbejdstjeneste ydede Hjælp og Understottelse — i Forening med Landbrugsfagmænd i Forvaltningsstaben har Bjergningen af den franske Host 1940 været mulig.

Indenfor Arbejdet med at overvaage Vaabenstilstandsbestemmelserne var særlig den strenge Kontrol med Demarkationslinjen, der halvmaaneagtig omslutter det ubesatte mellemste og sydlige Frankrig, betydningsfuld. Ogsaa Posttrafiken maa kontrolleres. Endelig forer Propagandaafdelingen Opsyn med og leder den samlede Presse, Radioen og det kulturelle Liv i Litteratur og Teater i det besatte Omraade.

Naar vi i denne Sammenhæng kun har kunnet kaste Slaglys paa den af Militærforvaltningen i Frankrig udforte Virksomged, saa skal dog ogsaa de Arbejder bringes i Erindring, der hæver sig over de krigsmæssige og materielle Opgaver. Det tyske Rode Kors har med sine talrige Hjælpere og Hjælpersker ikke blot haft Omsorg for de egentlige Tropper, men har ogsaa sammen med NS.-Folkevelfærd og det franske Rode Kors i de vanskeligste Uger og Maaneder medvirket til Lindring af Noden og til Hjælp for Flygtningene. En anden Afdeling, »Kunstbeskyttelse« kaldet, har straks efter Kampens Ophor taget Foling med defranske Institutioner og har i Samarbejde med disse strakt sin beskyttende Arm ud over dette rige Lands Kunstmonumenter. Der har her kun kunnet vises et Omrids af de Militærkommandanten i Frankrig paahvilende Opgaver, men dette er tilstrækkeligt til at vise, at intet af det offentlige Livs Omraader ligger udenfor den Virkningskreds, som er anvist Indehaveren af den udovende Militærmagt i Frankrig. Øverste Grundsætning for alle Afgorelser er Sikringen af Tyskland og dets Forsvarsmagt under denne Krig, der vil gennemfore Tysklands Livskrav.

Av militärbefälhavarens prestationer må endast några områden nämnas uttryckligt:

Det franska trafiknätet, vilket som bekant planmässigt och grundligt förstördes av fransmännen under deras återtåg, har under de gångna månadernas lopp till största delen åter iståndsatts med hjälp av de tyska organisationerna. Sålunda ha vägar, järnvägslinjer, elektriska kraftledningar, ett stort antal kanaler och inte mindre än c:a 700 större broar åter iståndsatts.

En uppgift, som särskilt efter sammanbrottet måste genomföras planmässigt, utgjordes av tillbakatransporten av c:a $7^1/_2$ miljoner franska flyktingar, en prestation som ej endast vittnar om den tyska krigsmaktens organisatoriska förmåga utan också om den tyska krigföringens stora humanitet.

En särskild avdelning inom kommandostaben omhänderhar det stora antalet fängläger och reglerar arbetsinsatsen. Genom denna planmässiga insats av krigsfångarna — varvid man även må nämna de tyska fälttruppernas och den tyska arbetstjänstens hjälp och understöd — tillsammans med förvaltningsstabens lantbruksexperter möjliggjordes bärgandet av den franska skörden i fjol.

Inom ramen av vapenstilleståndsbestämmelsernas övervakande måste i synnerhet demarkationslinjen, som liksom en halvmåne omsluter det icke ockuperade Mellan- och Syd-Frankrike, strängt kontrolleras. Även posttrafiken måste kontrolleras. Slutligen övervakar och inriktar propagandaavdelningen hela pressen, radion och det kulturella livet inom det ockuperade området.

När i detta sammanhang endast strödda exempel på den tyska militärförvaltningens prestationer och verksamhet i Frankrike kunna lämnas, bör man dock även erinra om de arbeten, som resa sig över krigets och det materiellas bekymmer. Det tyska Röda Korset har med sina talrika vårdare och sköterskor ej endast tagit hand om de tyska soldaterna utan även i samarbete med den nationalsocialistiska välfärdsorganisationen och det franska Röda Korset medverkat för lindring av flyktingarnas nöd under de svåraste veckorna och månderna. En annan avdelning, kallad »Konstskyddet», upptog omedelbart efter stridernas slut kontakt med de franska myndigheterna och har i samarbete med dem sträckt ut sin skyddande hand över detta rika lands konstminnesmärken.

Den tyske militärbefälhavarens i Frankrike uppgifter ha här endast i stora drag kunnat framhållas, men det räcker till för att visa, att intet område inom det offentliga livet i Frankrike är uteslutet från verkningskretsen för denne innehavare av den verkställande militära makten. Den högsta grundsatsen för alla avgöranden är tryggandet av Tyskland och dess krigsmakt i detta krig, som kommer att genomdriva Tysklands livsanspråk.

HOLLANDS TULPEN
weltberühmt











Nach Originalfarbfotos von Ad. M. Hak

HOLLANDS TULPEN weltberühmt

De hollandske Tulipaner er verdensberomte · Holländska tulponer — världsberömda

Amsterdam, im Mai 1941

An der großen Eisenbahnlinie zwischen Haarlem und Leiden erstreckt sich weithin magerer Geestboden, vor dem jeder Bauer aus den fetten Sandlehmgebieten der Provinz Seeland oder Südholland seine Nase rümpfen würde, wenn er sich dort niederlassen müßte . . .

Und er hätte Grund dazu! Denn der Boden ist nicht viel mehr als abgegrabene Dünen, also Sand, vermischt mit etwas Torf. Aber auf diesem Geestboden feiert der niederländische Blumenzwiebelzüchter seine Triumphe, und zwar Triumphe, die ihn in der ganzen Welt berühmt gemacht haben.

Nur durch äußerst schwere Arbeit, die alle Kräfte des Züchters fordert, können Erfolge erzielt werden, die einer dauernden Düngung des Landes, günstigen Witterungsverhältnissen und nicht zu allerletzt der Fachkenntnis und dem zähen, ausdauernden Fleiß des Züchters zu danken sind.

Aber allen Mühen und Hindernissen zum Trotz zieht der Züchter jedes Jahr wieder seine Arbeitskleider an, ergreift seine Gerätschaften und beginnt mit der Arbeit, von morgens früh bis abends spät, um eine noch schönere Ernte als im vergangenen Jahr zu erzielen, oder eine Serie von Versuchen auf einem kleinen, geschützten Teil seines Landes zu machen, wo er verschiedene Sorten kreuzt oder ganz neu heranzüchtet, um im folgenden Jahr vielleicht ein Patent für eine neue Tulpen- oder Hyazinthenart anmelden zu können, die ihn in der Zukunft zu einem reichen Mann machen kann.

Den Winter über liegen die Felder tot und verlassen, mit Strohmatten gegen die ärgste Kälte zugedeckt, während quer durch das Feld laufende Hecken aus Unterholz dafür sorgen, daß es den Weststürmen nicht gelingt, alles mit scharfem Sand zuzudecken. Aber sobald der Frühling ins Land gezogen ist und die Sonne wieder Kraft hat, belebt sich das Feld, sprießen die Blätter aus dem Sand, etwas später die Stengel mit ihren Blumenknospen, bis die Millionen von Blüten in der Osterzeit das ganze Land zwischen Hillegom, Lisse, Sassenheim, Noordwijk aan Zee und Katwijk in einen einzigen großen, unabsehbaren, farbigen Blumenteppich verwandeln.

Dann herrscht Leben im Blumenzwiebelland! . . .

Von nah und fern strömen die Holländer aus allen Teilen des Landes an diesen Frühlingstagen in die verschiedenen Blumenzentren. Dann ist ein solches Gedränge von Menschen und Fahrzeugen, daß die Gendarmen der kleinen Dörfer am Wege die Köpfe zusammenstecken und gemeinsam einen Verkehrsplan aufstellen, um die Massen, die überall die Wege und Pfade überströmen, sicher und glatt zu den Tulpenfeldern zu leiten.

Die örtliche Bevölkerung veranstaltet in der Blütezeit große Blumenkorsos und stellt Preise für die schönsten Wagen und Blumengebinde zur Verfügung. Außerdem gibt es Wettkämpfe um die schönsten Farbzusammenstellungen in Gärten, auf Plätzen mit Blumenbeeten und in den Straßen. Für jeden ist es Ehrensache, sich zu beteiligen und das Schönste und oft Eigenartigste zu ersinnen. Dörfchen, wie Noordwijkerhout und Sassenheim, sind dann ein einziges Blütenmeer und eine Fundgrube für die seltsamsten, aus Blumen geschaffenen Figuren und für eigenartige und schöne Farbabstufungen.

Über dem ganzen Gebiet hängt der Duft der Blumen, und bereits von weitem riecht man an dem entgegenwehenden leichten Wind, daß man sich einem Komplex von Narzissen- oder Tulpenfeldern nähert.

Die Zwiebelzüchter reihen, von ihrer Familie treulich unterstützt, an langen Drähten die Blumen zu Kränzen und Girlanden in allerlei Formen und Farben auf, die die Besucher um ihre Autos und Fahrräder winden, um sie im Triumph als Erinnerung an einen Tag voll Farbe und Duft mit nach Hause zu nehmen. Und mit den Besuchern genießt der Zwiebelzüchter im Anblick seiner blühenden Felder für eine kurze Zeitspanne den sichtbaren Erfolg seiner unermüdlichen Arbeit. *Ad. M. Hak*

Amsterdam, Maj 1941

Ved den store Jernbanelinie mellem Haarlem og Leiden er Landet milevidt tor og mager Sandjord, som enhver Bonde fra det fede Sandler Omraade i Provinsen Zeeland eller Sydholland vilde rynke paa Næsen af hvis han skulde sætte sig ned her.

Og han havde Grund dertil! For Jordbunden er ikke andet end afgravede Klitter, altsaa Sand, som er blandet med lidt Torv. Men paa denne magre Sandgrund fejrer den nederlandske Blomsterløggartner sine Triumfer og saadanne Triumfer, som gør ham berømt i hele Verden.

Kun ved meget svært Arbejde, som fordrer Gartnerens Kræfter, er det muligt at komme til et Resultat. Desuden maa Landet stadig gødes; gunstige Vejrforhold og ikke mindst Gartnerens Fagkendskab og vedholdende Flittighed er af stor Betydning.

Men trods alle disse Besværligheder arbejder Gartneren Aar for Aar fra tidlig Morgen til sent Aften for at faa en endnu smukkere Høst end det foregaaende Aar, eller for at anstille Forsøg paa et Stykke af sit Land som ligger beskyttet. Her krydses de forskelligste Sorter eller nye sættes. I det følgende Aar kan man maaske anmelde et Patent paa en ny Tulipan, som i Fremtiden kan gøre ham til en rig Mand.

Om Vinteren ligger Markerne døde og forladte, tildækket med Straamaatter som Beskyttelse imod den værste Kulde. Hækkene, som er sat tværs over Markerne, sørger for at Vinden ikke tildækker alt med Sand. Men saasnart Foraaret er begyndt og Solen atter har Kraft, liver Marken op, Bladene skyder op ad Sandet; noget senere Stilken med Knoppen, indtil Millioner af udsprungne Blomster ved Paasketid dækker hele Landet mellem Hillegom, Lisse, Sassenheim, Noordwijk aan Zee og Katwijk som et uendeligt stort Blomstertæppe.

Saa er der Liv i Blomsterløglandet! . . . Fra nær og fjern strømmer Hollænderne i disse Foraarsdage til de forskellige Blomsteromraader. Da er der en saadan Trængsel af Mennesker og Koretøjer, at Gendarmerne i de smaa Landsbyer stikker Hovederne sammen og lægger en Færdselsplan for at Masserne, som overalt fylder Veje og Stier, sikkert og glat kan ledes til Tulipanmarkerne.

Befolkningen i Landsbyerne foranstalter i Blomstringstiden store Blomsteroptog og uddeler Præmier for de smukkeste Vogne og Blomsterdekorationer. Desuden er der Konkurrence om de smukkeste Farvesammenstillinger i Haver, paa Pladser med Blomsterbede og i Gaderne. For enhver er det en Æressag at deltage og finde paa det smukkeste og ofte mest egenartede. De smaa Landsbyer som Noordwijkerhout og Sassenheim er saa et eneste Blomsterhav med de mærkeligste Blomsterfigurer og de underligste og smukkeste Farvesammensætninger.

Over hele Landskabet hænger der en Duft af Blomster, og allerede paa lang Afstand kan man lugte, at man nærmer sig Narcisse- eller Tulipanmarker.

Loggartnerne trækker, understøttet af deres Familier, Blomsterne paa lange Staaltraade. Heraf laves der saa Kranse og Guierlander i alle Faconer og Farver, som de Besøgende binder paa deres Automobiler og Cykler, for at bringe dem med hjem som Erindring af en Dag fuld af Glæde og Duft. Og sammen med de Besøgende nyder ogsaa Blomstergartnerne for en kort Tid Synet af deres blomstrende Marker og det synlige Resultat af deres utrættelige Arbejde. *Ad. M. Hak*

Amsterdam i maj 1941

Vid järnvägslinjen mellan Haarlem och Leyden sträcka sig vida fält av magert geestland, at vilka varje bonde i de bördiga sandlerjordområdena i provinsen Zeeland eller Syd-Holland skulle rynka på näsan, om han vore tvungen att bosätta sig där.

Och det med rätta! Ty jorden är icke stort mera än uppgrävda dyner d. v. s. sand uppblandad med en smula torv. Men på denna geestjord firar den nederländska blomsterlökodlaren sina triumfer och det är triumfer, som gjort honom världsberömd.

Det är endast genom synnerligen hårt arbete, som tager odlarens alla krafter i anspråk, som man kunnat uppnå dessa resultat, som få tillskrivas jordens ständiga gödsling, det fördelaktiga klimatet och icke minst odlarens fackkunskap och sega envisa flit.

Men trots alla svårigheter och hinder drager odlaren varje år på sig arbetskläderna, tar till sina redskap och börjar arbeta — från tidigt på morgonen till sena kvällen — för att få en ännu vackrare skörd än det gångna årets eller för att göra en serie försök på en liten skyddad del av sin jord, där han korsar olika sorter eller uppdrager en helt ny sort för att under följande år kanske kunna anmäla ett patent för en ny tulpan- eller hyacintsort, som i framtiden skall göra honom till en rik man.

Över vintern ligga fälten öde och övergivna, övertäckta med halmmattor som skydd mot den värsta kölden och med täta häckar, som löpa tvärs över fältet, för att hindra stormarna att betäcka allt med hård sand. Men så fort våren gjort sitt intåg och solen ånyo får kraft blir det liv i fältet, bladen sticka upp ur sanden och något senare kommer stängeln med sin knopp, tills miljoner av blommor vid påsktiden förvandla hela landet mellan Hillegom, Lisse, Sassenheim, Noordwijk aan Zee och Katwijk till en enda stor oöverskådlig färgrik blomstermatta.

Då är det liv i blomsterlöklandet! Under vårdagarna strömma holländarna från när och fjärran från landets alla delar till de olika blomcentra. Då är det en sådan trängsel av människor och fordon, att poliskonstaplarna i de små byarna vid vägen slå sina kloka huvuden ihop och utarbeta en gemensam trafikplan för att föra de massor av människor, som överallt översvämma vägar och stigar, säkert och utan större svårigheter till tulpanfälten.

Ortsbefolkningen anordnar under blomstertiden stora blomkorson och stiftar pris för den vackraste vagnen och blomarrangemangen. Dessutom finnas tävlingar om de vackraste färgsammansättningarna i trädgårdarna, på platser med blomstersängar eller på gatorna. För var och en är det en hederssak att lämna sitt bidrag och utfundera det vackraste och ofta mest egenartade. De små byarna t. ex. Noordwijkerhout och Sassenheim äro då ett enda blomsterhav och en guldgruva vad beträffar sällsamma blomfigurer och egenartade och vackra färgschatteringar.

Över hela trakten vilar en doft av blommor och redan på avstånd märker man på den milda vind, som blåser emot den besökande, att man närmar sig ett komplex av narciss- eller tulpanfält.

Lökodlarna, som troget understödjas av sina familjer, binda blommorna med tillhjälp av metalltråd i de mest olika former och färgsammansättningar till kranser och girlander, som de besökande binda vid sina bilar och cyklar för att föra dem hem i triumf såsom minne av en dag full av glädje och väldoft. Även lökodlaren njuter samtidigt med den besökande anblicken av sina blommande fält, som för en kort tid är den synbara framgången av hans outtröttliga arbete.

Ad. M. Hak



„COLLABORATION" — ZUKUNFT

GESPRÄCHE MIT

»Collaboration« — Vejen til Frankrigs Fremtid · Samtaler med to Ambassadorer

Unser nach Paris entsandter Sonderberichterstatter hatte auch Gelegenheit, mit dem Generaldelegierten der Französischen Regierung in den besetzten Gebieten, Botschafter Graf de Brinon, und dem Beauftragten der Französischen Regierung für Kriegsgefangenenfragen, Botschafter Scapini, zu sprechen.

Paris, im Mai 1941

Im Hotel Matignon, dem früheren Sitz der österreichisch-ungarischen Botschaft in Paris, eine Kostbarkeit alter französischer Architektur und Innenraumkunst, empfängt der Generalbevollmächtigte der französischen Regierung für die besetzten Gebiete, Graf Fernand de Brinon. Es ist nicht nur Liebenswürdigkeit gegen den deutschen Gast, daß er zu Beginn des Gesprächs an seine vielen Begegnungen in Deutschland anknüpft, die im Dienst einer deutsch-französischen Verständigung standen und von denen der Besucher zahlreiche miterleben durfte.

Er erinnert an das Interview, das ihm der Führer im November des Jahres 1933 gewährte und das, im „Matin" veröffentlicht, damals geradezu eine Umwälzung bedeutete, weil es die deutsche Friedenspolitik zum ersten Male in überzeugender Weise vor der französischen und der Weltöffentlichkeit darlegte.

Der Botschafter erklärt: „Frankreich muß einsehen, daß es und warum es geschlagen worden ist. Es ist in den Krieg hineingegangen und hat ihn verloren, weil es keine national-französische Politik trieb. Denn es ist ja nicht wahr, daß die Bindung an England uns nützte. Gerade sie war unser Unglück. Frankreich muß dieses politische Ränkespiel seiner volksfremden Parlamentarier jetzt schwer büßen. Aber es muß auch seine Lehren daraus ziehen, außenpolitisch und innenpolitisch.

Außenpolitisch ist der Weg klar. Deutschland ist der Sieger. Es hat das Recht und die Kraft, die Führung im neuen großen Europa zu übernehmen. Deshalb ist es nur ein Gebot der Vernunft, die uns vom Sieger großherzig hingestreckte Hand zu einer „Collaboration" dankbar anzunehmen, um an dem Neubau der europäischen Ordnung zu unserem Teil loyal und tatkräftig mitarbeiten zu können.

Innerpolitisch stehen wir erst am Anfang einer nationalen Revolution, deren grundsätzliche Bedeutung und Wandlung nur erst von wenigen erkannt worden ist. Die Schockwirkung der großen Niederlage muß erst überwunden werden. Nun geht es darum, das Volk aufzuklären über die Ursachen dieser Niederlage und die daraus erwachsende Notwendigkeit der „Collaboration".

Ein Anfang ist insofern gemacht, als die Massen einzusehen beginnen, daß die Methoden und Männer vor dem Kriege die Nation in den Abgrund geführt haben. Ein neues nationales und soziales Programm wird sie fester an die jetzige Führung binden. Und es ist bedeutungsvoll, daß das »Rassemblement Populaire National« (RPN), die Nationale Volkspartei Frankreichs, schon in den ersten zwei Wochen persönliche Einschreibungen von über 20000 Menschen buchen konnte und nun auch die französischen Frontkämpferverbände, die über eine Mitgliederzahl von etwa zwei Millionen verfügen, in diese Vereinigung eingetreten sind.«

*

Wenig später habe ich eine lange Unterredung mit Botschafter Georges Scapini, dem Beauftragten der Französischen Regierung für Kriegsgefangenenfragen, der gleichfalls ein alter Vorkämpfer

Vor til Paris udsendte Særkorrespondent har ogsaa haft Lejlighed til at tale med den Generaldelegerede for den franske Regering i de besatte Gebeter, Ambassador Greve de Brinon, og den franske Regerings Fuldmægtig for Krigsfangespørgsmaal, Ambassador Scapini.

Paris, i Maj 1941

I Hotel Matignon, det tidligere Sæde for den ostrig-ungarske Ambassade i Paris, et kostbart Stykke gammel fransk Bygningsværk og indre Arkitektur, modtager den franske Regerings Generalbefuldmægtigede for de besatte Gebeter Greve Fernand de Brinon. Det er ikke blot af Elskværdighed overfor den tyske Gæst, at han i Begyndelsen af Samtalen nævner sine mange Sammenkomster i Tyskland, der skulde tjene tysk-fransk Forstaaelse, og af hvilke den Besøgende har haft Lejlighed til at opleve mange.

Han erindrer om det Interview, som Foreren i November 1933 gav ham, og som, offentliggjort i »Matin«, dengang ligefrem betod en Omvæltning, fordi det for forste Gang paa overbevisende Maade fremlagde den tyske Fredspolitik for den franske og for Verdens Offentlighed.

Ambassadoren erklærer: »Frankrig maa indse, at det og hvorfor det er blevet slaaet. Det er traadt ind i Krigen og har tabt den, fordi det ikke har drevet nogen national fransk Politik. Thi det er jo ikke sandt, at vor Binding til England har gavnet os. Det var netop den, der har været vor Ulykke. Frankrig maa nu bode svært for dette sine for Folket fremmede Parlamentarikeres politiske Rænkespil. Men det maa ogsaa drage sin Lære heraf, udenrigspolitisk og indenrigspolitisk.

Udenrigspolitisk er Vejen klar. Tyskland er Sejrherren. Det har Retten til og Styrken til at overtage Foringen i det nye store Evropa. Derfor er det kun et Fornuftens Bud taknemmeligt at modtage den af Sejrherren storsindet til et »Collaboration« udstrakte Haand for loyalt og daadskraftig for vort Vedkommende at kunne arbejde med paa Nyopbygningen af den evropæiske Ordning.

Indenrigspolitisk staar vi forst ved Begyndelsen af en national Revolution, hvis principielle Betydning og Forvandling endnu kun forstaas af faa. Det store Nederlags Chok maa forst overvindes. Nu gælder det om at oplyse Folket om Aarsagerne til dette Nederlag og den deraf opstaaende Nødvendighed af ‚Collaboration'.

Der er for saa vidt gjort en Begyndelse, som Masserne begynder at forstaa, at det er Metoderne og Mændene fra for Krigen, der har ført Nationen i Afgrunden. Et nyt nationalt og socialt Program vil binde dem til den nuværende Foring. Og det er betydningsfuldt, at ‚Rassemblement Populaire National' (RPN), Frankrigs nationale Folkeparti, allerede i de to forste Uger har faaet over 20,000 personlige Indmeldelser, og at de franske Frontkæmperforbund, der raader over et Medlemsantal paa omkring 2 Millioner, nu ogsaa er indtraadt i denne Forening.«

*

Lidt senere havde jeg en lang Samtale med Ambassadør Georges Scapini, den franske Regerings Befuldmægtigede i Krigsfangeanliggender, der ligeledes er en gammel Forkæmper for den tyskfranske Forstaaelse. Selv blind paa det ene Øje

Vår till Paris utsände specialkorrespondent har även haft tillfälle att sammanträffa med den franska regeringens generaldelegat för de ockuperade områdena, ambassadör greve de Brinon, och den franska regeringens förtroendeman för krigsfångefrågor, ambassadör Scapini.

Paris i maj 1941

I Hotel Matignon, det forna residenset för den österrikisk-ungerska ambassaden i Paris, en pärla av gammal fransk arkitektur och interiörkonst, mottager den franska regeringens generalbefullmäktigade för de ockuperade områdena, greve Fernand de Brinon. Det är ej endast av älskvärdhet mot den tyske gästen, som han vid samtalets början erinrade om sina många sammanträffanden i Tyskland, vilka stodo i ett tysk-franskt samförstånds tjänst.

Han erinrar om den intervju, som der Führer i november 1933 gav honom, och som vid publicerandet i »Le Matin» betydde en riktig omvälvning, därför att den på ett övertygande sätt för första gången framlade den tyska fredspolitiken för det franska folket och hela världen.

Ambassadören förklarar: »Frankrike måste inse, att och varför det har besegrats. Det gick ut i kriget och förlorade det, därför att det ej bedrev en nationellt fransk politik. Ty det är ju ej sant, att föreningen med England var oss till nytta. I stället var den vår olycka. Frankrike måste nu hårt sona detta sina parlamentspolitikers politiska ränkspel. Men det måste även ta lärdom därav, både utrikespolitiskt och inrikespolitiskt.

Utrikespolitiskt är vägen klar. Tyskland står som segrare. Det har rätten och kraften att övertaga ledningen i det nya, stora Europa. Därför är det endast ett förnuftets bud att med tacksamhet gripa den av segraren storsint utsträckta handen till "collaboration" för att även för vår del lojalt och handlingskraftigt medverka i nybyggandet av den europeiska ordningen.

Inrikespolitiskt stå vi först vid inledningen av en nationell revolution, vars principiella batydelse och omvälvande verkan ännu endast har insetts av ett fåtal. Det stora nederlagets shockverkan måste först övervinnas. Nu gäller det att upplysa folket om orsakerna till kriget och den därur framsprungna nödvändigheten av »collaboration».

Början har redan gjorts, såtillvida som massorna börja inse, att männen och metoderna före kriget ha störtat nationen i avgrunden. Ett nytt nationellt och socialt program kommer att fastare knyta dem till den nuvarande ledningen. Det är betydelsefullt, att "Rassemblement Populaire National" (RPN), Frankrikes nationella folkparti, redan under de första två veckorna av sin existens kunde notera över 20,000 fransmäns personliga inskrivning, och att nu även de franska frontkämpeförbunden, vilkas medlemsantal är något mer än två miljoner, ha inträtt i denna organisation.»

*

Något senare hade jag ett långt samtal med ambassadör George Scapini, den franska regeringens representant för krigsfångefrågor, vilken likaledes

DER WEG IN DIE FRANKREICHS

ZWEI BOTSCHAFTERN



»Collaboration» — Frankrikes väg in i framtiden · Samtal med två ambassadörer

der deutsch-französischen Verständigung ist. Selbst auf einem Auge erblindet, ist er der Präsident der französischen Kriegsblindenorganisation. Er gehörte auch zu den Gründern des Comités France-Allemagne, das er als Präsident leitete.

„Wenn ich", so sagt er, „zu der Frage der französischen Kriegsgefangenen in Deutschland sprechen soll, so muß ich zu Beginn an die in der Kriegsgeschichte einzig dastehende Geste des Führers erinnern. Zunächst waren es die Vereinigten Staaten von Nordamerika, die nach dem Genfer Abkommen vom 27. Juli 1929 die Rechte und Pflichten einer Schutzmacht über die kriegsgefangenen Franzosen in Deutschland ausübten. Als die USA. dann immer mehr ihre neutrale Haltung aufgaben, fragte der Führer uns Franzosen, ob wir selbst die Schutzmacht über unsere eigenen Kriegsgefangenen übernehmen wollten. Mit aufrichtiger Dankbarkeit nahmen wir dieses großherzige Angebot an. Der Sieger überließ die Schutzmachtrechte dem geschlagenen Gegner selbst!"

Der Botschafter erzählt von den Eindrücken, die er auf einer längeren Reise durch die Lager der französischen Kriegsgefangenen erhalten hat.

„Ich habe in Ruhe mit meinen gefangenen Landsleuten ausführlich gesprochen. Ich kann erklären: Deutschland hat getan, was nur immer möglich ist, um ihnen ihr Los zu erleichtern. Es hat ferner alle Väter, die vier und mehr Kinder in Frankreich haben, in die Heimat beurlaubt, und unter diesen Beurlaubten — das möchte ich besonders hoch anerkennen — befinden sich auch viele Handwerker, deren Arbeit im kriegführenden Deutschland aus verständlichen Gründen von großem Wert ist. Endlich hat Deutschland seine Zustimmung gegeben, daß die in der Schweiz internierten Franzosen in die Heimat zurückkehrten."

Botschafter Scapini berichtet von einem Artikel in der französischen Zeitschrift „L'Illustration", in der er seinen Landsleuten von diesen Dingen erzählt.

„Ich habe auf diese Zeilen hin nicht Tausende, sondern Zehntausende von Briefen aus allen Teilen und Schichten Frankreichs bekommen, in denen diese Haltung des Reiches als eine ritterliche und verpflichtende Geste gewürdigt wird. Gerade auch die großherzige Behandlung der französischen Kriegsgefangenen in Deutschland hat bei uns die Erkenntnis vertieft, daß Frankreich durch diesen Krieg eine furchtbare Schuld auf sich geladen hat. Man beginnt zu begreifen, daß Deutschlands Bemühungen vor diesem Kriege um eine friedliche Verständigung mit Frankreich aufrichtig waren und keineswegs von einer Schwäche, sondern von einem wohlbegründeten, sicheren Kraftbewußtsein getragen worden waren.

Und nun weiter die Frage: Ist es jetzt, nachdem wir als Antwort auf die deutsche Verständigungsarbeit gemeinsam mit England das Schwert gegen das Reich zogen und schwer geschlagen worden sind, nicht zu spät, um einen Weg zu einer Zusammenarbeit zu finden? — Nach den Erfahrungen, die ich auf dem Gebiet der Kriegsgefangenenfrage habe sammeln dürfen, glaube ich sagen zu können: Nein. Aber es kommt auf uns Franzosen an, ob wir jetzt die Zeichen der Zeit verstehen. Das siegreiche Deutschland, diese kraftvolle Nation von 90 Millionen Menschen im Herzen Europas, ordnet jetzt den abendländischen Kontinent unter seiner Führung. Fügt Frankreich sich mit loyaler Haltung und positiver Mitarbeit in diese Neuordnung ein, so ist das die einzige Möglichkeit, um Frankreichs Zukunft zu sichern." *Alfred Block*

er han Præsident for den franske Krigsblindeorganisation. Han horer ogsaa til Stifterne af les Comités France-Allemagne, for hvilke han er Præsident.

»Naar jeg«, saaledes sagde han, »skal tale om Spørgsmaalet de franske Krigsfanger i Tyskland, saa maa jeg til at begynde med erindre om Førerens i Krigshistorien enestaaende Gestus. I Begyndelsen var det de Forenede Stater i Nordamerika, der i Overensstemmelse med Overenskomsten i Genève af 27. Juli 1929 udovede en Beskyttelsesmagts Rettigheder og Pligter vedrørende de krigsfangne Franskmænd i Tyskland. Da USA. derefter stadig mere opgav deres nevtrale Holdning, saa spurgte Føreren os Franskmænd, om vi selv vilde overtage Beskyttelsesmagten for vore egne Krigsfanger. Vi modtog med oprigtig Taknemmelighed dette storsindede Tilbud, ifolge hvilket Sejrherren overlod Beskyttelsesmagtsrettighederne til selve den slagne Modstander.

Ambassadøren fortæller om de Indtryk, som han har faaet paa en længere Rejse igennem de franske Krigsfangers Lejre.

»Jeg har i Fred og Ro talt udforlig med mine fangne Landsmænd. Jeg kan erklære: Tyskland har gjort alt, hvad der var mulig for at lette dem deres Lod, det har desuden ladet alle Fædre, der har 4 eller flere Børn i Frankrig, drage hjem, og under disse hjemsendte — det vil jeg gerne understrege særlig stærkt — befinder der sig ogsaa mange Haandværkere, hvis Arbejde af Forstaaelige Grunde er af stor Værdi i det krigsforende Tyskland. Endelig har Tyskland erklæret sig indforstaaet med, at de i Svejts internerede Franskmænd vendte tilbage til deres Hjem«.

Ambassador Scapini taler om en Artikel i det franske Tidsskrift »L'Illustration«, i hvilken han fortæller sine Landsmænd om disse Anliggender.

»Jeg har i Anledning af disse Linjer faaet ikke tusinder, men titusinder af Breve fra alle Frankrigs Egne og Befolkningsklasser, i hvilke denne Rigets Holdning roses som en ridderlig og forpligtende Gestus. Netop ogsaa den højhjertede Behandling af de franske Krigsfanger i Tyskland har hos os uddybet den Erkendelse, at Frankrig har paadraget sig en frygtelig Skyld ved denne Krig. Man begynder at begribe, at Tysklands for denne Krig udfoldede Bestræbelser for en fredelig Forstaaelse med Frankrig var oprigtige og ingenlunde beroede paa en Svaghed, men paa en velbegrundet sikker Kraftbevidsthed.

Og nu det Spørgsmaal: Er det nu, efterat vi som Svar paa det tyske Forstaaelsesarbejde i Fællesskab med England har draget Sværdet imod Riget og er blevet sværd besejret, ikke for sent at finde en Vej til et Samarbejde? — Efter de Erfaringer, som jeg har haft Lejlighed til at samle paa Krigsfangespørgsmaalets Omraade, tror jeg at kunne sige: Nej. Men det kommer an paa os Franskmænd, om vi forstaar Tidens Tegn. Dette sejrrige Tyskland, denne kraftfulde Nation paa 90 Millioner Mennesker i Evropas Hjerte, ordner nu Vestens Kontinent under sin Føring. Indføjer Frankrig sig med loyal Handling og positivt Medarbejde i denne Nyordning, saa er det den eneste Mulighed til at sikre Frankrigs Fremtid.«

Alfred Block

är en gammal förkämpe för tysk-fransk samförstånd. Han har förlorat ett öga i världskriget och är president för de franska krigsblindas organisation. Han är också en av grundarna av Comité France-Allemagne, vilken han ledde såsom president.

»Om jag skall yttra mig om frågan med de franska krigsfångarna i Tyskland, måste jag till en början erinra om der Führers i krigshistorien enastående gest. Först var det USA, som med stöd av Genèveavtalet av den 27 juli 1929 utövade skyddsmakts rättigheter och plikter gentemot de franska krigsfångarna i Tyskland. När USA sedan alltmer övergav sin neutrala hållning, frågade der Führer oss fransmän, om vi själva ville övertaga skyddsverksamheten för våra egna krigsfångar. Med uppriktig tacksomhet ha vi mottagit detta storsinta anbud. Segraren har överlåtit skyddsmaktsrättigheterna åt den slagne fienden själv.»

Ambassadören berättar om de intryck, som han mottagit vid en längre resa till de franska krigsfångarnas läger.

»Jag talade i lugn och ro ingående med mina tillfångatagna landsmän. Jag kan förklara: Tyskland har gjort allt, som överhuvudtaget är möjligt, för att lindra deras öde. Det har vidare givit permission åt alla familjefäder med fyra eller mer barn i Frankrike och låtit dem resa hem. Bland dem befinna sig även — och detta önskar jag uttala särskilt erkännande för — många hantverkare, vilkas arbete i det krigförande Tyskland av lätt förståeliga skäl är av stort värde. Vidare har Tyskland godkänt, att de i Schweiz internerade fransmännen återvända hem.»

Ambassadör Scapini redogör för en artikel i den franska tidskriften »L'Illustration», där han berättar för sina landsmän om allt detta.

»Efter dessa rader fick jag ej tusentals utan tiotusentals brev från alla Frankrikes delar och samhällsklasser, och alla dessa brev vittnade om uppskattningen av Tysklands hållning i detta avseende såsom en ridderlig och förpliktande gest. I synnerhet denne storsinta behandling av de franska krigsfångarna i Tyskland har hos oss fördjupat insikten, att Frankrike genom detta krig har påbördat sig en fruktansvärd skuld. Man börjar förstå, att Tysklands bemödanden före kriget att åstadkomma en fredlig förståelse med Frankrike voro uppriktiga, och att de ingalunda berodde på svaghet utan på ett välgrundat, säkert medvetande om kraft.

Och nu vidare frågan: Är det inte nu, sedan vi som svar på den tyska fredspolitiken gemensamt med England drogo svärdet mot Tyskland och grundligt besegrats, för sent att finna en väg till samarbete? — Efter de erfarenheter, som jag har kunnat samla på krigsfångefrågans område, tror jag mig kunna säga: Nej! Men det kommer an på oss fransmän, om vi nu skola förstå tidens tecken. Det segerrika Tyskland, denne kraftfulla nation av 90 miljoner människor i Europas hjärta, ordnar nu västerlandets kontinent under sin ledning. Om Frankrike med lojal hållning och positivt medarbete infogar sig i denna nyordning, är detta den enda möjligheten att säkra Frankrikes framtid.»

Alfred Block



General Moscardo, der Held des Alcazar und Generalissimus Franco

GENERAL MOSCARDO:

Auch im Sport

»Ogsaa med Hensyn til Sporten vil Spanien igen komme til at spille en Rolle«

Der Verteidiger des „Alcazar", eine der heute schon legendär gewordenen Heldengestalten des spanischen Bürgerkrieges, ist der Mann, den der Caudillo zum Führer des geeinten Sports und zum Verantwortlichen für die Leibeserziehung des spanischen Volkes bestellt hat. General Moscardo hat uns in seiner Eigenschaft als Präsident des Spanischen Olympischen Komitees und des „Nationalen Sportrates" auf unsere Bitte einen kurzen Überblick über die heutige Situation der spanischen Leibesübungen gegeben, die — entsprechend der Lage in Deutschland und Italien — nach dem Willen General Francos und nach der Weltanschauung der Falange ein Fundament der Jugenderziehung und der Volkskraft sein sollen.

Madrid, im Mai 1941

Vor dem spanischen Befreiungskriege waren die Leibesübungen, ohne jede Mitarbeit staatlicher Stellen, eine Angelegenheit der verschiedenen Sportvereinigungen, und sie unterlagen daher auch ausschließlich deren Überwachung und Verantwortung. Dies war die Ursache dafür, daß nur die „bemittelten" Sportvereine ihren Sportbetrieb wirklich fördern konnten — während die übrigen ein kümmerliches Dasein fristeten. Gerade unter diesen aber waren einige *Haupt*träger einer echten, modernen Körperschulung!

Im neugeordneten Spanien ist der Sport nun im Begriff, unter der Schutzherrschaft und Führung des Caudillo eine der wichtigsten Grundlagen zur Formung der neuen Jugend zu werden. Es wurde zu diesem Zwecke der „Nationale Sportrat" (Consejo Nacional de Deportes) geschaffen, der die dreifache Aufgabe der Führung, der Förderung und der Verstaatlichung des Sports im allgemeinen hat.

Die Arbeit war anfangs hart, doch mit Zähigkeit und Ausdauer sind schon heute eine Unzahl von Hemmnissen überwunden worden. Die Verluste an Menschen und die materiellen Zerstörungen als Folge des dreijährigen Krieges, sowie die notwendige scharfe Prüfung der nationalen Haltung und Führung jedes einzelnen Sportlers waren die Hauptschwierigkeiten, mit denen meine Mitarbeiter und ich zu kämpfen gehabt haben. Heute sind wir stolz auf unser Werk, denn die Saat beginnt Frucht zu tragen, und Spanien besitzt bereits wieder ein stattliches Heer leistungsfähiger Sportler. Wenn sie auch noch nicht überall in der Lage sind, ihre Kräfte auf internationalem Felde zu messen, so hat sich doch — und das ist die Hauptsache — das sportliche Niveau schon ganz beträchtlich gehoben.

*

Im vergangenen Sportjahr gab ich der spanischen Jugend diese Losung: *„Stellt den Willen in den Dienst der Körperkultur zur Erzielung einer Verbesserung der Rasse und zur Erreichung der Vollkommenheit unseres Vaterlandes!"*

Mit Befriedigung kann ich feststellen, daß jene gleiche Jugend, die so pflichtbewußt dem Rufe des Vaterlandes folgte, um es mit den Waffen zu verteidigen, auch *unserem* Ruf begeistert gefolgt ist. So steht unter unserer Führung eine Jugend, die

»Alcazars« Forsvarer, Helten fra den spanske Borgerkrig er den Mand som Caudillo har udnævnt til Forer for Sporten; til den ansvarlige Mand for det spanske Folks Legemsopdragelse. General Moscardo har i sin Egenskab som Præsident for den spanske olympiske Komité paa vor Foresporgsel givet et Resumé om Legemsopdragelsen i Spanien for Tiden. Denne skal ligesom i Tyskland og Italien efter General Francos Vilje og efter Falanges Verdensanskuelse være et Fundament for Ungdomsopdragelsen og Folkestyrken.

Madrid, Maj 1941

For den spanske Frihedskrig var Legemsovelserne en Sag, som kun de forskellige Sportsforeninger tog sig af uden noget som helst Medarbejde fra Statens Side. Derfor kunde kun de »velhavende« Sportsforeninger virkelig fremme Sporten, medens de øvrige forte en trist Eksistens. Men blandt disse fandtes der nogle, som *virkelig* fremmede en ægte, moderne Legemsopdragelse!

I det nyordnede Spanien er nu Sporten i Begreb under Ledelsen af Caudillo at blive et af de vigtigste Grundlag for Dannelsen af en ny Ungdom. I denne Anledning blev der dannet det »Nationale Sportsraad« (Consejo Nacional de Deportes), som har følgende tre Opgaver: at lede Sporten, at fremme den og at gore den til Statens Ejendom.

I Begyndelsen var det meget vanskeligt, dog allerede idag er en hel Del Hindringer blevet overvundet. Tab af Mennesker, materielle Ødelæggelser, som Følge af den treaarige Krig, og den nødvendige strenge Undersøgelse af den nationale Holdning og den enkelte Sportsmands Ledelse var de storste Vanskeligheder, som mine Medarbejdere og jeg maatte kæmpe imod. Idag er vi stolte af vort Værk, for Saaningen begynder at bære Frugt, og Spanien raader allerede over et anseligt Hold dygtige Sportsmænd. Selvom de endnu ikke kan stille op mod internationale Modstandere, saa har de dog — og det er Hovedsagen — sat det sportslige Niveau betydeligt i Vejret.

I det forlobne Sportsaar sagde jeg følgende til den spanske Ungdom: *»Stil Viljen i Legemskulturens Tjeneste for at opnaa en stærkere Race og for vort Fædrelands Fuldkommenhed!«*

Med Tilfredsstillelse kan jeg konstatere, at den samme Ungdom, som saa ivrigt fulgte Fædrelandets Kald for at forsvare det med Vaaben, ogsaa med Begejstring er fulgt *vort* Kald. Saaledes staar under vor Ledelse en Ungdom, som — saavidt det er muligt — vil erstatte de Uforglem-

»Alcazar»s försvarare, en av de redan idag legendariska vordna hjältegestalterna från det spanska inbördeskriget, är den man, som el Caudillo har utsett till ledare för den enade spanska idrotten och till ansvarig för det spanska folkets fysiska fostran. I sin egenskap av president för Spaniens Olympiska Kommitté och »Nationella Idrottsrådet» har general Moscardo på vår anhållan lämnat oss en överblick över dagens situation inom den spanska idrotten, som — i överensstämmelse med förhållandena i Tyskland och Italien — enligt general Francos vilja och Falangens världsåskådning skall vara ett fundament för ungdomens fostran och folkkraften.

Madrid i maj 1941

Före det spanska befrielsekriget saknade den spanska idrotten varje stöd och medarbete från statens sida. Den var en de olika idrottsföreningarnas angelägenhet och sorterade därför även uteslutande under deras övervakning och ansvar. Detta var orsaken till, att endast de välbärgade idrottssammanslutningarna kunde främja sina idrottsgrenar riktigt, medan de övriga förde en jämmerlig tillvaro. Men just bland de fattiga föreningarna funnos några av de främsta bärarna av en äkta, modern kroppsfostrans idé!

I det nya Spanien står idrotten nu i begrepp att under el Caudillos beskydd och ledning bli en av de viktigaste grundvalarna för danandet av den nya ungdomen. För detta ändamål har »Nationella Idrottsrådet» (Consejo Nacional de Deportes) upprättats, och dettas trefaldiga uppgift består i idrottens allmänna ledande, främjande och förstatligande.

Arbetet var till en början hårt, men genom seghet och uthållighet ha redan idag ett otal hämningar övervunnits. Förlusterna av människor och den materiella ödeläggelsen till följd av det treåriga kriget samt den nödvändiga skarpa prövningen av varje enskild idrottsmans nationella hållning och uppträdande utgjorde de svårigheter, mot vilka mina medarbetare och jag ha haft att kämpa. Idag äro vi stolta över vårt verk, ty sådden börjar redan bära frukt, och Spanien har åter en imponerande härskara av duktiga idrottsmän. Även om de ännu ej överallt äro i stånd att pröva sina krafter på internationella tävlingar, så har dock den idrottsliga nivån höjts avsevärt — och detta är huvudsaken.

För det förra idrottsåret gav jag den spanska ungdomen följande paroll: *»Ställen viljan i kroppskulturens tjänst för uppnåendet av rasens förbättrande och vårtt foserlands fullkomnande!»*

Med tillfredsställelse kan jag konstatera, att samma ungdom, som så pliktmedvetet följde fosterlandets kallelse för att försvara det med vapnen i hand, även har följt *vår* kallelse med entusiasm. Under

wird Spanien wieder mitzusprechen haben.

»Även på idrottens område kommer Spanien åter att ha ett ord med i laget»

— soweit das möglich ist — auch jene Unvergeßlichen ersetzen wird, die im Befreiungskampfe für immer von uns gehen mußten . . .
Die Partei leistet der Sporttätigkeit wirksame Hilfe, besonders an den Stellen, wo die eigenen wirtschaftlichen und personellen Kräfte nicht ausreichen. Da die Jugend der Ursprung, das Fundament und die Haupttriebkraft unserer Falange ist, ist die Partei selbstverständlich an einer wirksamen und vollkommenen Körperschulung dieser Jugend im weitesten Sinne interessiert. Es wäre daher nicht verwunderlich, wenn in Kürze der „Nationale Sportrat" (gebildet von der Partei) durch die Parteiorganisation selbst seine einigende, fördernde und vervollkommnende Tätigkeit im Dienste der Körperkultur durchführte.
Von der freien, vereinsmäßigen Sportausübung, die früher allein herrschte, sind wir also zur straffen Organisation und zum Führerprinzip, der Grundlage unseres Staates gemäß, übergegangen. Alle Ideen, Pläne, Aufgaben werden dann wieder vom „Rat" an die verschiedenen Sportvereinigungen weitergegeben. Damit wird nicht nur die notwendige Vereinheitlichung erreicht, sondern auch die Entwicklung jener Sportarten ermöglicht, die bisher nur wenig gepflegt wurden. Hierzu gehört zum Beispiel die Leichtathletik, die ich als eine Grundlage der Leibesübungen ansehe, würdig, von jenen, die heute noch nur bequeme Zuschauer sind, ebenfalls ausgeübt zu werden.
Es ist unsere Absicht, auf dem begonnenen Wege noch viel weiter fortzuschreiten. Nachdem der Sport und die Sportler nun geläutert sind, der materielle Wiederaufbau begonnen hat und die neuen Werte sich frei entwickeln können, hoffe ich, bald den Auftrag geben zu können, uns wieder mit der befreundeten Sportwelt in allen Wettbewerben zu messen . . . damit wir auch hier den Namen Spaniens triumphierend tragen, wie es die Geschichte von uns fordert und unser Caudillo es verlangt, der nicht nur der erste, sondern auch der sportbegeistertste Spanier ist!

T. Moscardo

Vorsitzender des Spanischen Olympischen Komitees und des „Nationalen Sportrates"

melige, som i Frihedskampen maatte forlade os for altid . . .
Partiet yder virksom Hjælp ved Sportsvirksomheden, særlig paa de Steder, hvor de egne økonomiske og personelle Kræfter ikke er tilstrækkelige. Da Ungdommen er Fundamentet og Hovedstyrken i vor Falange, er Partiet naturligvis meget interesseret i at denne faar en virksom og fuldkommen Legemsuddannelse. Det vilde derfor ikke være forbavsende, hvis om kort Tid det »Nationale Sportsraad« (dannet af Partiet) ved Partiorganisationen selv gennemforte en forenende, fremmende og fuldkommengorende Virksomhed i Legemskulturens Tjeneste.
Fra den frie Sportsudovelse, som tidligere udelukkende var Foreningernes Sag, er vi nu altsaa gaaet over til den strenge Organisation og til Forerprincippet svarende til vor Stats Grundlag. Alle Ideer, Planer, Opgaver bliver givet videre til de forskellige Sportsforeninger. Derved opnaas ikke alene den nødvendige Sammensmeltning, men ogsaa Udviklingen af de Sportsarter, som hidtil kun plejedes underordnet. Hertil horer f. Eks. Friidræt, som jeg anser for Legemsovelsernes Grundlag. Den vil ogsaa egne sig for de Mennesker, som hidtil kun talte til de dovne Tilskuere.
Det er vor Hensigt, at gaa endnu videre paa den begyndte Maade. Efter at nu Genopbyggelsen er begyndt, og de nye Sportsmænd frit kan udvikle sig, haaber jeg, at jeg snart maa faa den Opgave, at lade mine Sportsmænd konkurrere med internationale Sportskammerater. Vi vil ogsaa paa dette Omraade bære Spaniens Navn med Triumf saaledes som Historien forlanger det af os; vor Caudillo er ikke alene den forste men ogsaa den mest sportsbegejstrede Spanier!

General Moscardo
Præsident for det spanske Olympiske Komité og det »Nationale Sports-Raad«

vår ledning står därför en ungdom, som — i den mån det är möjligt — även kommer att ersätta de oförgätliga män, som för alltid måste lämna oss under befrielsekampen.
Partiet lämnar idrotten verksamt understöd, i synnerhet i de fall då de egna ekonomiska och personella krafterna ej äro tillräckliga. Då ungdomen är vår Falangs ursprung, fundament och största drivkraft, är partiet självfallet i högsta grad intresserat av denna ungdoms effektiva och fullständade kroppsfostran. Det skulle därför ej förvåna, om »Nationella Idrottsrådet» (grundat av partiet) inom kort genom själva partiorganisationen komme att genomföra sin enande, främjande och fullständande verksamhet i kroppskulturens tjänst.
Från den fria, föreningsmässiga idrottsutövningen, som förr var allenarådande, ha vi alltså övergått till den strama organisationen och ledarprincipen — i överensstämmelse med vår stats grundval. Alla idéer, planer och uppgifter distribueras av »rådet» till de olika idrottsföreningarna. Därmed ernås ej endast den enhetliga prägeln, utan dessutom möjliggöres utvecklandet av de idrottsgrenar, som hittills endast i ringa utsträckning ha bedrivits. Härtill hör t. ex. den fria idrotten, som jag betraktar såsom en kroppsövningarnas grundval, värdig att även utövas av dem, som fortfarande endast äro bekvämliga åskådare.
Det är vår avsikt att gå ännu längre på den inslagna vägen. Sedan nu idrotten och idrottsmännen ha luttrats, det materiella återuppbyggandet påbörjats och de nya värdena kunna utveckla sig fritt, hoppas jag snart kunna utdela uppdraget att åter mäta våra krafter med den befryndade idrottsvärlden inom alla idrottsgrenar . . . för att vi även på detta område skola kunna bära Spaniens namn i triumf på det sätt, som kräves av vårt lands historia och vår Caudillo, som ej endast är den förnämste utan även den mest idrottsentusiastiske mannen i Spanien!

General Moscardo
Spaniens Olympiska Kommittés och »Nationella Idrottsrådets» president

1. *Sportfest im neuen Universitätsstadion von Madrid. 1500-m-Lauf der Jugend des neuen Spanien vor Ruinen des Bürgerkrieges* • **2.** *Interessanter Moment aus einem spanischen Fußballspiel* • **3.** *Pelota — das spanische Nationalspiel*

1. *Sportfest i det nye Universitetsstadion i Madrid. Det nye Spaniens Ungdom under et 1500-m-Løb foran Ruinerne fra Borgerkrigen* • **2.** *Fra en spansk Fodboldkamp* • **3.** *Pelota — det spanske Nationalspil*

1. *Sportfest i det nya Universitetsstadion i Madrid. 1500-meterslopp mellan det nya Spaniens ungdom inför inbördeskrigets ruiner* • **2.** *Intressant moment vid en spansk fotbollsmatch* • **3.** *Pelota — det spanska nationalspelet*







Deutsche Künstler in Rom

1. *Der Maler Emanuel Vohn auf der Piazza del Popolo*

2. *Der Bildhauer Toni Fiedler arbeitet an einer Mädchenfigur*

Tyska konstnärer i Rom

1. *Målaren Emanuel Vohn på Piazza del Popola* • 2. *Bildhuggaren Toni Fiedler arbetar på en flickgestalt*


Exzellenz Matuš Černák

„Freude und Arbeit" besucht den slowakischen Gesandten

»Froude und Arbeit« paa Besøg hos den slovakiske Gesandt

»Glädje och arbete» besöker den slovakiske Berlinministern

Berlin, im Mai 1941

Der slowakische Gesandte in Berlin, Exzellenz Matuš *Černák*, gestaltet die kurze mir gewährte Unterredung in jener verbindlichen und zwanglosen Art, wie sie vielen seiner Landsleute eignet. Es wäre für einen Bildhauer die dankbarste Aufgabe, die interessante Kontrastierung zwischen seiner beweglichen und viel Humor verratenden Mundpartie und dem kantigen, Ernst und Willenskraft verratenden Schädel herauszumeißeln. Was Exzellenz Černák mir gewissermaßen „zwischen den Zeilen" aus den Kampfjahren der Slowakei für ihre Unabhängigkeit mitteilt, beweist jedenfalls, daß er als Professor der Geschichte kein Theoretiker geblieben ist, sondern mit staatsmännischer Sicherheit den rechten Moment zum Handeln zu erfassen wußte. Den Ausführungen des Gesandten über seine gegenwärtigen Aufgaben entnehmen wir folgendes: Kein anderes Volk hat in der Gegenwart eine weitertragende Umwälzung im positiven Sinne erlebt als das slowakische. Für meine Mitarbeiter an der Gesandtschaft und für mich ist es eine überaus reizvolle, aber auch verantwortungsschwere Aufgabe, in dieser dynamischen Zeit an den Fundamenten unseres staatlichen Baues zu arbeiten. Wir stehen in der Hauptstadt desjenigen Staates, mit dem wir Slowaken von Anfang an die intensivsten politischen, wirtschaftlichen, militärischen und kulturellen Beziehungen hatten, vor den verschiedensten Problemen.

Es handelt sich z. B. um die Verteilung der Vermögensaktiva und -passiva der einstigen Tschecho-Slowakei, es handelt sich um die soziale Betreuung unserer Arbeiter, die Jahr für Jahr in einer Zahl von 60000 bis 80000 Männern und Frauen an dem wirtschaftlichen Aufbau Großdeutschlands aktiv teilnehmen, weiter um die geistige und politische Orientierung unserer Hochschuljugend, deren Wichtigkeit für unser nationales Leben uns klar vor Augen steht. Dank der erfolgreichen Initiative unseres Ministerpräsidenten Dr. *Tuka*, der zugleich auch Rektor unserer Universität Preßburg ist, wurde das Schwesterverhältnis dieser Hochschule zu der Leipziger Universität schon vor einem Jahre feierlich erklärt. Es wird weiter praktisch ausgebaut, und unsere slowakische Technische Hochschule wird binnen kurzem durch das gleiche enge Verhältnis mit der weltbekannten Technischen Hochschule Charlottenburg verknüpft werden.

In solcher Zusammenarbeit unserer Studenten und unserer Arbeiter — also der Kräfte der Stirn und der Kräfte der Faust — mit den Menschen Großdeutschlands sehen wir eine dauerhafte Gewähr für nützliche und erfolgreiche Zukunftsentwicklungen.

Durch dieses intensive Zusammenwirken auf der politischen, der wirtschaftlichen und der kulturellen Ebene erfüllen wir zugleich die Verpflichtungen, die wir durch den Dreimächtepakt übernommen haben, mit lebendigem Leben.

Thea von Puttkamer

Berlin, i Maj 1941

Den slovakiske Gesandt i Berlin, hs. Eksc. Matus *Černák*, gennemforte den mig tilstaaede Samtale paa hin forbindtlige og tvangfrie Maade, som er karakteristisk for mange af hans Landsmænd. For en Billedhugger vilde det være en overordentlig taknemmelig Opgave at udmejsle den interessante Kontrast imellem det livlige og megen Humor afslorende Mundparti og det skarpt skaarne Alvor og Energi forraadende Kranium. Hvad hans Eksc. Cernák, paa en vis Maade »mellem Linjerne«, fortalte mig fra de Aar, da Slovakiet kæmpede for sin Uafhængighed, beviser i hvert Fald, at denne Historieprofessor ikke er vedblevet med at være nogen Teoretiker, men at han har forstaaet med en Statsmands Sikkerhed at gribe det rette Øjeblik til at handle.

Vi citerer af Gesandtens Udtalelser følgende om hans nuværende Opgaver: Intet andet Folk har i vor Tid oplevet en mere vidtrækkende Omvæltning i Ordets positive Betydning end det slovakiske. For mine Medarbejdere i Gesandtskabet og for mig selv er det en overordentlig tiltrækkende men ogsaa ansvarsfuld Opgave i denne dynamiske Tid at arbejde paa Fundamentet for Opbygningen af vor Stat. Vi staar i Hovedstaden i hin Stat, med hvilken vi Slovaker fra Begyndelsen af har haft de vægtigste politiske, økonomiske, militære og kulturelle Forbindelser, overfor de mest forskellige Problemer.

Det drejer sig f. Eks. om Fordelingen af det tidligere Tjekkoslovakis formueretlige Aktiver og Passiver, det drejer sig om Socialforsorgen for vore Arbejdere, der Aar for Aar i et Antal af 60,000 til 80,000 Mænd og Kvinder aktivt deltager i Stortysklands økonomiske Opbygning, fremdeles om vor Universitetsungdoms aandelige og politiske Orientering, hvis Vigtighed for vort nationale Liv staar klart for vort Blik. Takket være det vellykkede Initiativ fra vor Ministerpræsident Dr. *Tuka*, der tillige er Rektor ved vort Universitet i Pressburg, blev denne Højskoles Sosterforhold til Leipzigs Universitet allerede for et Aar siden højtidelig proklameret. Det bliver yderligere udbygget i Praksis, og vor slovakiske tekniske Højskole vil om kort Tid paa samme Maade blive sammenknyttet med den verdenskendte tekniske Højskole Charlottenburg.

I dette vore Studenters og Arbejderes — altsaa Hjernens Kræfters og Haandens Kræfters — Samarbejde med Stortysklands Mennesker ser vi en holdbar Sikkerhed for nyttig og vellykket Fremtidsudvikling.

Igennem dette intensive Samarbejde paa det politiske, økonomiske og kulturelle Omraade opfylder vi tillige de Forpligtelser, som vi ifolge Tremagtepagten har paataget os.

Thea von Puttkamer

I detta samarbete mellan våra studenter och våra arbetare — alltså hjärnans och handens arbetare — och Stor-Tysklands folk se vi en varaktig garanti för en nyttig och framgångsrik framtida utveckling.

Genom detta intensiva samverkande på det politiska, det ekonomiska och det kulturella området uppfylla vi samtidigt de förpliktelser, som vi genom tremaktspakten ha påtagit oss.

Thea von Puttkamer

Berlin i maj 1941

Den slovakiske ministern i Berlin, excellens Matuš *Černák*, gestaltade det korta samtal, som han förunnade mig, på det förbindliga och otvungna sätt, som är typiskt för många av hans landsmän. Det hade varit en tacksam uppgift för en bildhuggare att utmejsla den intressanta kontrasten mellan hans rörliga och om humor vittnande munparti och det kantiga huvudet, som förråder allvar och viljekraft. Vad excellens Černák »mellan raderna» berättar för mig om Slovakiets kamp för sin oavhängighet, det bevisar i varje fall, att han såsom historieprofessor inte har förblivit teoretiker utan har vetat att med statsmannens säkerhet taga det rätta momentet i akt för handling.

Ur ministerns yttranden om hans nuvarande uppgifter framhäva vi följande: Intet annat folk har under de senaste åren upplevt en större omvälvning i positiv mening än det slovakiska. För mina medarbetare vid legationen och för mig själv är det en utomordentlig angenäm men även ansvarsfylld uppgift att i denna dynamiska tid arbeta på vår statliga byggnads fundament. Vi befinna oss i huvudstaden i det land, med vilket vi slovaker ända från början ha haft de intensivaste politiska, ekonomiska, militära och kulturella förbindelserna, inför de mest varierande problem.

Det rör sig till exempel om fördelandet av det forna Tjeckoslovakiets förmögenhetsaktiva och -passiva, det rör sig om våra arbetares sociala omvärdnad (de komma ju år efter år till ett antal av 60,000 till 80,000 män och kvinnor för att aktivt deltaga i Stor-Tysklands ekonomiska uppbyggande), och vidare om den andliga och politiska orienteringen av vår högskoleungdom, vars betydelse för vårt nationella liv står fullt klar för oss. Tack vare de framgångsrika initiativen från vår ministerpresident, d:r *Tuka*, som samtidigt även är rektor för vårt universitet i Pressburg, deklarerades denna högskolas syskonförhållande till universitetet i Leipzig högtidligen redan för ett år sedan. Det utbygges vidare, och vår slovakiska tekniska högskola kommer att inom kort genom samma innerliga förhållande sammanknytas med den världsberömda tekniska högskolan i Berlin.



Der Gesandte in seinem Arbeitszimmer • Gesandten i sit Arbejdsværelse • Ministern i sitt arbetsrum

KLEINE BILDER


1. Zerstörte und verlassene feindliche Panzer

Frankreich, im Mai 1941

Der moderne Krieg mit seinen monatelangen Vorbereitungen und seinem dann so urplötzlich einsetzenden, unvorstellbar schnellen Ablauf der Ereignisse, läßt weder Zuschauer noch Beteiligte richtig zur Besinnung kommen. Plötzlich ist dann das Ende da. So war es in Polen, Norwegen, Belgien, Holland und Frankreich, und so wird es auch in England sein.

Der Polenfeldzug bildete gewissermaßen den Auftakt zu den Geschehnissen im Westen. Hier entwickelte sich in den Wochen stürmischen Vorwärtsdringens die Findigkeit des Soldaten, jeder noch so ungemütlichen Situation angenehme Seiten abzugewinnen und in den kurzen Ruhepausen sich selbst kleine Freuden und Ablenkungen von der Konzentration des Kampfes zu verschaffen.

Der Einmarsch in Frankreich geschah in einem ebenso unerhörten Tempo. Und wir hatten oft genug Gelegenheit, unsere selbsterfundene „Freizeitgestaltung" auszuprobieren. Ich werde unsere erste Rast nicht vergessen, die wir in der französischen Bunkerlinie hielten. Unser Koch schimpfte hinterher mordsmäßig, denn jeder war, anstatt ordentlich zu essen und dann zu schlafen, schnurstracks zum nächsten Bunker gerannt, um ihn aus nächster Nähe zu betrachten oder zu knipsen. Das Schönste aber kam hinterher. Ich hatte mich an Hand der Karte orientiert, an welchem Ort wir uns befanden und eröffnete nun meinen Männern, daß wir nur noch einen Katzensprung bis zur Küste hätten und ich ihnen zwei Stunden Zeit zum Baden geben könnte. Im Nu waren wir am Strand und spülten mit Wonne Schweiß und Staub vom Körper. In der ersten Zeit des Vormarsches interessierten wir uns naturgemäß sehr für unsere Gegner. Da war es noch eine Sensation, wenn man in einer Ruhepause mal ein abgeschossenes feindliches Flugzeug besichtigen konnte oder Gelegenheit hatte, zwischen erledigten feindlichen Panzern herumzukriechen. Aber man wird den Gefahren und Erfolgen gegenüber sehr schnell abgestumpft. Tag und Nacht lag man auf der Achse und raste im Auto durch die Gegend. Geschlafen wurde sitzend im Wagen während der Fahrt. Und oft genug wurde eine kurze Ruhezeit noch zum Gefangenentransport benutzt. Ist es da verständlich, wenn man sich solche Tage, an denen man sich in Ruhe waschen oder gar rasieren konnte, dick anstrich im Kalender? Oder auch eine stille warme Nacht, in der man wunderbar im Freien schlafen konnte? Das gehörte auch zu den Genüssen unserer Freizeit. Und wenn sich dann noch die „Fürsorge" der Engländer auswirkte, die uns leibliche Betreuung in reichstem Maße in Form von Proviantlagern zur Verfügung gestellt hatten, dann konnte mit Fug und Recht von unübertrefflicher Freizeit gesprochen werden. Manche Kameraden hatten ein fabelhaftes Talent, bei solchen Glücksfällen im Nu provisorische Tafeln im Freien aus dem Nichts zu schaffen. Und selbst englische Fliegerangriffe konnten in der Ruhestellung nicht das schwer errungene Vergnügen stören. Der Soldat, der jeden Augenblick damit rechnen muß, daß es ihn erwischt, hat nun einmal ganz andere Maßstäbe den Geschehnissen gegenüber und ist für die Freuden, die sich bieten, ausschließlicher und intensiver empfänglich als Menschen im ruhigen Leben. Genau so empfänglich ist der Soldat für Schönheiten der Landschaft, der Städte und Kathedralen.

So schaffte er sich auch an der Front in den kleinsten Ruhepausen das Gegengewicht zu den Strapazen des Kampfes — bis der deutsche Sieg und damit die Ruhe eingezogen war und nun „Kraft durch Freude" mit Varieté und Ballett, Theater, Musik und Büchern nachrückte ins besetzte Gebiet und den deutschen Soldaten die „Sorge" um ihre Freizeitgestaltung abnahm; an kulturellen Genüssen, an Entspannung und Erholung gab und gibt „Kraft durch Freude" ihnen alles, was sie sich wünschen und nach ihrem tapferen Einsatz für Deutschland doppelt und dreifach verdient haben.


1. Tours — Sommer 1940


2. Karlenbesprechung: Dort ist die Küste

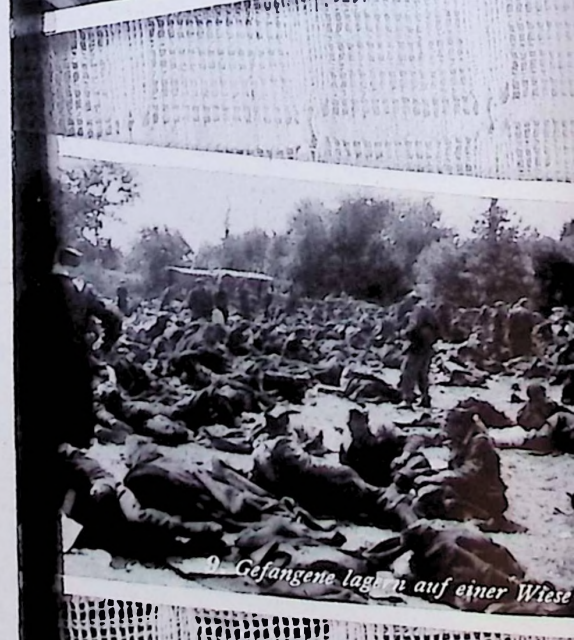

3. Zerschossener Bunker in der Maginotlinie


4. Das Meer lockt die Soldaten zum Baden


5. Abgeschossenes feindliches Flugzeug in Belgien


6. Außer Gefecht gesetzt: französischer Panzer


7. Gefangenentransport auf einem Last


8. Gefangene lagern auf einer Wiese

AUS GROSSEN TAGEN

notiert zwischen den Kämpfen von Oberleutnant Willy Mätz



10. Volltreffer auf einen Eisenbahnviadukt



11. Mahlzeit am improvisierten Tisch



Smaa Billeder fra store Dage. Skrevet under Kampene af Premierløjtnant Willy Mätz

Små bilder från stora dagar. Upptecknade mellan striderna av överlöjtnant Willy Mätz

Frankrig, Maj 1941

Den moderne Krig, som med de flere Maaneder varende Forberedelser begynder saa pludseligt og ender ligesaa hurtigt, lader hverken Tilskuerne eller Deltagerne komme rigtigt til Besindelse. Saaledes var det i Polen, Norge, Belgien, Holland og Frankrig; og saaledes vil det ogsaa være i England.

Krigen med Polen dannede egentlig Begyndelsen til det som skete i Vesten. I de Uger, hvor det gik fremad med Stormskridt, udviklede Soldatens Opfindsomhed sig til at udnytte enhver lille behagelig Side af en nok saa ubehagelig Situation og til at skaffe sig selv smaa Glæder og Adspredelser fra Kampens Koncentration.

Fremmarchen i Frankrig foregik i et ligesaa fantastisk Tempo. Og vi havde Lejlighed nok til selv at udove vor »Fritidsbeskæftigelse«, som vi selv havde opfundet. Jeg vil ikke saa let glemme vor første Ophold i den franske Bunkerlinie. Vor Kok skældte ordentlig ud bagefter, for enhver var, i Stedet for at spise ordentlig og sove, lobet til den nærmeste Bunker, for at betragte den paa nært Hold eller for at fotografere den. Men det bedste kom bagefter. Ved Hjælp af Kortet havde jeg orienteret mig ved hvilken By vi befandt os og meddelte saa mine Folk, at der ikke var ret langt til Kysten og at de fik Lov til at bade i to Timer. I Løbet af et Øjeblik var vi ved Stranden, hvor vi med Behagelighed fik Sved og Støv skyllet af Kroppen.

I den første Tid under Fremmarchen interesserede vi os naturligvis meget for vor Modstander. Det var en Sensation, hvis vi under en Pavse kunde besigtige en nedskudt fjendtlig Flyvemaskine eller hvis vi fik Lejlighed til at undersøge fjendtlige Tanks, der var taget som Bytte. Men det varer ikke ret længe, saa lægger man ikke Mærke til den Slags Ting længere.

Dag og Nat var man undervejs, man rasende i Automobil gennem Landskabet. Man sov siddende i Vognen, og tit blev en kort Pavse endda benyttet til Fangetransportering. Det er vel forstaaeligt, hvis man tegner et stort Kryds paa Kalenderen ud for den Dag, man kan vaske og babere sig i Ro, eller ogsaa en stille varm Nat, hvor man saa dejligt kan sove under aaben Himmel. Det horte ogsaa til Nydelserne i vor Fritid. Og hvis saa Englændernes »Forsorg« kom til — store efterladte Proviantlagre stod til vor Disposition — saa kunde man vel kalde det en uovertruffen Fritid. Mange Kammerater havde et fortræffeligt Talent til ved saadanne lykkelige Lejligheder at fremskaffe provisoriske Tavler i det fri af saa godt som intet. Og selv engelske Flyverangreb under Rasten kunde ikke forstyrre denne Fornøjelse. Soldaten, som hvert Øjeblik maa regne med at han kan blive ramt, tænker anderledes end Mennesket i det rolige Liv, og han er mere modtagelig for de Glæder som byder sig. Ligesaa modtagelig er Soldaten for Landskabets, Byernes og Katedralernes Skønhed.

Paa den Maade skaffede han sig ved Fronten i de smaa Hvilepavser en Modvægt til Strabadserne indtil den tyske Sejr og dermed Roen var opnaaet. Saa rykkede »Kraft durch Freude« ind i det besatte Omraade med Varieté, Teater, Musik og Boger og befriede de tyske Soldater for den »Sorg«, hvad de skulde finde paa i deres Fritid. »Kraft durch Freude« bragte dem kulturelle Nydelser, Rekreation og alt hvad de onskede sig og hvad de har fortjent paa Grund af deres Tapperhed.

1. Tours — Sommeren 1940 • 2. Kortet diskuteres: Der er Kysten • 3. Sammenskudt Bunker i Maginotlinien • 4. Havet lokker Soldaterne til at bade • 5. Nedskudt fjendtlig Flyvemaskine i Belgien • 6. Tilintetgjorte og forladte fjendtlige Tanks • 7. Sat ud af Spillet: franske Tanks • 8. Transport af Fanger paa en Lastbil • 9. Fangelejr paa en Eng • 10. En Jernbaneviadukt har faaet Fuldtræffer • 11. Der spises ved et improviseret Bord • 12. Monument i Domkirken i Orléans • 13. Udsigt over Orléans

Frankrike i maj 1941

Det moderna kriget med dess månadslånga förberedelser och händelsernas så plötsligt inträdande, oförställbart snabba förlopp låter varken åskådare eller deltagare riktigt komma till besinning. Plötsligt är det hela slut. Så var det i Polen, Norge, Belgien, Holland och Frankrike, och så kommer det även att bli i England.

Polenfälttåget bildade i viss mån upptakten för händelserna i väster. Under det utvecklades i veckornas stormande framstötar soldatens förmåga att avvinna varje än så ogynnsam situation gynnsamma sidor och att under de korta vilopauserna skaffa sig små fröjder och avkoppling från kampens koncentration.

Inmarschen i Frankrike försiggick i ett lika oerhört tempo, och vi hade ofta nog tillfälle att pröva vår självuppfunna »fritid-gestaltning». Jag kommer aldrig att glömma vår första rast, som vi höllo i den franska fortlinjen. Vår kock grälade efteråt förfärligt, ty var och en sprang i stället för att äta ordentligt och sedan sova raka vägen till närmaste bunker för att på nära håll betrakta den eller fotografera den. Det bästa kom emellertid efteråt. Med stöd av kartan hade jag konstaterat, på vilken ort vi befunno oss, och klargjorde nu för mina män, att vi endast lågo ett stenkast från kusten, och att jag kunde ge dem två timmars badrast. I ett huj voro vi vid stranden och sköljde med förtjusning smuts och svett från våra kroppar.

Under frammarschens första tid intresserade vi oss naturligtvis mycket för våra motståndare. Då var det ännu en sensation, om man under en rast någon gång kunde se ett nedskjutet fientligt flygplan eller hade tillfälle att krypa omkring bland sönderskjutna fientliga pansarvagnar. Men nyfikenheten inför farorna och framgångarna avtrubbas mycket snabbt.

Dag och natt voro vi på väg och rasade i bil fram genom landskapet. Vi sovo sittande i bilarna under färden, och ofta nog begagnades en kort vilopaus för fångtrasport. Därför är det ju lätt att förstå, att man med ett tjockt streck i kalendern utmärkte sådans dagar, då man i lugn och ro kunde tvätta sig eller t. o. m. kunde raka sig. Och de stilla, varma nätterna, då man så underbart kunde sova ute i det fria, hörde även till vår fritids njutningar. Och när sedan engelsmännens »omsorg» inverkade i sådan form, att de i rikaste omfattning ställde proviantlager till vårt förfogande för vårt lekamliga välbefinnande, då kunde man med fog tala om en oöverträfflig fritid. Många kamrater hade en fenomenal förmåga att vid sådana tillfällen i en handvändning trolla fram provisoriska bord i det fria ur ingenting. Och inte heller engelska flygangrepp kunde i viloställningarna störa det med möda förvärvade nöjet. Soldaten, som varje ögonblick måste räkna med att bita i gräset, har ju en helt annan måttstock inför händelserna och är på ett intensivere sätt än människan i det fredliga livet mottaglig för de fröjder, som erbjuda sig. Lika mottaglig är soldaten för landskapets, städernas och katedralernas skönhet.

Så skaffade han sig även vid fronten under de allra kortaste raster motvikten för stridens strapatser, tills den tyska segern var vunnen, och vilotillståndet därmed inträdde. Då ryckte »Kraft durch Freude» med varieté och ballett, teater, musik och böcker också in i det ockuperade området och befriade de tyska soldaterna från omtanken om deras fritidsgestaltning. Av kulturella njutningar, av avspänning och rekreation gav och ger dem »Kraft durch Freude» allt, vad de önska sig och efter sin tappra insats för Tyskland i dubbelt och tredubbelt motto ha förtjänat.

1. Tours — sommaren 1940 • 2. Rådplägning vid kartan — »Där är havet!» • 3. Sönderskjuten bunker i Maginotlinjen • 4. Havet lockar soldaterna att bada • 5. Neskjutet fientligt flygplan i Belgien • 6. Förstörda och övergivna fientliga pansarvagnar • 7. Fransk pansarvagn: — försatt ur stridbart skick • 8. Fångtransport på lastbil • 9. Fångar rasta på en äng • 10. Fullträff på en järnvägsviadukt • 11. Måltid på improviserat bord • 12. Monument i Orléans-katedralen • 13. Utsikt över Orléans






Das alles bringt
„Kraft durch Freude"
deutschen Arbeitern
Alt dette byder »Kraft durch Freude«
de tyske Arbejdere
Allt detta skänker »Kraft durch Freude»
Tysklands arbetare



I. Generalfeldmarschall König v. Hartha, Feldzeugmeister und Kommandant der Landesverteidigung



Der Dirigent Tor Mann, der Schöpfer der Nordischen Musiktage

Nordische

Stockholm, im Mai 1941

Die Nordischen Musiktage in Stockholm bildeten das Frühjahrsereignis im nordischen Musikleben. Die Initiative zu diesen Musiktagen ging ursprünglich von dem schwedischen Dirigenten Tor *Mann*, dem früheren Leiter der Göteborger Orchestervereinigung aus, der vier Jahre lang die nordischen Musiker alljährlich zu diesen Nordischen Musiktagen in Göteborg vereinte und dort Uraufführungen der einzelnen nordischen Komponisten veranstaltete, um nordisches Musikleben zu fördern.

Nach der Berufung dieses bekannten Dirigenten nach Stockholm siedelten mit ihm die Nordischen Musiktage in die Hauptstadt über.

Unter dem Schutz des schwedischen Kultusministers Prof. Dr. Gösta Bagge und auf Einladung der Musikakademie, der Königlichen Theater, der Konzertvereinigung, der „Stiftung des Stockholmer Konzerthauses", der vereinigten schwedischen Tonsetzer und Fylkingen und des schwedischen Rundfunks kam auch dieses Jahr wieder eine Reihe erlesener Musikwerke des Nordens zur Aufführung.

Die Musiktage fielen diesmal mit der von den Schweden veranstalteten „Dänischen Woche" zusammen, in der dänische Dichter, Kritiker und Schauspieler zu einem Gegenbesuch in Stockholm weilten. So konnten die dänischen Gäste gleich das Musikereignis miterleben.

Die Nordischen Musiktage wurden mit dem seltenen Ereignis der Uraufführung einer schwedischen Oper eingeleitet. Der bekannte schwedische Komponist Kurt *Atterberg* stand erstmalig mit seiner Oper aus 1001 Nacht „Aladdin" auf dem Spielplan der Königlichen Oper. Der Text dazu entstammt der Feder des Wieners Bruno Hardt-Warden, so daß man hier von einer deutsch-schwedischen Zusammenarbeit sprechen kann. Atterberg ist den Deutschen ein längst vertrauter Bekannter durch die häufige Aufführung seiner Werke in den verschiedensten deutschen Städten, wie auch aus seinem Interview in Nr. 4/VI von „Freude und Arbeit" hervorging. „Aladdin", dessen Inhalt wir aus dem Märchen von 1001 Nacht kennen, ist von Kurt Atterberg zu einer wunderbaren Sagenoper gestaltet worden. „Ich habe mich immer zu der orientalischen Musik hingezogen gefühlt und immer davon geträumt, einmal die Saiten meiner nordischen Lyra in orientalischem Akkord erklingen zu lassen. Das liegt im Wikingerblut seit der Glanzzeit der Wäringer in Konstantinopel", sagte Kurt Atterberg.

Diese schwedische Uraufführung fand denn auch in sehr festlichem Rahmen und unter großem Interesse des Publikums statt. Am Tage hatten die Flaggen der nordischen Länder vom Altane der Königlichen Oper geweht, und als es Abend wurde, leuchteten als Zeichen eines ausverkauften Hauses die roten Lichter auf, während auf der Bühne Aladdin seine Zauberlampe anzündete. Das ganze Königshaus, König Gustaf V. an der Spitze, war zu dem Festabend erschienen. Die neue Oper wurde vom schwedischen Publikum enthusiastisch aufgenommen, und Kurt Atterberg wurde am Schluß mit Lorbeerkränzen und Blumen überschüttet.

Der folgende Tag der Nordischen Musiktage brachte ein großes Festkonzert unter der Leitung des Dirigenten Tor *Mann* im Stockholmer Konzerthaus. Es wurden eine Symphonie des Finnen *Madetoja* (Symphonie Nr. 2 op. 35), eine Suite für Streichorchester des Norwegers Sparre *Olsen* und ein Fragment des Norwegers Arne *Eggen* aufgeführt. Die Schweden waren durch Ture *Rangström*

Stockholm, i Maj 1941

De nordiske Musikdage i Stockholm var Foraarsbegivenheden i det nordiske Musikliv. Initiativet til disse Musikdage er oprindelig udgaaet fra den svenske Dirigent Tor *Mann*, den tidligere Leder af Göteborgs Orkesterforening, der fire Aar i Træk hvert Aar har samlet de nordiske Musikere til disse nordiske Musikdage i Göteborg og der har foranstaltet Uropforelser af de enkelte nordiske Komponister for at fremme nordisk Musikliv.

Da denne bekendte Dirigent blev kaldet til Stockholm, saa flyttede de nordiske Musikdage sammen med ham til Hovedstaden.

Under den svenske Kultusminister Professor Dr. Gösta Bagges Protektion og efter Indbydelse af Musikakademiet, de kongelige Teatre, Koncertforeningen, »Stockholmer Koncerthusets Stiftelse«, de forenede svenske Komponister og Kredsforeninger og den svenske Radio er der ogsaa iaar paany blevet opført et Antal udvalgte Musikkompositioner.

Musikdagene faldt denne Gang sammen med den af Svenskerne foranstaltede »Danske Uge«, under hvilken danske Digtere, Kritikere og Skuespillere aflagde et Genbesog i Stockholm. De danske Gæster kunde saaledes deltage i denne Musikbegivenhed.

De Nordiske Musikdage indledtes med en sjælden Begivenhed, nemlig Uropforelsen af en svensk Opera. For første Gang stod den bekendte svenske Komponist Kurt *Atterberg* paa den Kongelige Operas Program med sin Opera »Aladdin« af Tusind og een Nat. Teksten til Operaen stammer fra Wieneren Bruno Hardt-Wardens Pen, saaledes at man her kan tale om et tysk-svensk Samarbejde. Tyskerne har allerede længe haft et intimt Kendskab til Atterberg igennem den hyppige Opførelse af hans Værker i forskellige tyske Byer, hvad der ogsaa fremgik af hans Interview i Nr. 4/VI af »Glæde og Arbejde«. »Aladdin«, hvis Indhold vi kender fra Eventyret Tusind og een Nat, er af Kurt Atterberg blevet udformet til en vidunderlig Sagnopera. »Jeg har altid følt mig tiltrukket af den orientalske Musik og har altid dromt om en Gang at bringe min nordiske Lyre til at klinge i orientalske Akkorder. Dette har ligget Vikingerne i Blodet lige siden Væringerne i Konstantinopels Glansperiode«, sagde Kurt Atterberg.

Denne svenske Uropforelse i en meget festlig Ramme vakte da ogsaa stor Interesse hos Publikum. De nordiske Landes Flag havde om Dagen vejet fra Operaens Altan, og da det blev Aften, tændtes det udsolgte Hus' rode Lamper, medens Aladdin paa Scenen tændte sin Tryllelampe. Hele Kongehuset med Kong Gustaf V. i Spidsen var mødt til Festaftenen. Den nye Opera blev af det svenske Publikum modtaget med Begejstring, og Kurt Atterberg blev efter Tæppets Fald overdænget med Lavrbærkranse og Blomster.

Den næste af de nordiske Musikdage bragte en stor Festkoncert under Ledelse af Dirigenten Tor *Mann* i Stockholms Koncerthus. Der opførtes en Symfoni af Finnen *Madetoja* (Symfoni Nr. 2 op. 35), en Suite af Nordmanden Arne *Eggen*.

Stockholm i maj 1941

De nordiska musikdagarna i Stockholm utgjorde vårens evenemang inom det nordiska musiklivet. Initiativet till dessa musikdagar har ursprungligen tagits av den svenske dirigenten Tor *Mann*, tidigare Göteborgs orkesterförenings ledare, som under fyra år samlat nordiska musiker i Göteborg till sådana nordiska musikdagar och där arrangerat urpremiärer av nordiska kompositörers verk för att därigenom främja nordiskt musikliv.

Sedan denne dirigent kallats till Stockholm, flyttade även de nordiska musikdagarna över dit. Under beskydd av den svenske ecclesiastikminister, professor d:r Gösta Bagge, och på inbjudan av Musikaliska Akademien, de kungl. teatrarna, konsertföreningen, stiftelsen Stockholms konserthus, föreningen Svenska Tonsättare och Fylkingen samt Radiotjänst anordnades även i år framförandet av en rad utsökta musikverk av nordiska kompositörer.

Musikdagarna sammanföllo denna gång med den av svenskarna anordnade »Danska veckan», under vilken danska författare, kritiker och skådespelare vistades i Stockholm på svarsvisit. Danskarna hade därigenom tillfälle att deltaga i jublet kring detta musikevenemang.

De nordiska musikdagarna inleddes med den ovanliga händelsen av en urpremiär på en svensk opera. Den bekante svenske kompositören Kurt *Atterberg* stod för första gången med sin opera ur »1001 Natt» »Aladdin» på kungl. operans spelplan. Texten därtill härstammar från wienaren Bruno Hardt-Warden, så att man här kan tala om ett *tyskt-svenskt* samarbete. »Aladdin», vars innehåll vi känna till ur sagan »1001 Natt», har av Kurt Atterberg utformats till en underbar sagoopera. »Jag har alltid känt mig dragen till den orientaliska musiken och städse drömt om att en gång få slå min nordiska lyras strängar i orientaliska ackord. Det ligger i vikingalynnet allt sedan väringarnas glansdagar i Konstantinopel», säger Kurt Atterberg.

Denna svenska urpremiär försiggick under mycket festliga former och publikens stora intresse. Om dagen vajade fem nordiska fanor från operans altan och om aftonen lyste såsom ett tecken på utsålt hus de röda lyktorna, under det att Aladdin tände sin trollampa uppe på scenen.

Konungshuset hade infunnit sig med konung Gustaf V i spetsen. Den nya operan mottogs entusiastiskt av den svenska publiken och Kurt Atterberg överhopades med lagerkransar och blommor.

Följande dag gavs en stor konsert i Stockholms konserthus under ledning av den redan omnämnde dirigenten Tor *Mann*. Man framförde en symfoni av finnen *Madetoja*, symfoni n:r 2 op. 35, en svit för stråkorkester av norrmannen Sparre *Olsen* och ett fragment av norrmannen Arne *Eggen*. Svenskarna representerades av Ture *Rangström*, Notturno, och danskarna av Poul *Schierbeck*, ouvertyr till operan »Fête galante».

Om man vill räcka segerpalmen för denna festkonsert till någon nation, så är det till finnen

Nordiske Musikdage i Stockholm

Nordiska musikdagar i Stockholm

MUSIKTAGE in Stockholm

(Notturno) und die Dänen durch Poul *Schierbeck* (Ouvertüre zur Oper „Fête galante") vertreten.

Wenn man nach diesem Festkonzert einem die Siegespalme reichen möchte, dann gebührte sie dem Finnen Madetoja. Es war besonders interessant, die Bekanntschaft mit seiner Symphonie zu machen. Sie wurde zum großen Erlebnis des ganzen Abends. Seine Musik ist wie die von Sibelius, Finnlands größtem Komponisten, sehr national betont und knüpft an die Volksmusik an. Ihr Grundton ist lyrisch. Es ist eine Naturlyrik, die aus der geheimnisvollen Wildmarkpoesie entstanden ist, die über der finnischen Landschaft ruht.

Unter den anderen Komponisten trat der Schwede Ture Rangström hervor, auch ein Stimmungspoet in der zauberisch phantastischen Sphäre, die er in „Notturno" schafft.

Ein anderer Abend brachte Ballettaufführungen in der Königlichen Oper. Natürlich hatte man auch hier ein nordisches Programm gewählt. „Orpheus in der Stadt" (Orfeus i sta'n) von Hilding *Rosenberg* hatte echtes Stockholmer Milieu: Milles „Orpheus", das berühmte Denkmal unseres größten lebenden Bildhauers, hatte den Komponisten zu einem Ballett inspiriert. Ein zweites Ballett „Die ewige Flamme" (Den eviga lågan) von Ernest *Pingoud* drückte die Sehnsucht der Seele nach der Ewigkeit aus. Das dritte Ballett „Der Streit der Göttinnen" (Gudinnornas Strid) stammte von dem Dänen Emil *Reesen* und wurde unter großem Beifall des Publikums von ihm persönlich dirigiert. Das Ballett gefiel besonders durch die Nationaltänze der verschiedenen Völker.

Ein weiterer Abend der Nordischen Woche bot Kammermusik im kleinen intimen Saal des Konzerthauses mit einigen in Stockholm bekannten Streich- und Bläserquartetten, die Werke von Karl Birger *Blomdahl*, Peder *Gram*, Vagn *Holmboe*, Ludwig *Jensen*, Harald *Lie* und Ernst *Linko* zur Aufführung brachten.

Anschließend an dieses Kammerkonzert fand im großen Saal des Konzerthauses, wiederum unter Leitung von Tor Mann, ein großes Orchesterkonzert mit Knuth Almroth als Solist statt. Dort standen *Nystroem*, *Tarp*, *Jordan* und *Klami* auf dem Programm.

Aber auch die junge Generation war auf diesem Fest durch ein Schülerkonzert in der Königlichen Musikhochschule vertreten.

Das nordische Musikleben, dessen Eigenart man im Auslande oft rühmt und würdigt, erfuhr durch diese Nordischen Musiktage wiederum eine Bereicherung.

Marguerite Duvinage

1. *Der schwedische Sänger Einar Andersson als Aladdin bei der Uraufführung der gleichnamigen Oper von Kurt Atterberg* • **2.** *Das Stockholmer Konzerthaus mit dem Orpheusdenkmal von Carl Milles* • **3.** *Kurt Atterberg*

Svenskerne var repræsenteret af Ture *Rangström* (Notturno) og Danskerne af Poul *Schierbeck* (Ouverture til Operaen »Fête galante«).

Skulde man efter denne Festkoncert række nogen Sejrspalmen, saa tilkommer den Finnen Madetoja. Det var særdeles interessant at stifte Bekendtskab med hans Symfoni. Den blev hele Aftenens store Oplevelse. Hans Musik er ligesom Sibelius', Finlands største Komponist, meget nationalt betonet og har Tilknytning til Folkemusiken. Dens Grundtone er lyrisk. Det er en Naturlyrik, der er opstaaet af den mystiske Vildmarkpoesi, der hviler over det finske Landskab.

Imellem de andre Komponister havde Svenskeren Ture Rangström en fremtrædende Plads, ogsaa han er en Stemningspoet i den magisk fantastiske Sfære, som han har skabt i »Notturno«.

En anden Aften bragte Balletopførelser i den Kongelige Opera. Naturligvis havde man ogsaa her valgt et nordisk Program. »Orpheus i Staden« (Orfeus i sta'n) af Hilding *Rosenberg* gengav et ægte Stockholmer Milieu: Millis »Orpheus«, vor største nulevende Billedhuggers beromte Monument, havde inspireret Komponisten til hans Ballet. En anden Ballet »Den evige Flamme« (den eviga lågan) af Ernest *Pingoud* udtrykte Sjælens Længsel efter Evigheden. Den tredje Ballet »Gudindernes Strid« stammer fra Danskeren Emil *Reesen* og blev under Publikums store Bifald dirigeret af ham personlig. Balletten tiltalte særlig ved de forskellige Nationers Nationaldanse.

En anden af den nordiske Uges Aftener bod paa Kammermusik i Koncerthusets lille intime Sal af nogle i Stockholm bekendte Stryge- og Blæsekvartetter med Værker af Karl Birger *Blomdahl*, Peder *Gram*, Vagn *Holmboe*, Ludwig *Jensen*, Harald *Lie* og Ernst *Linko*.

I Tilslutning til denne Kammermusikkoncert gaves der i Koncerthusets store Sal, igen under Tor Manns Ledelse, en stor Orkesterkoncert med Knuth Almroth som Solist. Der stod Kompositioner af *Nystroem*, *Tarp*, *Jordan* og *Klami* paa Programmet. Men ogsaa den unge Generation var ved denne Fest repræsenteret af en Elevkoncert i den Kongelige Musikhojskole. Det nordiske Musikliv, hvis Egenart i Udlandet ofte roses og anerkendes, modtog igennem disse Nordiske Musikdage paany en Berigelse.

Marguerite Duvinage

1. *Den svenske Sanger Einar Andersson som Aladdin ved Uropforelsen af Kurt Atterbergs Opera af samme Navn* • **2.** *Stockholms Koncerthus med Carl Milles »Orfeusmonument«* • **3.** *Kurt Atterberg*

Madetoja. Det var synnerligen intressant att göra bekantskap med hans symfoni. Det var aftonens stora upplevelse. Hans musik påminner om Sibelius, Finlands störste kompositör, den var mycket nationellt betonad med anknytning till folkmusiken. Grundtonen är lyrisk. Det är en naturlyrik, som härstammar från den hemlighetsfulla vildmarkspoesi, som vilar över det finska landskapet.

Bland andra kompositörer uppmärksammades svensken Ture Rangström, även ledes en stämningspoet med sin trolskt fantastiska sfär i »Notturno».

En annan afton var det balettföreställning på kungl. Operan. Även här hade man valt ett nordiskt program. »Orfeus i sta'n» av Hilding *Rosenberg* hade äkta Stockholms-miljö. Milles' »Orfeus», det berömda monumentet, skapat av vår störste nu levande bildhuggare, hade inspirerat kompositören till en balett. En annan balett, »Den eviga lågan», av Ernest *Pingoud*, gav uttryck åt själens längtan efter evigheten. Den sista baletten, »Gudinnornas strid», härstammar från dansken Emil *Reesen* och dirigerades under publikens livliga bifall av honom personligen. Denna balett tyckte man särskilt om för de olika folkens nationaldanser.

En annan kväll under den nordiska veckan bjöd på kammarmusik i konserthusets lilla intima sal av några i Stockholm bekanta stråk- och blåskvartetter, som framförde verk av Karl Birger *Blomdahl*, Peder *Gram*, Vagn *Holmboe*, Ludvig *Jensen*, Harald *Lie* och Ernst *Linko*. I anslutning till denna konsert gavs i stora konsertsalen en orkesterkonsert, åter under Tor Manns ledning och med Knuth Almroth som solist. *Nystræm*, *Tarp*, *Jordan* och *Klami* stodo på programmet.

Men även den yngre generationen var företrädd på denna fest genom en elevkonsert på kungl. musikhögskolan.

Det nordiska musiklivet, vars egenart man ofta berömmer och uppskattar i utlandet, gjordes åter rikare genom densa nordiska musikdagar.

Marguerite Duvinage

1. *Den svenske sångaren Einar Andersson såsom Aladdin på urpremiären för operan med samma namn av Kurt Atterberg* • **2.** *Stockholms konserthus med Orfeus av Carl Milles* • **3.** *Kurt Atterberg*







Ministerpräsident und Außenminister
Dr. ADALBERT TUKA:

DER SOZIALE NEUAUFBAU DER SLOWAKEI

Slovakiets sociale Genopbyggelse · Det sociala nyuppbyggandet i Slovakiet

(Fortsetzung und Schluß aus Nr. 4)

Das slowakische Volk bzw. seine Führung hatten alle diese Tatsachen schon bald klar erkannt, und darum wurden alle Kräfte darauf konzentriert, zunächst die politische Befreiung zu erkämpfen. Es ist selbstverständlich, daß unter solchen Umständen keine Kräfte frei bleiben konnten, die in der Lage gewesen wären, parallel mit dem politischen Befreiungskampf auch schon den sozialen und wirtschaftlichen Neuaufbau des Landes in Angriff zu nehmen.

Begreiflicherweise konnten darum, nachdem das slowakische Volk mit Hilfe des Deutschen Reiches seine staatliche Selbständigkeit erlangt hatte, die ersten Schritte auf dem Gebiete der Lösung des sozialen Problems, das ganz richtig als eins der vordringlichsten erkannt worden war, nur tastend erfolgen, um so mehr, als ja alle Kräfte zunächst bei der Organisierung des neuen Staates eingesetzt werden mußten. Diese Aufbauarbeit wurde auch nach dem Ausbruch des gegenwärtigen Krieges nicht unterbrochen, als sich die Slowakei als einziges Land mit ihrer Wehrmacht im Polenfeldzug aktiv an die Seite des Deutschen Reiches stellte und die Freundschaft der beiden Länder mit dem Blute ihrer Söhne besiegelte.

Darum konnte sich das Bestreben, die sozialen Verhältnisse der Slowakei nach dem Vorbild des deutschen Nationalsozialismus zu ordnen, nur schüchtern und halb unbewußt äußern, um so mehr, als es gerade hier auch verschiedentlich eine Art inneren Widerstandes zu überwinden galt. Die für die Lösung aller dieser Fragen unerläßliche Zielstrebigkeit trat eigentlich erst nach den Salzburger Besprechungen vom 30. 7. 1940 ein, als ich mich im Namen des slowakischen Volkes bewußt zum Nationalsozialismus bekannte, obwohl dieser nach deutscher Auffassung keinen Ausfuhrartikel darstellt. Diese Auffassung findet meiner Ansicht nach ihre eindeutige Erklärung darin, daß der deutsche Nationalsozialismus nur in einem Volke Fuß zu fassen vermag, das vermöge seiner wirtschaftlichen, bildungsmäßigen und machtpolitischen Stellung von der Geschichte zur Führung der Völker eines großen Raumes berufen ist. Daraus ergab sich die Notwendigkeit, einen slowakischen Nationalsozialismus zu verkünden, der sich jedoch unter Berücksichtigung der spezifisch slowakischen Eigenarten durchaus auf das deutsche Vorbild beziehen kann.

Dabei sind sich das slowakische Volk und seine Führung bewußt, daß sie ihre Freiheit und staatliche Selbständigkeit in erster Reihe dem Nationalsozialismus verdanken, der das Eigenleben und die freie Entwicklung aller Völker nicht nur anerkennt, sondern darüber hinaus mit allen Kräften fördert. Daraus ergibt sich für die Slowakei die selbstverständliche Erkenntnis, daß die bessere Zukunft ausschließlich dadurch bestimmt wird, daß das gesamte nationale und staatliche Leben nationalsozialistischen Grundsätzen angepaßt wird. Die hierfür bereits erwähnte unerläßliche Vorbereitung soll durch eine systematische Schulung in die Wege geleitet werden, um unmittelbar nach Ende des

(Fortsættes og Sluttes fra Nummer 4)

Det slovakiske Folk og deres Forere var dog snart klar over disse Kendsgerninger, og derfor blev alle Kræfter koncentreret paa den politiske Befrielse. Herved maatte naturligvis alle Kræfter samles, for at man samtidig kunde gaa i Gang med den politiske, sociale og økonomiske Genopbyggelse.

Forst maatte naturligvis den nye Stat — efter at Tyskland havde gennemfort Befrielsen — organiseres. Derfor gik det ikke saa hurtigt fremad med Losningen af det sociale Problem, som man ganske rigtig erkendte som det mest nødvendige. Dette Opbyggelsesarbejde blev heller ikke afbrudt, da den nuværende Krig udbrod, og da Slovakiet som det eneste Land aktivt deltog i Feldttoget mod Polen sammen med Tyskland.

Derfor kunde Bestræbelsen efter at ordne de sociale Forhold i Slovakiet efter den tyske Nationalsocialismes Forbillede kun vise sig forsigtigt og ubevidst, netop fordi det særlig her gjaldt at overvinde en Slags indre Modstand. Den for Losningen af alle disse Problemer nodvendige Maalbevidsthed indtraadte egentlig forst efter Modet i Salzburg den 30. 7. 1940, da jeg i det slovakiske Folks Navn bekendte mig til Nationalsocialismen til Trods for at denne efter tysk Opfattelse ikke er nogen Eksportartikel. Denne Opfattelse finder efter min Mening en Erklæring deri, at den tyske Nationalsocialisme kun kan finde Fodfæste i den Stat, som paa Grund af sin økonomiske og magtpolitiske Stilling af Historien er bestemt til at lede Nationer indenfor et stort Omraade. Derfor var det nodvendigt at bekendtgore en slovakisk Nationalsocialisme, som dog under Hensyntagen til den specifiske slovakiske Egenart fuldtud kan sammenlignes med den tyske som Forbillede.

Herved er det slovakiske Folk og dets Regering sig bevidst, at det forst og fremmest kan takke Nationalsocialismen for, at det har kunnet beholde Friheden og Selvstændigheden. Nationalsocialismen ikke alene anerkender alle Folkeslags Egenart og frie Udvikling, men den fremmer ogsaa denne Udvikling, hvor det er muligt. Slovakiet maa derfor erkende, at en bedre Fremtid udelukkende bestemmes ved, at hele det nationale og statslige Liv tilpasses de nationalsocialistiske Principper. De nodvendige Forbederdelser skal foregaa ved systematisk Undervisning, for unmiddelbar efter Krigen at kunne bringe den nationalsocialistiske Nyopbyggelse i fuld Fart. Selvfolgelig vil denne Undervisning forst og fremmest omfatte begge de vigtigste Sektorer indenfor den slovakiske Økonomi, nemlig Landbruget og Industrien. Jeg har allerede omtalt dette i min Tale

(Fortsättning och slut från n:r 4)

Det slovakiska folket och dess ledning upptäckte snart dessa fakta, och därför koncentrerades alla krafter på att i första hand ernå den politiska befrielsen. Det är naturligt, att under sådana omständigheter inga krafter kunde frigöras för att parallellt med den politiska befrielsekampen även ta itu med landets ekonomiska och sociala nyuppbyggande.

Begripligt nog kunde därför, sedan det slovakiska folket med Tysklands hjälp hade förvärvat sin statliga självständighet, de första stegen för lösandet av det sociala problemet, som mycket riktigt betraktades såsom ett av de mest trängande, endast tagas trevande, i synnerhet som ju alla krafter först måste insättas för den nya statens organiserande. Detta uppbyggnadsarbete avbröts ej heller genom det nuvarande krigets utbrott, då Slovakiet var det enda land, som med sin krigsmakt under Polenfälttåget aktivt ställde sig på Tysklands sida och med sina söners blod beseglade de båda ländernas vänskap.

Därför kunde strävandena att ordna Slovakiets sociala förhållanden efter den tyska nationalsocialismens förebild endast yttra sig skyggt och halvt omedvetet, i synnerhet som det just härvidlag gällde att i många avseenden övervinna inre motstånd. Den för lösandet av alla dessa frågor nödvändiga målmedvetenheten inträdde egentligen först efter Salzburg-konferenserna den 30. 7. 1940, då jag i det slovakiska folkets namn medvetet bekände mig till nationalsocialismen, ehuru denna enligt tysk uppfattning ej utgör någon exportartikel. Enligt min åsikt finner denna uppfattning sin tydliga förklaring i, att den tyska nationalsocialismen endast förmår få fotfäste i ett folk, som till följd av sin ekonomiska, kulturella och maktpolitiska ställning av historien har kallats att leda folken inom ett stort område. Därur framgick nödvändigheten av att proklamera en slovakisk nationalsocialism, som dock under hänsynstagande till den slovakiska egenarten helt och fullt kan åberopa den tyska förebilden.

Det slovakiska folket och dess ledning äro medvetna om, att folket i första hand har nationalsocialismen att tacka för sin frihet och statliga självständighet, då nationalsocialismen ej endast erkänner alla folks självständiga liv och fria utveckling utan dessutom av alla krafter främjar folkens utveckling. Detta medför för Slovakiet den naturliga insikten, att den bättre framtiden uteslutande bestämmes av, att hela det nationella och statliga livet anpassas till nationalsocialistiska grundsatser. Den redan nämnda, härför nödvändiga förberedelsen skall igångsättas genom en systematisk skolning, för att det nationalsocialistiska nyuppbyggandet omedelbart, efter krigets slut skall kunna igångsättas för fullt. Naturligtvis kommer denna skolning i första hand att omfatta de båda viktigaste sektorerna inom Slovakiets ekonomiska liv, nämligen lantbruket å ena sidan och industrin å den

gegenwärtigen Krieges den nazionalsozialistischen Neuaufbau auf volle Touren bringen zu können. Selbstverständlich wird sich diese Schulung in erster Reihe auf die beiden wichtigsten Sektoren des wirtschaftlichen Lebens der Slowakei erstrecken müssen, nämlich auf die Landwirtschaft einerseits und die Industrie andererseits.

Ich habe bereits im Rahmen meiner programmatischen Rede in Trentschin-Teplitz über diesen Gegenstand gesprochen, soweit der landwirtschaftliche Sektor in Frage kommt. Es wird zunächst notwendig sein, an eine obligatorische Fachausbildung nicht nur des Bauern, sondern auch des Landarbeiters zu denken. Daß zu diesem Zwecke die augenblicklich vorhandenen Fachschulen und Kurse nicht ausreichen, ist ganz klar. Wenn wir also in Zukunft Großgrundbesitze bestehen lassen, die ausschließlich als landwirtschaftliche Musterbetriebe geführt werden sollen, sind neue Schulungsmöglichkeiten für den landwirtschaftlichen Nachwuchs in der Form zu schaffen, daß diesen Großgrundbesitzen jeweils eine entsprechende Fachschule angeschlossen wird. Daneben sollen der Bauer und der Landarbeiter fortlaufend durch die Veranstaltung von Fachkursen und durch die Errichtung einer großen Zahl landwirtschaftlicher Versuchsstationen in ihrer Arbeit unterstützt und gefördert werden. Die Veredelung des Saatgutes und die Hebung der Viehzucht durch die Schaffung von Zuchtstationen und durch die Einfuhr hochwertiger Zuchttiere gehört ebenfalls zu den Aufgaben, die in diesem Sektor des Aufbaues unter allen Umständen erfüllt werden müssen.

Hand in Hand damit werden wir auch für die Ausbildung und Schulung des erforderlichen Nachwuchses in Industrie und Gewerbe zu sorgen haben. Die Heranbildung einer ausreichenden Anzahl von Facharbeitern ist die Voraussetzung für den Ausbau unserer Industrie und unseres Gewerbes. Darum wird es unser Bestreben sein, tunlichst jeder Fabrik Lehrwerkstätten oder gar Fabrikschulen anzuschließen.

Man möge beim Lesen dieser Zeilen nicht über den alten Professor lächeln!

Die Erfüllung jeder Aufgabe setzt ein gewisses Wissen und Können voraus. Es ist unsere Aufgabe, unserem Volk die Voraussetzungen, also die Schulen und Ausbildungsmöglichkeiten zu schaffen, die es in die Lage versetzen, die ihm gestellten Aufgaben restlos zu erfüllen. Und wenn wir als Grundlage unseres nationalen Wohlstandes, unseres Volksvermögens, die Arbeit ansehen, dann müssen wir alles tun, um diese Arbeit so wertvoll, so wertschaffend wie möglich zu gestalten.

Unsere Verfassung hat sich den Grundsatz, daß die Arbeit die Grundlage des Volkswohlstandes ist, zu eigen gemacht und die Pflicht zur Arbeit deklariert. Daraus ergibt sich für die Staatsführung, für die Regierung, die Pflicht, jedem einzelnen Bürger des Staates die Möglichkeit zur Arbeit zu geben, denn die Arbeit ist nach der Verfassung nicht nur die Pflicht, sondern auch das Recht des Bürgers. Darüber hinaus soll aber jeder Slowake seinen Arbeitsbeitrag zum Aufbau des Staates im Rahmen einer sogenannten „nationalen Ehrenarbeit" leisten, d. h. direkt für das öffentliche Wohl arbeiten. Vielleicht könnte man diese nationale Ehrenarbeit mit dem vergleichen, was unter der Bezeichnung „freiwilliger Arbeitsdienst" bereits zu einem bekannten Begriff geworden ist.

Ich glaube in großen Umrissen angeführt zu haben, daß die Slowakei von den Ideen, die zur Neugestaltung des europäischen Kontinents führen, durchdrungen ist und alles, was in ihren Kräften steht, tut, um sich beim Neuaufbau Europas als aktives Mitglied in die Reihe der jungen Völker zu stellen. Das slowakische Volk ist fest entschlossen, seinen Beitrag zur europäischen Neuordnung zu leisten und sein Leben und seine Wirtschaft so auszurichten, wie es die neue Zeit erfordert. In enger Anlehnung an das Deutsche Reich und seine Wirtschaft wird die Slowakei ihre landwirtschaftliche und industrielle Erzeugung so aufbauen, daß unnötiger Wettbewerb vermieden und im Gegenteil eine zweckmäßige Ergänzung der beiden Wirtschaften erzielt wird, was wiederum allein die soziale Erneuerung der Slowakei gewährleistet.

So, wie die Slowakei während des Polenfeldzuges als erstes Land unerschrocken an die Seite des Deutschen Reiches in den Kampf um ein besseres Morgen eintrat, so will sie auch auf dem Gebiete der Friedenswirtschaft und des Zusammenlebens der Völker den anderen kleinen Nationen Europas in der Arbeitsgemeinschaft mit dem Großdeutschen Reiche als Vorbild dienen.

i Trenschin-Teplitz. Det vil være nodvendig at tænke paa en obligatorisk Faguddannelse ikke alene af Bonden men ogsaa af Landarbejderen. At der til dette Formaal ikke er nok Fagskoler for Tiden er klart. Hvis vi altsaa i Fremtiden bevarer Godserne, som saa udelukkende skal drives som Monstergaarde, skal nye Undervisningsmuligheder for Landungdommen til Veje bringes paa den Maade, at der tilsluttes disse Godser en tilsvarende Fagskole. Ved Siden af skal Bonden og Landarbejderen stadig understøttes i deres Arbejde ved, at der gennemføres Fagkursus og oprettes et stort Antal landøkonomiske Forsøgsstationer. Sædens Forædling og Hævelsen af Kvægavlen ved Oprettelse af Avlsstationer og ved Indførsel af første Klasses Avlsdyr hører ligeledes til en af de Opgaver indenfor Opbyggelsen, som under alle Omstændigheder maa gennemføres.

Vi vil ogsaa sørge for Uddannelsen og Undervisningen af unge Mennesker i Industrien og Haandværket. Uddannelsen af et tilstrækkeligt Antal Fagarbejdere er Forutsætningen for Udvidelsen af vor Industri og vort Haandværk. Derfor skal det være vor Bestræbelse saa vidt muligt at tilslutte enhver Fabrik Læreværksteder eller endda Fabriksskoler.

Naar man læser dette, maa man ikke le af den gamle Professor! Opfyldelsen af enhver Opgave forudsætter et vist Kendskab. Det er vor Opgave at give vort Folk de Forudsætninger, altsaa Skolerne og Uddannelsesmulighederne, saaledes at det er i Stand til at opfylde alle Opgaver. Og hvis vi paa Grundlag af vor nationale Velstand, vort Folkeslag, ser Arbejdet, saa maa vi gøre alt for at forme dette Arbejde saa værdiskabende som muligt.

Vor Forfatnings-Grundsætning er, at Arbejdet er Grundlaget for et Folks Velstand, og at Arbejdet er deklareret som en Pligt. Derfor er det Regeringens Pligt at give enhver Borger Arbejde, for Arbejdet er ifølge Forfatningen ikke alene Pligt, men enhver Borgers Ret.

Derudover skal enhver Slovak yde sit Arbejdsbidrag til Opbyggelsen af Staten indenfor Rammerne af et saakaldt »nationalt Æresarbejde« d. v. s. arbejde direkte for det offentlige Vel. Maaske kunde man sammenligne dette nationale Æresarbejde med det, som under Betegnelsen »frivillig Arbejdstjeneste« allerede er blevet et bekendt Begreb.

Jeg tror i det store og hele at have omtalt, at Slovakiet er grebet af de Ideer, som fører til Nydannelsen af det europæiske Kontinent og at det stiller sig i de unge Nationers Rækker som aktivt Medlem for at medvirke ved Nyopbyggelsen af Evropa. Det slovakiske Folk er fast besluttet paa at yde sit Bidrag til den europæiske Nyordning og indrette sit Liv og Erhverv efter den nye Tid. I eng Tilslutning til Tyskland og dets Erhverv vil Slovakiet opbygge sin Landbrugs- og Industriproduktion saaledes, at unødvendig Konkurrence undgaas og tværtimod en formaalstjenlig Supplering af begge Landes Erhverv opnaas; herfor garanterer den sociale Fornyelse i Slovakiet.

Saaledes, som Slovakiet under Polenfeldttoget som første Land uforfærdet traadte ved Tysklands Side i Kampen for en bedre Fremtid, saaledes vil det ogsaa paa Grund af sit fredsøkonomiske Arbejde og Arbejdsfællesskab med det Stortyske Rige være et Forbillede for de andre smaa Nationer i Evropa.

andra. Redan i mitt programmatiska tal i Trentschin-Teplitz talade jag om detta, i den mån lantbrukssektorn berörés därav. Till en början blir det nödvändigt att tänka på en obligatorisk fackutbildning ej endast av bonden utan även av lantarbetaren. Att de nu existerande fackskolorna och kurserna ej räcka till för detta ändamål är alldeles tydligt. När vi alltså även i framtiden låta storgods bestå, vilka uteslutande skola skötas såsom mönstergårdar, skapas nya skolningsmöjligheter för jordbrukarungdomen, genom att en fackskola är ansluten till varje sådant gods. Vid sidan därav skola bonden och lantarbetaren fortlöpande understödjas och främjas i sitt arbete genom föranstaltandet av fackkurser och genom upprättandet av ett stort antal försöksanstalter för lantbruket. Förädlingen av utsädet och höjandet av kreaturstandarden genom upprättandet av avelsanläggningar och import av högvärdiga avelsdjur måste också räknas till de uppgifter som under alla omständigheter måste förverkligas inom denna sektor av uppbyggandet.

Hand i hand därmed ha vi att sörja för utbildningen och skolningen av den erforderliga arbetartillväxten inom industrien och hantverket. Utbildningen av ett tillräckligt antal specialarbetare är förutsättningen för utbyggandet av vår industri och vårt hantverk. Därför skola vi eftersträva att så vitt möjligt upprätta läroverkstäder eller rent av fabriksskolor vid varje fabrik.

Man må ej le åt den gamle professorn vid läsandet av dessa rader! Förverkligandet av varje uppgift förutsätter ett visst vetande och kunnande. Det är vår uppgift att skänka vårt folk de förutsättningar, alltså skolorna och utbildningsmöjligheterna, vilka göra det i stånd att totalt förverkliga de ställda uppgifterna. Och när vi betrakta arbetet såsom grundval för vårt nationella välstånd och vår nationalförmögenhet, då måste vi göra allt för att gestalta detta arbete så värdefullt, så värdeskapande som möjligt.

Vår författning har tillägnat sig principen, att arbete är folkvälståndets grundval, och deklarerat plikten till arbete. Statsledningen, regeringen har därför plikten att giva varje medborgare i staten möjlighet till arbete, ty arbetet är enligt författningen inte endast plikt utan också rättighet för medborgaren.

Dessutom skall emellertid varje slovak lämna sitt arbetsbidrag till statens uppbyggande inom ramen av ett s. k. »Nationellt Hedersarbete», d. v. s. arbeta direkt för det allmännas väl. Kanske skulle man kunna jämföra detta nationella hedersarbete med det, som under beteckningen »frivillig arbetstjänst» har blivit ett känt begrepp.

Jag tror mig i stora drag ha anfört, att Slovakiet är genomsyrat av de idéer, vilka leda till den europeiska kontinentens nygestaltning, och gör allt, som står i dess förmåga, för att vid Europas nyuppbyggande ställa sig i raden av de unga folken såsom aktiv medlem. Det slovakiska folket är fast beslutet att lämna sitt bidrag till den europeiska nyordningen och att länka sitt liv och sitt näringsliv efter den nya tidens krav. I starkt samarbete med det tyska riket och dess näringsliv kommer Slovakiet att uppbygga sitt lantbruk och sin industriproduktion så, att onödig tävlan undvikes och i stället en ändamålsenlig komplettering av de båda näringsliven uppnås, vilken å sin sida garanterar Slovakiets sociala förnyelse.

På samma sätt som Slovakiet under Polen-fälttåget såsom första land oförfärat trädde in i kampen för en bättre framtid vid Tysklands sida, vill landet även på det fredliga livets område och inom folkens samliv tjäna såsom förebild för Europas övriga små nationer i arbetsgemenskapen med det stortyska riket.

FERRUCCIO LANTINI, Generaldirektor des Faschistischen Nationalinstituts für Soziale Fürsorge

Die SOZIALFÜRSORGE als Quelle der ARBEIT und FREUDE



Ferruccio Lant

Socialforsorgen som Kilde til Arbejde og Glæde

Den sociala vården såsom en källa till arbete och glädje

Rom, im Mai 1941

Soweit die mussolinische und faschistische Ethik einen großen Teil ihrer eigenen Voraussetzung auf den Schutz der Arbeit und der schaffenden Massen gründet, findet sie im Faschistischen Nationalinstitut für Soziale Fürsorge eine vollkommene und organische Verwirklichung.

Für das Volk, das in den Schützengräben oder in den Betrieben den Krieg austrägt, der zu einer Neuordnung Europas und zur höchsten sozialen Gerechtigkeit führen wird, vervollkommnete der Faschismus dieses gewaltige Organ der sozialen Fürsorge, das in Zusammenarbeit aller Stellen der Wirtschaft korporativ verwaltet wird.

Die Bedürfnisse der Schaffenden, ihre geistige und materielle Hebung, der Schutz ihrer Gesundheit und schließlich die Gewähr einer Hilfe und Unterstützung für die Mitglieder oder ihre Familien bei eintretendem Bedarf, sind die Ziele, die die Regierung innerhalb ihrer hohen volkspolitischen Auffassung verfolgt, und die das Nationalinstitut für Soziale Fürsorge, als eine mit der Betreuung der Schaffenden beauftragte Körperschaft öffentlichen Rechts zu erfüllen hat.

Gewaltige Ziffern bekunden die bereits erreichten außerordentlichen Ergebnisse: Für Invaliditäts- und Altersversicherung wurden 680000 laufende Renten gewährt bei einer Gesammtsumme von 579 Millionen Lire; 48000 Arbeiter wurden in den Erholungsheimen des Instituts betreut; 300000 Personen wurden in den Augenkliniken und 135000 Arbeiter in den Volksbädern geheilt; die Tuberkulosehilfe zählte 20 Millionen versicherte Arbeiter und deren Familien; über 30000 Kranke wurden im Jahre aufgenommen; 1800 Millionen Lire wurden für Kuren und Unterstützungen an Familienangehörige gezahlt; 51 Krankenhäuser mit 17548 Betten wurden bereitgestellt; der Neubau von 8 weiteren Krankenhäusern mit 4789 Betten ist in Angriff genommen; 900 Millionen Lire wurden aufgewandt und zum größten Teil für Neubauten von Krankenhäusern ausgegeben; durch die Heirats- und Geburtenversicherung wurden über 1 Million Geburtsbeihilfen gewährt; 100000 Mütter und Kinder wurden in den Mütterberatungsstellen betreut; für die Arbeitslosenversicherung wurden etwa 1800 Millionen Lire an Unterstützungen ausgezahlt.

Es sind dies Ziffern von grundlegender Bedeutung, weil sie die Ausdehnung und Leistungsfähigkeit der vom Institut ausgeübten Fürsorgetätigkeit und deren wirksamen Beitrag zur Hebung des Lebensniveaus der Arbeiter und ihrer Angehörigen aufzeigen.

Ganz besonders zeigt die durch Erlaß von 1939 an die Stelle der Mutterschaftsversicherung getretene Heirats- und Geburtenversicherung den Ansatz zu einem entschlossenen Eingriff im Sinne einer Ausdehnung der sozialen Fürsorge auf das gesamte Gebiet des Familienlebens, und verzeichnet ein merkliches Anwachsen der Zuwendungen.

Der augenblickliche Vermögensbestand des Instituts beträgt 14462 Millionen Lire — die zum größten Teil für gemeinnützige Zwecke und zur Stärkung der autarkischen Kraft der Nation eingesetzt werden. Durch kluge Verteilung der Geldmittel und Gewährung von Darlehen an die Gemeinden, Provinzen, und andere Körperschaften öffentlichen Rechts unterstützt und vermehrt die soziale Fürsorge die in allen Teilen des Landes von der Regierung unternommene gewaltige Aktion zur Vermehrung der örtlichen Hilfsquellen und zur Hebung des allgemeinen Niveaus.

Rom, Maj 1941

For saa vidt som den mussoliniske og fascistiske Ethik bygger en stor Del af sine Forudsætninger paa Beskyttelsen af Arbejdet og af de arbejdende Masser, finder den en fuldkommen og organisk Virkeliggorelse i det Fascistiske Nationalinstitut for Socialforsorg.

Til Bedste for Folket, som i Skyttegravene eller i Bedrifterne bærer Byrder under den Krig, der skal fore til en Nyordning af Evropa og til den hojeste sociale Retfærdighed, har Fascismen fuldkommengjort dette Organ for Socialforsorgen, der bliver forvaltet korporativt under Samarbejde af alle Erhvervsgrupper.

De Arbejdendes Behov, Hojnelsen af deres aandelige og materielle Niveau, Beskyttelsen af deres Sundhed og sluttelig Sikkerheden for Hjælp og Understottelse i Tilfælde af personlig eller Familiens Nod er de Formaal, som Regeringen i Kraft af sin hoje folkepolitiske Indstilling forfolger, og som Institutet for Socialforsorgen som en med Mandat til Ledelse af Forsorgen forsynet offentlig Korporation har at gennemfore.

Vældige Cifre melder om de allerede opnaaede overordentlig store Resultater: for Invaliditets- og Alderdomsforsikring er der blevet ydet 680,000 lobende Understottelser til et samlet Belob af 579 Millioner Lire; 48,000 Arbejdere har nydt godt af Institutets kliniske Indretninger; i Øjenklinikerne er 300,000 Personer og i Arbejderbadene 135,000 blevet helbredet; Tuberkuloseunderstottelsen har omfattet 20 Millioner forsikrede Arbejdere og deres Familie; der er blevet optaget over 30,000 Syge om Aaret; der er blevet udbetalt 1,800 Millioner Lire til Kur og Understottelse af Familiemedlemmer; 51 Sygehuse med 17,548 Senge har staaet til Raadighed; Nyopforelsen af yderligere 8 Sygehuse med 4,789 Senge er blevet paabegyndt; der er anvendt 900 Millioner Lire, der for Storstedelen er udgivet til Bygning af nye Sygehuse; der er ydet over 1 Million Fodselsunderstottelser af Giftermaals- og Fodselsforsikringen; 100,000 Modre og Born er blevet modtaget i Modrekonsultationsanstalterne; der er udbetalt ca. 1,800 Millioner Lire i Arbejdsloshedsunder- stottelse til Forsikrede.

Dette er Cifre af grundlæggende Betydning, fordi de viser Omfanget af og Ydeevnen af den igennem Institutet udovede Forsorgsvirksomhed og dennes effektive Bidrag til Hojnelsen af Arbejdernes og deres Paarorendes Levefod.

Ganske særlig udgor den ved Forordning af Aaret 1939 i Moderhjælpens Sted traadte Giftermaals- og Fodselsforsikring Optakten til et resolut Indgreb i Skikkelse af en Udvidelse af Socialforsorgen til hele Familielivets Omraade og betyder en mærkbar Forhojelse af Tilskudene.

Institutets ojeblikkelige Formue udgor 14,462 Millioner Lire, der for Storstedelen anvendes i almennyttige Øjemed til Styrkelse af Nationens autarkiske Kraft. Ved klog Fordeling af Midlerne og Ydelse af Laan til Kommunerne, Provinserne og andre offentlige Korporationer, understotter og udvider Socialforsorgen den i alle Landets Dele af Regeringen foretagne mægtige Aktion til Øgning af de lokale Hjælpekilder og til Hojnelse af det almene Niveau.

Rom i maj 1941

I den utsträckning den mussolinska och fascistiska etiken grundar en stor del av sina egna förutsättningar på skyddet för arbetet och de värdeskapande massorna, finner den ett fullkomligt och organiskt förverkligande i det fascistiska institutet för socialvård.

För folket, som i skyttegravarna eller i fabrikerna genomkämpar det krig, som skall leda till en nyordning i Europa och till högsta sociala rättvisa, fullkomnar fascismen detta väldiga organ för social omvårdnad, som förvaltas korporativt i samarbete med andra institutioner inom näringslivet.

De värdeskapandes behov, deras andliga och materiella höjande, skyddandet av deras hälsa och slutligen garantin för hjälp och understöd i egna och familjens nödfallssituationer äro mål, som regeringen eftersträvar inom ramen av sin folkligt-nationella politiska uppfattning, och som institutet för socialvård har att uppnå såsom en med ledandet av omvårdnaden befullmäktigad korporation med offentliga rättigheter.

Väldiga siffror tillkännage de redan uppnådda, utomordentliga resultaten: För invaliditets- och pensionsförsäkring ha 680,000 räntor garanterats till ett sammanlagt värde av 579 miljoner lire; 48,000 arbetare ha vårdats på institutets kliniska anstalter; 300,000 personer ha botats i ögonklinikerna och 135,000 arbetare i arbetarbaden; tuberkuloshjälpen räknar 20 miljoner försäkrade arbetare och familjer; över 30,000 sjuka ha omhändertagits per år; 1800 miljoner lire ha utbetalats för kurer och understöd till familjemedlemmar; 51 sjukhus med 17,548 vårdplatser ha iordningställts; nybyggandet av ytterligare 8 sjukhus med 4789 vårdplatser har påbörjats; 900 miljoner lire ha utgivits till största delen för nybyggande av sjukhus; genom giftermåls- och förlossningsförsäkringen ha över 1 miljon förlossningsbidrag utbetalats; 100,000 mödrar och barn ha vårdats i mödrahemmen och för arbetslöshetsförsäkringen ha c:a 1800 miljoner lire utbetalats i form av understöd.

Detta är siffror av grundläggande betydelse, därför att de uppvisa omfattningen och prestationsförmågan hos den av institutet bedrivna omvårdnadsverksamheten och dess verksamma bidrag till höjandet av arbetarnas och deras familjers levnadsnivå.

Ansatsen till ett beslutsamt inskridande för utvidgandet av socialvården till familjelivets hela område framgår tydligt av kungörelsen år 1939 om den i mödraskapshjälpens ställe införda giftermåls- och förlossningsförsäkringen, och en märklig ökning av hjälpbidragen kan noteras.

Institutets fonder uppgå f. n. till 14,462 miljoner lire, vilka till största delen begagnas för allmännyttiga ändamål för stärkandet av nationens autarkiska kraft. Genom klok disponering av de finansiella medlen och genom lån till kommuner, provinser och olika officiella korporationer understöder och ökar socialvården de i alla landets delar av regeringen igångsatta aktionerna för ökning av de lokale hjälpkällorna och höjande av den allmäna levnadsstandarden.

VERLAGSLEITER BRÜGGEN:

Unsere Aufgaben in der DAF.-Presse nach dem Kriege

I CÒMPITI DELLA STAMPA DEL FRONTE TEDESCO DEL LAVORO NEL DOPOGUERRA

A NÉMET MUNKAFRONT-SAJTÓ ÚJ FELADATAI A HÁBORÚ UTÁN

Berlin, im Mai 1941

Als dieser Krieg begann, konnte man mancherlei Meinungen über die Aufgaben der DAF.-Presse in den kommenden Kampftagen und -monaten hören. Manch einer meinte, daß die Aufgaben der DAF.-Presse in dieser Zeit gegenüber der Tagespresse und der illustrierten Presse nur noch sehr beschränkt sein würden, da man in der Tagespresse und in der illustrierten Presse genug Nahrung für die laufende Unterrichtung, Unterhaltung und Erbauung finde; dies war jedoch nur ein Ausfluß jener Auffassungen, denen die DAF.-Presse nur als Ding an sich, ohne Beziehung und Bindung zum schaffenden deutschen Menschen, erscheint.

Entfielen einzelne Aufgaben mit Beginn des Krieges, so standen an deren Stelle sofort neue und vor allem noch größere! Und gerade die augenblickliche Kriegszeit ist geeignet, die enge Beziehung zwischen dem schaffenden deutschen Menschen und der DAF.-Presse noch enger zu gestalten und nicht zuletzt auch den Soldaten an der Front den Beweis ihrer Leistung zu liefern.

Es gilt überdies für uns, nicht allein die heutigen kriegswichtigen Aufgaben zu bewältigen, sondern darüber hinaus planmäßig die Durchführung aufbauwichtiger Aufgaben für die Nachkriegszeit vorzubereiten. Dazu gehören nicht allein Neuplanungen auf dem Gebiete der Fachzeitschriften, sondern ebenso die Ausrichtung der vorhandenen Zeitschriften auf die neuen großen Aufgaben der DAF. und ihrer Fachämter.

Die Gründung der Verlagsfilialen im europäischen Ausland schaffen dem DAF.-Schrifttum eine erweiterte Absatzbasis im Interesse einer weitmöglichsten Verbreitung.

Jede unserer Fachzeitschriften wird erweiterte Aufgabenbereiche zugewiesen erhalten. Unsere Schriftleitungen werden sich bereits heute auf diese neuen Aufgaben — nicht zuletzt auch personell — einstellen müssen.

Daß unsere Fachbücher in dieser Richtung Schritt halten müssen und den Einsatz nur bester Fachkräfte erforderlich machen, ist am Rande selbstverständlich.

„Die Aufgaben des deutschen Volkes werden nach dem Kriege noch weit größer sein als bisher; also muß auch die deutsche Presse, dies fast einzige Bildungsmittel der breitesten Schichten, stofflich immer besser ausgestattet werden", schreibt der „Zeitungs-Verlag" in seiner ersten Märzfolge dieses Jahres.

Welche großen Aufgaben unseren Zeitschriften und auch unseren Fachbüchern in dieser Richtung zugewiesen werden, ist im großen gesehen schon jetzt aus den bereits bekannten Nachkriegsaufgaben der DAF. zu erkennen. In diesem Zusammenhang verweise ich auf die demnächst herauskommende Broschüre des Reichsorganisationsleiters, Pg. Dr. Ley, betitelt „Das größte sozialpolitische Aufbauwerk". In dieser Broschüre schildert Dr. Ley die einzelnen großen Aufgaben der DAF., die nach Kriegsende durchgeführt werden.

Im Deutschland des siegreich beendeten Krieges wird die „Gestaltungsvollmacht des Zeitungsmannes" eine viel breitere Bewegungsmöglichkeit haben. „Die besten Männer von Temperament und Willen zur Wirkung sehen dann in der Presse eine hervorragende Möglichkeit, ihren politischen Tätigkeitsdrang zu befriedigen", heißt es an anderer Stelle des oben bereits erwähnten Artikels im „Zeitungs-Verlag".

Die Nachkriegsaufgaben der DAF.-Presse werden uns alle im Verlag noch oft beschäftigen. Dieser kurze Hinweis auf die großen, schönen Aufgaben, die uns in kommender Zeit erwarten, soll in uns schon die Vorfreude an dieser bedeutenden und alle Beteiligten ehrenden Arbeit für den deutschen Menschen erwecken.

Berlin, maggio 1941

Quando scoppiò l'attuale conflitto s'intesero parecchie opinioni in merito all'opera che avrebbe dovuto svolgere la Stampa del Fronte (DAF.) durante il periodo di lotta. Taluni erano d'opinione che la medesima avrebbe ben poco da fare in confronto alla Stampa quotidiana e periodica, che per conto suo avrebbe provveduto già abbastanza ad informare, intrattenere ed edificare il pubblico. Opinione assolutamente errata questa, in quanto non vi si teneva in considerazione che la Stampa del DAF. anzichè essere una qualsiasi istituzione a sè, rappresenta uno strumento strettamente legato col popolo lavoratore.

Per quanto venissero a cessare con l'inizio della guerra alcune delle sue attribuzioni, pure ne nacquero subito per essa delle nuove e ancor più importanti. Infatti l'attuale periodo bellico è più di ogni altro indicato a rendere più stretti del solito i rapporti fra la Stampa del DAF. e i lavoratori, non solo, ma anche a dimostrare ai soldati del Fronte tutta la sua efficienza.

Ad esser sinceri poi, noi non abbiamo soltanto da assolvere gli importantissimi còmpiti contingenti, ma da preparare anche sistematicamente tutte le opere costruttive che saranno necessarie nel dopoguerra. Fra quest'ultime contano non soltanto nuovi progetti nel campo delle pubblicazioni tecniche periodiche, ma anche un mutamento d'indirizzo delle riviste già esistenti, conformandolo ai nuovi grandi còmpiti del Fronte tedesco del Lavoro e dei suoi uffici di categoria.

Con l'istituzione di filiali autonome nei maggiori centri d'Europa verrà creata una base più larga per la distribuzione e diffusione di quanto si andrà pubblicando.

Ognuno dei nostri periodici dovrà ampliare il proprio programma, e a questo fine le rispettive redazioni verranno pure modificate.

È naturale che siffatti cambiamenti investiranno anche i libri che la nostra Editrice pubblicherà con la collaborazione di valorosi esperti.

Nel primo numero di marzo c. a. del periodico «Zeitungsverlag» si legge il seguente significativo periodo: «Dopo la guerra il popolo tedesco dovrà lavorare molto di più che nel passato; la Stampa, che rappresenta quasi l'unico elemento istruttivo per le grandi masse, dovrà contenere materiale assai più ricco e migliore del solito.»

Si può giudicare fin d'adesso l'importanza delle attribuzioni che spetteranno ai nostri periodici, se si considera il vasto programma già reso noto di opere che il Fronte tedesco del Lavoro si propone di realizzare. Su questo argomento uscirà fra poco un opuscolo del Capo dell'organizzazione del Reich dott. Ley, intitolato «La grande Opera costruttiva di politica sociale», in cui saranno delineati i dettagli del progetto.

Dopo la vittoriosa fine dell'attuale guerra il giornalista tedesco avrà un più libero campo d'azione, come si accenna nel succitato articolo del «Zeitungsverlag», in cui è detto che «gli scrittori più dotati e suggestivi troveranno nella Stampa uno strumento eccellente per svolgere la loro attività politica».

Questi brevi cenni devono servire a pregustare la gioia che ci proviene dal poter partecipare a un lavoro tanto onorifico a pro dei nostri connazionali.

Berlin, májusában 1941

A jelenlegi háború kezdetén igen eltérő, véleményeket lehetett hallani azokról a feladatokról, amelyek a háború napjaiban és hónapjaiban a Német Munkafront sajtójára nehezednek. Egyesek azon a véleményen voltak, hogy a NMF sajtójának a feladatai igen szűkre zsugorodnak majd össze a napi sajtóval és a képes lapokkal szemben, hiszen a napi sajtóban és a képes lapokban elég kimerítő tájékoztatót, szórakoztató és építő cikkeket találunk. Ezen a véleményen azonban csak azok lehettek, akik a NMF sajtóját csak önmagában, a dolgozó német emberhez való viszonya és kapcsolata nélkül ismerik és nézik.

Kétségtelen, hogy a háború elején elveszített időszerűségét néhány feladat, de helyüket azonnal új és nagyobb feladatok foglalták el! És éppen a pillanatnyi háborús állapot szerfölött alkalmas arra, hogy még szorosabbra fűzze a német dolgozó ember és a NMF sajtója között egyébként is szoros kapcsolatokat és nem utolsó sorban a fronton levő katonáknak is bebizonyítsa teljesítményük fontosságát.

Emellett nemcsak a mai háborús szempontból fontos feladatokat kell elvégeznünk, hanem azonkívül tervszerűen elő kell készítenünk azoknak a feladatoknak az elvégzését is, melyek a háború után kerülnek megoldásra. Nemcsak a szakfolyóiratok terén adódó új tervek keresztűvitele tartozik ide, hanem a már meglévő folyóiratoknak a NMF és szakosztályainak az új nagy feladataira való irányítása is.

Európa külföldi országaiban ki kell építeni a kiadó fiókintézeteit, ami azután szélesebb alapot biztosít a NMF irodalom minél szélesebb körben való terjesztése érdekében.

Minden egyes szakfolyóiratunk nagyobb feladatkörrel rendelkezik majd. Folyóiratvezetőinknek már ma — nem utolsó sorban személyzet szempontjából is — be kell rendezkedniök az új feladatoknak az elvégzésére.

Csak természetes dolog, hogy szakkönyveinknek szintén lépést kell tartaniok ebben a tekintetben és a legjobb szakmunkások alkalmazására lesz szükség.

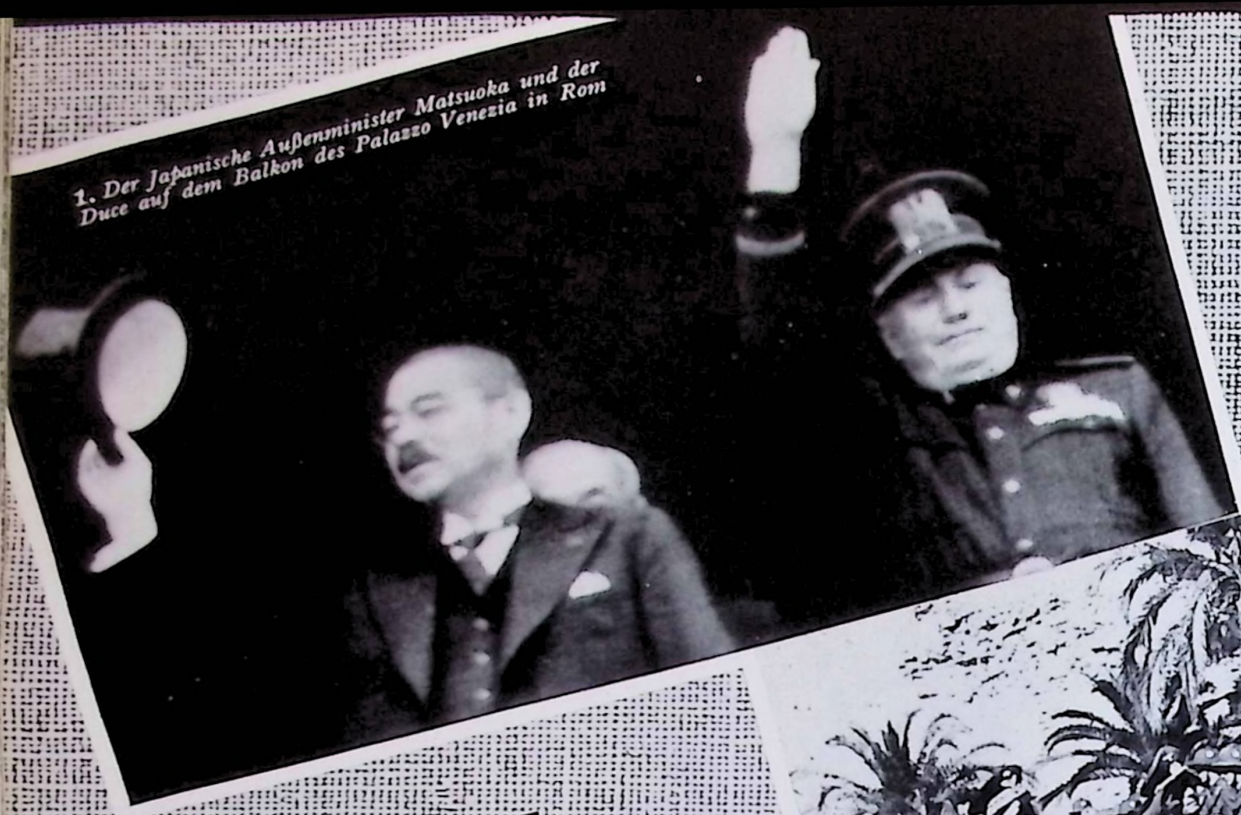
„A háború után még sokkal nagyobbak lesznek a német népnek a feladatai mint eddig. Tehát a német sajtónak is, mint a legszélesebb rétegeknek az egyetlen kultúreszköze, mindig jobb anyagot kell nyújtania", írja a „Zeitungs-Verlag" ez év márciusu számában.

Nagyjából már most meg lehet állapitani a NMF már közismert háború utáni feladataiból, hogy milyen nagy feladatok hárulnak majd ebben a tekintetben folyóirataink ra és szakkönyveinkre. Ebben a vonatkozásban utalok dr. Ley birodalmi szervező miniszternek legközelebb megjelenő iratára, melynek cime: „A legnagyobb szociál-politikai felépitő munka". Ebben az iratban ecseteli dr. Ley a NMF egyes nagy feladatait, amelyeket a háboru befejezése után kell elvégeznünk.

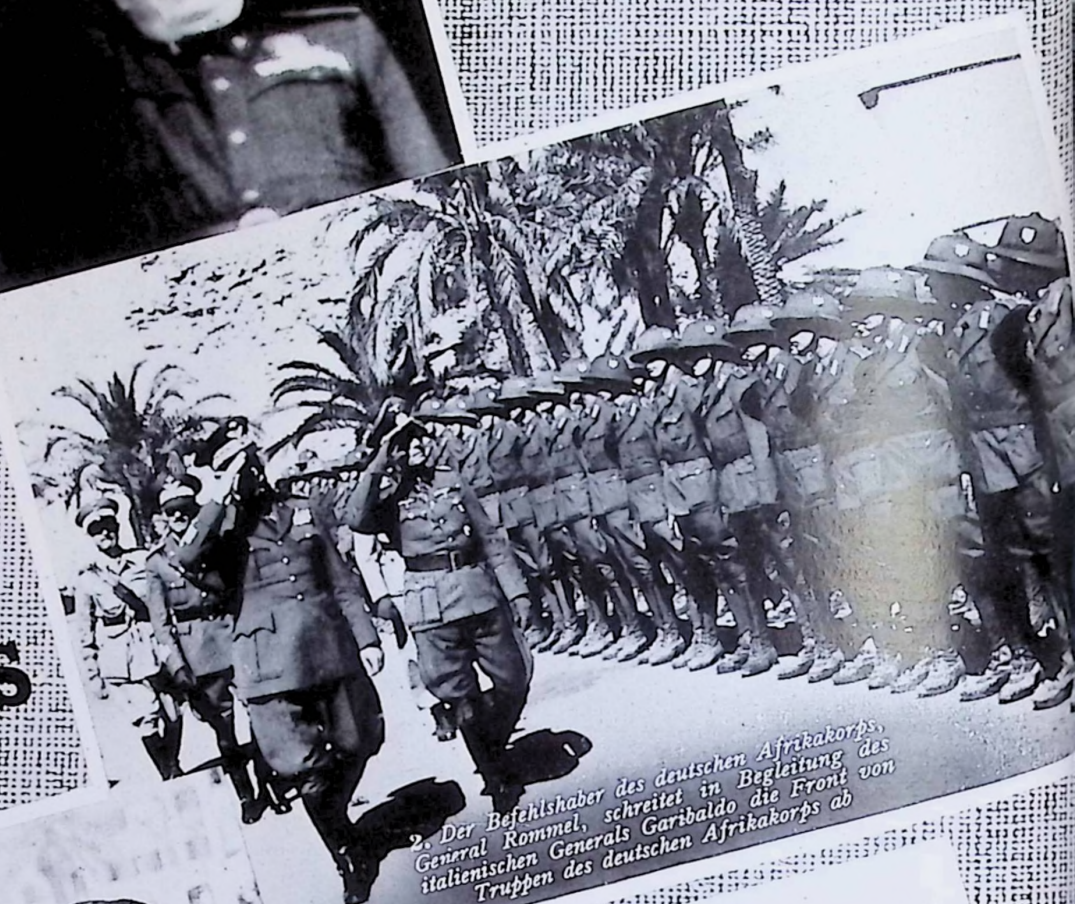
A győzelmesen befejezett háború utáni Németországban sokkal tágabb mozgási lehetősége lesz majd „az újságíró alakitó erejének". „A legkiválóbb férfiak, akikben megvan a vérmérséklet és akarat az alkotásra, a sajtóban találják majd meg a legjobb lehetőséget arra, hogy politikai teremtő ösztönüket kielégitsék", olvassuk a „Zeitungs-Verlag", már fent emlitett cikkében.

A NMF sajtójának a háború utáni feladatai még sokszor foglalkoztatnak majd mindnyájunkat a kiadóhivatalban. A nagy és szép feladatokra való ezen rövid utalásnak az volt csak a célja, hogy már most felkeltse bennünk ennek a fontos és becsületes munkának az örömét.

IM ZEICHEN DES DREIMÄCHTEPAKTES



1. Der Japanische Außenminister Matsuoka und der Duce auf dem Balkon des Palazzo Venezia in Rom



2. Der Befehlshaber des deutschen Afrikakorps, General Rommel, schreitet in Begleitung des italienischen Generals Garibaldo die Front von Truppen des deutschen Afrikakorps ab

I Tremagtpaktens Tegn:

1. Den japanske Udenrigsminister Matsuoka og il Duce paa Altanen i Palazzo Venezia i Rom • 2. Det tyske Afrikakorps Befalingsmand, General Rommel, afskrider sammen med den italienske General Garibaldo Fronten af det tyske Afrikakorps Tropper • 3. Rom—Berlin—Tokio • 4. Den fascistiske Partisekretær S. E. Serena besogte under sit Ophold i Turin Saarede i et Militærlazaret

I tremaktspaktens tecken:

1. Den japanske utrikesministern Matsuoka och il Duce på balkongen till Palazzo Venezia i Rom • 2. Den tyska Afrikakårens befälhavare, general Rommel, passerar tillsammans med den italienske generalen Garibaldo tyska Afrikatruppers front • 3. Berlin—Rom—Tokio • 4. Vid ett uppehåll i Turin besökte den fascistiske partisekreteraren S. E. Serena de sårade i ett militärlasarett



3. Rom—Berlin—Tokio



4. Der faschistische Parteisekretär S. E. Se... besuchte bei einem Aufenthalt in Turin ... Verwundeten im Militärlazarett



Der „Tag der Wehrmacht". Der Duce übergibt einem verdienten Soldaten die Tapferkeitsmedaille • »Forsvarsmagtens Dag«. Duce overrækker Tapperhedsmedaljen til en tapper Soldat • På »härens dag«. Mussolini förlänar tapperhetsmedaljen åt en duktig soldat

Wir arbeiten

ALEX. MACH
Stellv. Ministerpräsident und Innenminister:

VI ARBEJDER · VI ARBETA

(Fortsetzung und Schluß aus Nr. 4)

Es bleibt noch die Frage des Bauerntums offen. Mit unserem Programm beabsichtigen wir eine Rationalisierung des bäuerlichen Lebens, die Melioration von Grundstücken, den Bau von Wegen, Straßen usw. Dieses Programm zu verwirklichen, ist die größte Sorge der Regierung und aller führenden Faktoren des Staates. Die Regulierung des Waag-Flusses allein wird für uns ein Geschenk von 80000 ha Boden bedeuten. Die Regulierung der Neutra, des Grans sowie der übrigen Flüsse wird mindestens ebensoviel Boden einbringen. Damit erreichen wir eine Vergrößerung der Hektarfläche fruchtbaren Bodens, gleichzeitig gewinnen wir aber auch einen riesigen Reichtum an Wasserkraftenergien. Weitere 1000 ha gewinnen wir durch eine intensive Ausnützung des Bodens. Bisher hat die Ausnützung bei weitem nicht die Intensität erreicht, wie sie durch die Benutzung moderner Hilfsmittel möglich erscheint. Wir werden weitere Bodenforschungen anstellen. Was bisher in dieser Richtung geschehen ist, zeigt, daß die Quellen des Bodenreichtums nur wenig ausgenutzt sind. Eine besser organisierte Holzwirtschaft wird das Volkseinkommen und damit auch das soziale Niveau des Volkes erhöhen. Weiter besitzt die Slowakei große Schätze in ihren Naturschönheiten und ihren Bädern. Ich bin davon überzeugt, daß aus der Slowakei mit der Zeit ein Garten Europas wird, in den jeder gern und dankbar kommt, neue Kräfte zu sammeln und Erholung zu finden. Voraussetzung dafür ist, daß wir unsere Dörfer, vornehmlich aber die Fremdenheime und Hotels in den Badeorten, mit der größten Sorgfalt ausstatten. Ich verweise dabei darauf, daß der Staat Bäder übernimmt, die sich in den Händen von Juden oder ausländischen Schiebern befanden, die in den Bädern nur eine Quelle raschen Reichwerdens sahen (Pistyan). Aber auch der Privatinitiative tut sich ein weites Feld auf. Die Slowakei war bis vor kurzem mit einer Reihe von Krankheiten und Seuchen überschwemmt, die in den jüdischen Schenken, im Alkohol, am meisten aber in dem versklavten Volke guten Nährboden fanden. Der Hundertsatz der Kindersterblichkeit, der Hundertsatz der Alkoholiker, der Hundertsatz der mit Rachitis behafteten Menschen usw. ist so groß, daß uns auf diesem Felde eine große Arbeit erwartet. Damit wir diese Arbeit erfolgreich bewältigen, damit wir die Gesundheit des Volkes erhöhen, damit wir die Sterblichkeit auf das niederste Maß herabsetzen können, müssen wir in erster Linie die Ursachen des Übels beseitigen. Eines Tages ließ ich alle jüdischen Schankwirtschaften in der Slowakei schließen; es handelte sich um Tausende von Schenken. Da der Alkohol unser Volk am meisten schwächte und vergiftete, beschränkte ich den Alkoholausschank auf ein Maß, wie es in Europa sonst nicht mehr zu finden ist.

Eine weitere Krankheitsursache sehen wir in der niedrigen Wohnkultur. Auch der gutgestellte Bauer hat nicht gerade die gesündeste Wohnung. Noch schlechter ist es bei den Arbeiterfamilien an den Stadträndern. Hier arbeiten wir teilweise mit staatlichen Eingriffen, teilweise aber auch mit der Inanspruchnahme privater Initiative. Wir nötigen die Leute, besser zu wohnen und werden ihnen ermöglichen, gesunde Wohnungen zu errichten. Als erster Schritt ist hier die Aktion des Regierungsvorsitzenden Dr. Adalbert *Tuka* — der Bau von 10000 Einfamilienhäusern — zu nennen. Die Aktion

(Fortsættes og Sluttes fra Nummer 4)

Et sidste Problem, som skal loses, er Bondernes Stilling. Vort Program forudser en Rationalisering af Bondernes Forhold, Grundforbedringer, Anlæg af Veje o. s. v. Realiseringen af dette Program ligger Regeringen og alle Statens forende Faktorer stærkt paa Sinde. Alene Reguleringen af Waagfloden vil være ensbetydende med en Forøring pav 80,000 ha Jord. Reguleringen af Neutra, Gran og de ovrige Floder vil indbringe mindst lige saa megen Jord. Derigennem opnaar vi en Forogelse af Arealet af frugtbar Jord, og samtigig indvinder vi endda de enorme Rigdomme, Vandkraftenergien repræsenterer. Yderligere Tusinder Hektarer indvinder vi ved en intensiv Dyrkning af Jorden. Hidtil har denne ikke paa langt nær naaet den Intensitet, som skulde være mulig ved Benyttelse af moderne Hjælpemidler. Vi vil foretage yderligere Jordbundsforskninger. Hvad der hidtil er gjort i den Retning viser, at Jordens Rigdomskilder kun er lidet udnyttet. En bedre organiseret Skovdrift vil bringe de nationale Indtægter og dermed Folkets sociale Niveau i Vejret. Jeg er overbevist om, at Slovakiet med Tiden bliver Europas Have, som alle vil besoge med Glæde og Taknemmelighed for der at finde nye Kræfter og Hvile. En Forudsætning herfor er, at vi udstyrer vore Landbyer og forst og fremmest vore Pensionater og Hoteller i Badestederne med den storste Omhu. I den Forbindelse henviser jeg til, at Staten overtager Bade, som har befundet sig i Hænderne paa Joder og udenlandske Spekulanter, der blot betragtede Badene som et Middel til hurtigt at blive rige (Pistyan); men ogsaa for det private Initiativ aabner der sig et stort Virkefelt. Slovakiet hærgedes indtil fornylig af forskellige Sygdomme og Epidemier, sem fandt en gunstig Grobund i de jodiske Beværtninger, i Alkoholen, men fremfor alt i selve det underkuede Folk. Bornedodelighedsprocenten, Procenten for Alkoholikere, Rachitispatienter o. s. v. er saa hoj, at der venter os et stort Arbejde paa dette Felt. For at kunne gennemfore dette Arbejde effektivt, forbedre Folkets Sundhedstilstand, bringe Dodelighedsprocenten ned til et Minimum, maa vi i forste Linie udrydde Ondets Rødder. En skonne Dag lod jeg alle jodiske Beværtninger i Slovakiet lukke; det drejer sig om flere Tusind. Da Alkoholen fremfor alt andet svækkede og forgiftede Folket, indskrænkede jeg Udskænkningen af Alkohol til et Minimum, som ikke ligger lavere noget andet Sted i Evropa.

En anden Sygdomsaarsag ser vi i den lavtstaaende Boligkultur. Selv en formuende Bonde har just ikke den allersundeste Bolig. Endnu daarligere staar det til hos Arbejderfamilierne i Byernes Periferi. Her arbejder vi dels med Indgreb fra Statens Side, men dels ogsaa med Understottelse af det private Initiativ. Vi noder Folk til at bo bedre og vil gore det muligt for dem at bygge sunde Boliger. Som et forste Skridt skal nævnes Regeringspræsidenten Dr. Adalbert Tukas Aktion — Bygningen

(Fortsättning och slut från nr 4)

Endast bondefrågan förblir öppen. Med vårt program avse vi en rationelisering av lantbruksarbetet, en förbättring av egendomarna, vägbyggnadsarbete o. s. v. Regeringen skänker den största omsorg åt detta programs förverkligande liksom alla ledande faktorer i staten. Enbart reglerandet av Waag-floden kommer att skänka oss 80,000 hektar jord. Regleringen av Neutra, Grans och de övriga floderna kommer att inbringa minst lika mycket mark. Därigenom uppnå vi en ökning av den fruktbara jordens hektaryta, samtidigt som vi vinna en jättelik rikedom på vattenkraft. Ytterligare 1000 hektar förvärva vi genom intensiv odling av jorden. Hittills har brukandet ej på långt när uppnått den intensitet, som synes möjlig genom begagnande av moderna hjälpmedel.

Vi komma att bedriva fortsatta jordforskningar. Det, som hittills har uppnåtts i denna riktning, visar, att jordrikedomens källor förut endast i ringa utsträckning ha utnyttjats. Ett bättre organiserat skogsbruk kommer att öka nationalinkomsten och därmed även folkets sociala nivå. Vidare besitter Slovakiet stora skatter i sin naturskönhet och sina bad. Jag är övertygad om, att Slovakiet med tiden kan bli en Europas trädgård, dit var och en gärna kommer för att samla nya krafter och vila ut. En förutsättning för detta är emellertid att vi utrusta våra byar men i synnerhet våra hotell och pensionat vid kurorterna med största sorgfällighet. Jag vill härvidlag framhäva, att staten övertager kurbad, som tidigare befunno sig i judars eller utländska spekulanters händer, enär dessa främlingar i kurorterna sågo ett medel att snabbt tjäna pengar (Pistyan). Men även för det privata initiativet öppnas ett stort verksamhetsfält. Slovakiet var ända tills helt nyligen översvämmat av en rad sjukdomar och epidemier, vilka funno god näring på de judiska restaurangerna, i alkoholen men främst i det förslavade folket. Barnadödlighetens, alkoholisternas och de rachitissjukas procentsats är så hög, att ett stort arbete väntar oss på detta område. För att vi med framgång skola kunna genomföra detta arbete, för att vi skola kunna höja folkets hälsa, och för att vi skola kunna minska dödligheten så mycket som möjligt, måste vi i första hand undanröja ohälsans orsaker. En dag lät jag stänga alla judiska krogar i Slovakiet. Det rörde sig om tusentals. Då alkoholen mest av allt har försvagat och förgiftat vårt folk, har jag begränsat alkoholutskänkningen till ett minimum, vars make man ej kan finna annorstädes i Europa. En annan hälsovådlig faktor se vi i den låga bostadskulturen. Inte heller en välbärgad bonde har en särdeles hälsosam bostad. Ännu sämre beställt är det med arbetarfamiljerna i städernas utkanter. Här arbeta vi delvis med statliga ingrepp men även delvis med ianspråktagande av privata

wird von meinem Ministerium durchgeführt. Die Einfamilienhäuser geben den Arbeitern billige Wohnungen, und das Geld, das sie woanders als Miete bezahlen würden, wird ihnen für den Eigenerwerb eines Häuschens gutgeschrieben. Der Staat wird darauf viele Millionen verwenden, aber es geht dabei um die beste Kapitalinvestierung.

Was die Krankenhäuser betrifft, so wird eine Reihe neuer Großanlagen errichtet. So haben wir in diesem Winter in Hummenau in der Ostslowakei ein geradezu vorbildliches Krankenhaus eröffnet.

Die grundlegende Garantie und Voraussetzung für eine sichere Entwicklung im Sinne einer Besserung der sozialen Lage des arbeitenden Volkes wurde in dem Augenblick geschaffen, als wir am Ende des vergangenen Jahres den Entschluß faßten, durch die Übernahme der Idee der Arbeitsfront unter dem Titel „Slowakische Arbeitsgemeinschaft" das nationalsozialistische System auf diesem Gebiet gesetzlich zu verankern. Dieser Schritt kommt einem radikalen Umbruch der völkischen und sozialen Lebensordnung gleich. Wenn wir überlegen, daß wir zwei Jahre Selbständigkeit hinter uns haben, und daß im ersten Abschnitt unserer Selbständigkeit eine ausgesprochen ständische Verfassung angenommen wurde, sehen wir, daß wir nicht davor zurückschrecken, auch eigene Irrtümer richtigzustellen, wenn es das Interesse des arbeitenden Volkes verlangt. Der gardistische Schwung hält das Volk in revolutionärer Erneuerung, die nach dem Geist der slowakisch-deutschen Freundschaft und der slowakischen Tradition der Vorkämpfer Stur und Hlinka ausgerichtet wird. Das Volk nimmt dies alles mit Beifall auf, wozu es beinahe jeden Sonntag Gelegenheit erhält, wenn ihm nach der angestrengten Wochenarbeit mitgeteilt wird, was die Regierung getan hat.

Es sind hier auch noch Reste demokratischer Unordnung vorhanden, aber auch diese werden alle beseitigt. Augenblicklich sind wir mit einer Änderung der Verfassung beschäftigt und bereiten gewisse Änderungen innerhalb des Parlamentes und der Partei vor. Alles wird im Geiste des Führerprinzipes und der nationalsozialistischen Idee getan. Wir tun dies nicht aus irgendeiner Mode heraus, oder um Wohlgefallen auszulösen, sondern im Interesse einer Notwendigkeit, die die Entwicklung zugunsten des Volkes erfordert.

Das Programm der weiteren Arbeit für alle Abschnitte des wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Lebens und für die Belebung der Wirtschaft sowie für den kulturellen Aufstieg gab der Herr Regierungsvorsitzende Dr. Adalbert *Tuka* zu seinen 14 Punkten des gardistischen Programms am 21. Januar dieses Jahres in Trentschin-Teplitz. Das Programm bestimmt die Richtung des Weges der Slowakei. Führende Fachleute, der deutsche Gesundheitsführer Dr. Conti, führende Männer der Wirtschaft haben die Slowakei besucht. Alle konnten sie auf der einen Seite die großen Mängel sehen, auf der anderen Seite aber konnten sie sich davon überzeugen, daß wir mit Riesenschritten alle Mängel beseitigen und das nachzuholen versuchen, was unter den früheren Regierungen versäumt worden ist. Wir sind dankbar dafür, daß wir dies in treuer Kameradschaft mit dem deutschen Volk und unter dem Schutz des ersten Arbeiters und ersten Soldaten der neuen Welt, unter dem Schutz Adolf Hitlers tun können. Ich schreibe noch unter dem Eindruck der Worte des Führers, in denen er sagte, daß ihm die Slowakei, der slowakische Mensch und das slowakische Volk eine Herzenssache seien und daß er sich ebenfalls von Herzen eine freie Entwicklung unseres Volkes und selbständigen Staates wünsche. Wir fühlen und sehen an der Bereitwilligkeit der freundschaftlichen Hilfe, daß es dem Führer in der Frage der Slowakei nicht um machtpolitische Dinge, nicht um politische Ziele, sondern um die freie und durch nichts gehinderte Entwicklung des slowakischen Volkes geht. Darum ist unsere Treue und Dankbarkeit dem Führer gegenüber so groß, und unsere Kameradschaft zum deutschen Volk so aufrichtig.

af 10,000 Eenfamiliehuse. Denne Aktion gennemføres af mit Ministerium. Eenfamiliehusene byder Arbejderne bedre Boliger, og de Penge, de ellers maatte betale i Husleje, godskrives dem, til de kan købe deres eget lille Hus. Staten vil anvende mange Millioner til dette Formaal, men det er en glimrende Form for Pengeanbringelse.

Hvad Hospitalsvæsenet angaar, vil der blive opført en Række nye store Sygehuse. I Vinter har vi f. Eks. i Hummenau i Østslovakiet indviet et Monstersygehus.

En grundlæggende Garanti og Forudsætning for en sikker Udvikling henimod en Forbedring af det arbejdende Folks sociale Niveau skabtes i det Øjeblik, da vi mod Slutningen af forrige Aar besluttede at overtage den tyske Arbejdsfronts Idé under Navnet »Slovakisk Arbejdsfællesskab«, hvorved det nationalsocialistiske System forankredes ad Lovens Vej paa dette Omraade. Dette Skridt betyder en radikal Omlægning af alle folkelige og sociale Livsformer. Naar man betænker, at der ligger to Aars Selvstændighed bag os, og at vi i det første Stadium vedtog en typisk Ständerforfatning, vil man indse, at vi ikke viger tilbage for ogsaa at korrigere vore egne Fejl, naar det arbejdende Folks Interesser kræver det. Den gardistiske Bevægelses ildnende Aand bevarer i Folket den revolutionære Fornyelse, som tilpasses det tyskslovakiske Venskab og Forkæmperne Sturs og Hlinkas slovakiske Traditioner.

Vort Folk hilser alt dette nye med Bifald, som det har Lejlighed til at give tilkende saa godt som hver Søndag, naar det efter Ugens anstrengende Arbejde bekendtgøres, hvad Regeringen har gennemført.

Der findes hos os endnu Rester af demokratisk Uorden, men ogsaa de vil blive udryddet. For Øjeblikket beskæftiger vi os med en Grundlovsændring og forbereder visse Forandringer indenfor Parlamentet og Partiet. Alt dette sker i Forerprincippets og den nationalsocialistiske Idés Aand. Vi gør det ikke for at være paa Moden eller for at udlose Velbehag hos nogen, men vi gør det ud fra en Nødvendighed, som betinger Folkets Velfærd.

Programmet for Arbejdet paa alle øvrige Omraader af det økonomiske, sociale og kulturelle Liv og for Erhvervslivets og det kulturelle Livs Fremme forkyndtes den 21. Januar iaar i Trentschin-Teplitz af Regeringspræsidenten Dr. Adalbert Tuka som Led i det gardistiske Programs 14 Punkter. Programmet bestemmer den Kurs, Slovakiet skal følge. Forende Fagmænd, den tyske Sundhedsforer Dr. Conti, ledende Erhvervspolitikere har besøgt Slovakiet. Alle kunde de paa den ene Side se de store Mangler, men paa den anden Side kunde de konstatere, at vi med Kæmpeskridt arbejder paa at fjerne dem og forsøger at indhente, hvad tidligere Regeringer har forsømt. Vi er taknemmelige for at kunne gøre alt dette i et trofast Venskabsforhold til det tyske Folk og under Beskyttelse af den dygtigste Arbejder og den bedste Soldat i den nye Verden, under Adolf Hitlers Beskyttelse. Medens jeg skriver dette, staar jeg endnu under Indtrykket af Forerens Ord, da han sagde, at Slovakiet, det slovakiske Menneske og det slovakiske Folk var en Sag, der laa ham paa Hjerte, og at han ogsaa af Hjertet ønskede, at vort Folk og vor selvstændige Stat maatte udvikle sig frit. Den Beredvillighed til venskabelig Understøttelse, vi møder hos Foreren, viser os klart, at Slovakiet for ham ikke er en magtpolitisk Faktor, et Middel til at naa politiske Maal, men at han kun ønsker det slovakiske Folks frie og uhindrede Udvikling. Derfor er vor Trofasthed og Taknemmelighed overfor Foreren saa stor og vore Venskabsfølelser overfor det tyske Folk saa oprigtige.

initiativ. Vi intala människorna att bo bättre och möjliggöra för dem att upprätta sunda bostäder. Såsom första steg på detta område må jag nämna regeringschefen d:r Tukas aktion — byggandet av 10,000 enfamiljshus. Aktionen genomfördes av mitt ministerium. Enfamiljshusen erbjuda arbetarna billiga bostäder, och de pengar, som de på annat håll skulle betala såsom hyra, gottskrives dem för förvärvandet av en egen stuga. Staten kommer att sätta in många miljoner för denna goda sak, men den är den bästa kapitalinvestering.

Vad sjukhusen beträffar, kommer en rad nya stora anläggningar att upprättas. Sålunda öppnades i vinter ett riktigt mönstersjukhus i Hummenau i östra Slovakiet.

Den grundläggande garantien och förutsättningen för en säker utveckling av det sociala lägets förbättrande för det arbetande folket skapades i det ögonblick, då vi i slutet av förra året fattade beslutet att på detta område lagligen förankra det nationalsocialistiska systemet genom att övertaga arbetsfrontens idé under titeln »Slovakisk arbetsgemenskap». Detta steg betyder en radikal omvälvning av den nationella och sociala livsordningen. Om vi betänka, att vi bakom oss ha två års självständighet, och att en utpräglad ständeförfattning antogs under vår självständighets första avsnitt, se vi, att vi ej rygga tillbaka för att korrigera egna misstag, om det arbetande folkets intresse kräver detta. Hlinka-gardets rytm vidmakthåller folkets anda av revolutionär förnyelse, vilken präglas av den slovakisk-tyska vänskapen och förkämparna Sturs och Hlinkas slovakiska tradition. Folket upptager allt detta med bifall, vartill det har tillfälle nästan varje söndag, när det erhåller meddelande om, vad regeringen har gjort.

Ännu finnas rester av demokratisk oordning, men även dessa komma att undanröjas. För närvarande äro vi sysselsatta med en ändring av författningen och förbereda vissa förändringar inom parlamentet och partiet. Allt göres i ledarprincipens och den nationalsocialistiska idéns anda. Vi göra ej detta såsom någon modenyck eller för att åstadkomma välvilja utan av en nödvändighet, som kräves av utvecklingen till folkets förmån.

Programmet för det fortsatta arbetet på alla det ekonomiska, sociala och kulturella livets områden och för näringslivets uppblomstring samt det kulturella uppsvinget tillkännagav regeringschefen *d:r Tuka* i sina 14 punkter för det gardistiska programmet den 21 januari i år i Trentschin-Teplitz. Programmet bestämmer Slovakiets framtida väl. Ledande fackmän, den tyske hälsovårdsledaren d:r Conti, ledande ekonomiska experter ha besökt Slovakiet. Alla kunde å ena sidan se de stora bristerna, men å andra sidan kunde de övertyga sig om, att vi med stormsteg undanröja alla brister och försöka gottgöra det, som tidigare regeringar ha försummat. Vi äro tacksamma för att vi kunna göra detta i troget kamratskap med det tyska folket och under den nya världens förste arbetares och förste soldats, under Adolf Hitlers skydd. Jag skriver ännu under intryck av der Führers ord, då han sade, att Slovakiet och det slovakiska folket för honom äro en hjärteangelägenhet, och att han av fullt hjärta önskar vårt folk och vår självständiga stat en fri utveckling. Vi känna och se i den vänskapliga hjälpens beredvillighet, att det för der Führer i fråga om Slovakiet ej rör sig om maktpolitiska ting, politiska mål utan om det slovakiska folkets fria och ohämmade utveckling. Därför är vår trohet och tacksamhet gentemot der Führer så stor och vårt kamratskap med det tyska folket så uppriktigt.

Dr. Ley bei den Frontarbeitern an der atlantischen Küste

Dr. Ley hos Frontarbejderne ved den atlantiske Kyst

D:r Ley hos frontarbetarna vid Atlantkusten



WILLI KÖRBEL, PK.:

Als erster deutscher KRIEGSBERICHTER im MITTELMEERRAUM

Italienische Flotteneinheit vor dem Auslaufen
Italiensk Flaadeenhed i Færd med at løbe ud
Italiensk flottenhet före utlöpandet

Som første tyske Krigsreporter i Middelhavsomraadet • Såsom förste tyske krigskorrespondent inom Medelhavsområdet

(Fortsetzung und Schluß aus Nr. 4)

Wochenlang ging es jetzt kreuz und quer durch das Operationsgebiet zwischen Süditalien und Libyen.

Ich habe mich stets als Kamerad unter Kameraden, als Soldat unter Soldaten gefühlt. Wir haben zusammen geschwitzt und gefroren, gedürstet und getrunken. Wir haben täglich mit Spannung das „ultimo bolletino", den neuesten italienischen und deutschen Wehrmachtsbericht, erwartet; haben gemeinsam „gewartet" und uns gemeinsam auf den Einsatzbefehl gefreut.

Ich habe mit den beiden Söhnen des Duce, Bruno und Vittorio, Meinungen über die Erfolge und Auswirkungen ihrer letzten Maltaflüge getauscht. Auf einem Flugplatz der Picchiatelli erlebte ich gerade noch die Rückkehr dieser italienischen Stuka nach ihrem ersten Einsatz.

*

Die Betreuung, die mir von allen militärischen Stellen zuteil wurde, war in ihrer Herzlichkeit unvergleichlich.

Damals standen noch keine kämpfenden Deutschen in den Reihen der italienischen Front. Damals habe ich als Einzelgänger Aufnahme in die kameradschaftliche Gemeinschaft der italienischen Wehrmacht, insbesondere der Luftwaffe gefunden. Heute verschmelzen an der Kanalküste wie im Mittelmeer Geist und Haltung der deutschen und italienischen soldatischen Gemeinschaften.

Mit besonderem Interesse begegnete man dem deutschen PK.-Mann. Kannte doch damals die italienische Wehrmacht diese Einrichtung in dieser ausgeprägten und bewährten deutschen Form noch nicht. Inzwischen hat auch die italienische Kriegsberichterstattung eine ihr gemäße Form gefunden.

*

Gestern noch brannte uns die Sonne des Mittelmeers und Afrikas die Haut braun

Heute stehen wir an anderer Stelle in entschlossener Bereitschaft. Kameraden, Kriegsberichter der Luftwaffe, haben uns jetzt in jenem Raum abgelöst, um ihre Aufgabe zu erfüllen.

In welche Ferne uns auch der nächste Einsatz bringt, wir PK.-Männer werden unsere zweifache Pflicht, Soldat und zugleich Vermittler des soldatischen Erlebnisses zu sein, als Kampfauftrag unseres Herzens freudig und stolz erfüllen.

(Fortsættes og Sluttes fra Nummer 4)

Uge efter Uge gaar det nu paa kryds og tværs mellem Operationsomraaderne i Middelhavet og Afrika.

Jeg har altid følt mig som Kammerat blandt Kammerater og som Soldat blandt Soldater.

Vi har svedt, frosset, torstet og drukket sammen. Vi har dagligt med Spænding ventet paa »ultimo bolletino«, de nyeste tyske og italienske Hærberetninger. Vi har »ventet« sammen og glædet os til at udføre en Befaling.

Jeg har talt med il Duces Sønner Bruno og Vittorio. Vi har snakket om deres Resultater ved Flyvningerne over Malta. Paa Piccihiatelli Flyvepladsen saa jeg netop hvorledes de italienske Stuka kom tilbage efter at have været indsat første Gang.

*

Den Omsorg, som de militære Myndigheder viste for mig var overmaade hjertelig.

Dengang var der endnu ingen Tysker, som kæmpede ved den italienske Front. Jeg var derfor den eneste Tysker, som blev optaget i det kammeratlige Fællesskab indenfor den italienske Værnemagt og særligt Luftvaabnet. Ved Kanalkysten og ved Middelhavet er de tyske og italienske Soldater idag eet Fællesskab saavel i Aand som i Holdning. Med særlig Interesse møder man den tyske PK.-Mand. Endnu kendte den italienske Værnemagt ikke denne udprægede tyske Organisation. I Mellemtiden har det italienske Krigsefterretningsvæsen ogsaa faaet en lignende Organisation.

*

Igaar brændte Middelhavets og Afrikas Sol paa vore Hoveder. Idag staar vi paa et andet Sted parat til at yde vor Indsats. Vore Kammerater, Luftvaabnets Krigsreportere har aflost os her for nu ogsaa at lose deres Opgaver.

Hvor vi end næste Gang indsættes, vil vi PK.-Mænd med Stolthed opfylde vor dobbelte Pligt som Soldat og som Overbringer af Krigens Oplevelser.

(Fortsättning och slut från nr:r 4)

I veckor gick det nu kors och tvärs genom operationsområdet mellan Syd-Italien och Libyen.

Jag kände mig ständigt som kamrat bland kamrater, som soldat bland soldater.

Vi ha svettats och frusit, torstat och druckit tillsammans. Vi ha dagligen med spänning inväntat »il ultimo bolletino», den nyaste italienska och tyska krigskommunikén, gemensamt väntat på order och glatt oss åt ordern till aktion.

Jag har utbytt åsikter med il Duces båda söner, Bruno och Vittorio, om framgångarna och verkningarna av deras sista flygningar mot Malta. På en av Picchiatelli-planens flygplatser upplevde jag, hur dessa italienska Stukas återkommo efter sin allra första insats.

*

Den omvårdnad, som jag åtnjöt från alla militära myndigheters sida, var i sin hjärtlighet oförliknelig.

Då stodo ännu inga kämpande tyskar i leden vid den italienska fronten. Då blev jag ensam upptagen i den italienska krigsmaktens, särskilt flygvapnets kamratskapliga gemenskap. Idag sammansmälter såväl vid Kanalkusten som vid Medelhavet de tyska och de italienska gemenskapernas anda och hållning.

Med särskilt intresse mottog man den tyske krigskorrespondenten. Då kände man inom den italienska krigsmakten ännu inte till denna inrättning i sin utpräglade och välbeprövade tyska form. Nu har även den italienska krigsmakten funnit en form för sin nyhetsförmedling, som är lämpad efter dess behov.

*

Ännu så sent som igår brände Afrikas och Medelhavets sol min hud brun.

Idag stå vi på annan plats i beslutsam beredskap. Kamrater, krigskorrespondenter tillhörande flygvapnet, ha nu avlöst oss inom detta område för att där fylla sin uppgift.

Hur långt bort än vår nästa insats kommer att föra oss, komma vi krigskorrespondenter alltid att med glädje och stolthet som stridsuppdrag uppfylla vår dubbla plikt att vara soldater och samtidigt förmedlare av den militära upplevelsen.





EUROPAS Kunsthandwerk

Berlin, im Mai 1941

Die Geschichte des Handwerks der europäischen Nation ist — trotz ihres so verschiedenartigen Verlaufs — reich an Beispielen dafür, daß das Handwerk immer dann einen Verfall erlebte, wenn es allein im materiellen Ertrag seiner Arbeit seinen Lebenszweck sah. Das mag zunächst vielleicht unverständlich erscheinen angesichts der Tatsache, daß im Wirtschaftsleben der Gewinn als die selbstverständliche Gegenleistung für jede Arbeit angesehen wird. Aber im Handwerk sind auch noch andere Faktoren als allein der Gewinn entscheidend. So oft dem Handwerk seine schöpferische Gestaltungskraft verlorenging, jene Fähigkeit also, sich mit innerer Begeisterung einer Aufgabe zu widmen und aus dem völligen Aufgehen in der Arbeit etwas Besonderes und ganz persönlich Bedingtes zu schaffen, wenn allein der materielle Verdienst zur Antriebskraft für die berufliche Arbeit wurde, hörte das Handwerk auf, Großes zu leisten.

Tausendfältigen Zeugnissen von handwerklichem Schöpfergeist begegnen wir in allen Teilen Europas, wenn wir mit aufmerksamem Blick die alten Marktplätze und Bürgerhäuser, die formschönen schweren Schränke, die feinen Bucheinbände oder Schmuckstücke betrachten, die einst vom Handwerker geschaffen wurden oder von ihm das Gepräge erhielten. Diese reiche Gestaltungskraft des Handwerkers erlahmte, als der Liberalismus die alte Ordnung des Mittelalters zerbrach und den materiellen Gewinn zum Wertmesser für den Sinn der Arbeit machte. Häßliche Fabrikbauten, schmucklose Arbeiterhäuser und Mietskasernen sind Symbole jener Zeit, in der das Handwerk keinen „goldenen Boden" mehr hatte, eben weil es keine kulturelle Verpflichtung gegenüber der Allgemeinheit empfand.

Unserer Zeit blieb es vorbehalten, dem schöpferisch tätigen Handwerker, vor allem dem Kunsthandwerker, neue Wege zu ebnen. Millionen von Menschen verspüren heute wieder den Wunsch, etwas wertvoll Handwerkliches zu besitzen, seien es handgearbeitete Möbel, eine schöne Vase, ein handgewebter Teppich oder ein edles Schmuckstück. In Deutschland, wo der zersetzende Einfluß des Judentums die Reste althergebrachten Kunsthandwerks zu vernichten drohte, hat der Nationalsozialismus den Sinn für edle Formen und für Materialechtheit wiedererweckt. Bei den bäuerlichen Völkern des europäischen Südostens pflegt das Kunsthandwerk, hier in der Form der bäuerlichen Volkskunst, heute mehr denn je das altbewährte Gebrauchsgut der Vorväter. Im Norden Europas ist ebenfalls der alte gesunde Sinn für edle Formen lebendig, — Formen, in denen sich die schöpferische Begabung des Germanentums widerspiegelt. In Italien wissen die Kunsthandwerker heute wieder wie vor Jahrhunderten die ganze Lebendigkeit des europäischen Südens in ihren Werkstücken festzuhalten.

So ist in den meisten europäischen Ländern festzustellen, daß der Förderung des Kunsthandwerks besondere Bedeutung beigemessen wird. Die Messen in Leipzig, Wien und Budapest, die Mailänder Triennale bilden Sammelpunkte der Interessenten des Kunsthandwerks der ganzen Welt.

Berlin, Maj 1941

De nationale evropæiske Haandværks Historie er — trods dens forskelligartede Forlob — rig paa Eksempler paa, at Haandværket altid er kommet i Forfald ,naar det udelukkende har set sit Livsformaal i det materielle Udbytte af sit Arbejde. Dette kunde maaske synes uforstaaeligt i Betragtning af den Kendsgerning, at Udbyttet paa Erhvervslivets Omraade altid betragtes som det selvindlysende Vederlag for ethvert Arbejde. Men i Haandværket har ogsaa andre Faktorer end Gevinsten alene afgorende Betydning. Lige saa ofte som Haandværket har mistet sin skabende Udformningsevne, altsaa hin Færdighed til at vie sig sin Opgave med indre Begejstring og til at gaa fuldstændig op i Arbejdet og skabe noget særligt i Kraft af Personligheden, idet den materielle Fortjeneste er blevet den eneste Impuls for det faglige Arbejde, lige saa ofte har Haandværket hort op med at præstere det Store.

Vi træffer paa tusindfoldige Vidnedsbyrd om Haandværkets skabende Aand i alle Dele af Evropa, naar vi opmærksomt betragter de gamle Markedspladser og Borgerhuse, de formskonne svære Skabe, de fine Bogbind eller Smykker, som Haandværkeren har skabt, eller som han har præget. Denne Haandværkerens rige Formevne blev lammet, da Liberalismen sonderslog den gamle middelalderlige Ordning og gjorde den materielle Gevinst til Værdimaaler for Arbejdets Betydning. Hæslige Fabriksbygninger, uskonne Arbejderboliger og Lejekaserner er Symboler paa hin Tid, i hvilken Haandværket ikke mere havde nogen »gylden Jordbund«, netop fordi den ikke folte nogen kulturel Forpligtelse overfor Almenheden.

Det skulde forbeholdes vor Tid at bane den formskabende Haandværker, frem for alt Kunsthaandværkeren, nye Veje. Millioner af Mennesker nærer idag paany det Ønske at besidde noget værdifuldt Haandværksarbejde, det være sig et af en Haandværker tilvirket Mobel, en formskon Vase, et haandvævet Tæppe eller et fornemt Smykke. I Tyskland, hvor Jodedommens ødelæggende Indflydelse truede med at tilintetgore Resterne af gammelt nedarvet Kunsthaandværk, har Nationalsocialismen paany vakt Sansen for ædle Former og ægte Materiale. I Sydostevropas Bondenationer plejer Kunsthaandværkeren idag mere end nogensinde den gode gamle Brugsgenstand i den nationale Bondekunsts Skikkelse. I Nordevropa lever ligeledes endnu den gamle sunde Sans for ædle Former, — Former, i hvilke Germanernes skabende Begavelse genspejler sig. I Italien forstaar Kunsthaandværkerne paany ligesom for Aarhundreder siden at fastholde Sydevropas hele Livlighed i deres Arbejder.

Berlin i maj 1941

De europeiska nationernas hantverkshistoria är — trots dess olikartade förlopp — rik på exempel, som visa, att hantverket alltid råkat i förfall, när dess livsändamål utgjorts av den materiella avkastningen. Detta framstår kanske såsom oförståeligt med tanke på, att vinsten betraktas som den självklara motprestationen för varje arbete i näringslivet. Men i hantverket äro även andra faktorer än enbart vinsten avgörande. Så ofta hantverket förlorat sin skapande gestaltningskraft, d. v. s. förmågan att med inre entusiasm ägna sig åt en uppgift och att genom den fullständige hängivelsen åt arbetet skapa någonting särskilt och helt personlighetspräglat, när endast den materiella förtjänsten alltså har varit drivkraften för arbetet, har hantverket upphört att prestera något stort.

I alla Europas delar möta vi tusenfaldiga vittnen för hantverkets skaparanda, om vi med uppmärksamma blickar studera de gamla torgen och borgarhusen, de formsköna, tunga skåpen, de fina bokbinderiarbeten och prydnadsförmål, som åstadkommits av forna tiders hantverkare eller av dem erhållit sin prägel. Denna rika gestaltningskraft hos hantverkaren förlamades, när liberalismen bröt ned medeltidens gamla ordning och gjorde den materielle vinsten till värdemätare för arbetets mening. Fruktansvärt fula fabriksbyggnader, enformiga arbetarbostäder och hyreskaserner äro symboler för den tid, när hantverket ej längre hade någon gyllene epok, därför att det ej kände någon kulturell förpliktelse gentemot allmänheten.

Det har förbehållits vår tid att bana nya vägar för hantverket, framförallt för konsthantverket. Miljoner människor känna idag åter önskan att äga något värdefullt hantverksarbete, kanske handarbetade möbler, en formskön vas, en handvävd matta eller ett vackert prydnadsföremål. I Tyskland, där judendomens nedbrytande inflytande hotade att förinta de sista resterna av det traditionsrika konsthantverket, har nationalsocialismen återuppväckt sinnet för ädla former och materialets äkthet. Inom Sydost-Europas bondefolk omhuldar konsthantverket, här i form av bondehemslöjd, idag mer än någonsin förfädernas beprövade husgerådsföremål.

I Norden är likaledes det gamla sunda sinnet för ädla former levande, för former i vilka germanernas skaparbegåvning återspeglas. I Italien veta konsthantverkarna idag åter att liksom för flera århundraden sedan fasthålla den europeiska söderns hela livlighet i sina verk.

På liknande sätt kan man i de flesta europeiska







Evropas Kunsthaandværk betræder nye Veje

Europas konsthantverk på nya vägar

AUF NEUEN WEGEN

In Deutschland gibt der Handwerkerwettkampf, eine Einrichtung der Deutschen Arbeitsfront, den fähigsten Handwerkern immer von neuem einen Anreiz, sich beruflich zu vervollkommnen; in Italien nehmen die ENAPI, ein Institut für die berufliche Weiterbildung des Handwerkers und die Landeshandwerksausstellungen in Florenz diese Stelle ein, in Ungarn wirkt die Landesgesellschaft für das Kunsthandwerk in diesem Sinne, in Kopenhagen die Permanente Ausstellung für Kunsthandwerk und Kunstindustrie.

Als im Jahre 1938 in der „Ersten Internationalen Handwerksausstellung" in Berlin das Handwerk von mehr als 30 Nationen — zum ersten Male in seiner langen Geschichte — ein nahezu lückenloses Bild seines Schaffens zeigte, war Gelegenheit geboten, einmal die Wurzeln zu ergründen, aus denen das Kunsthandwerk seine Kräfte schöpft: deutlich war zu erkennen, daß Landschaft und Volkstum den entscheidenden Einfluß auf die Gestaltung der Formen und die Verwendung des Materials ausüben. Während im Norden Europas der edlen, schlichten Form das Hauptgewicht beigemessen wird, hinter der die Verzierung zurücktritt, wird man im Süden und Südosten unseres Kontinents der Verzierung und der Farbe den gleichen Wert zuerkennen. Da, wo der Kunsthandwerker täglich den Salzhauch des Meeres verspürt, wird er Motive aus dem Leben der Fischer und von der Seefahrt bei den Verzierungen seiner Werkstücke verwenden, während in rein ländlichen Gegenden das Schaffen des Bauern in den handwerklichen Arbeiten sich widerspiegelt. Selbst das Material ist meist bodengebunden: dort, wo sich z. B. gehaltvoller Ton findet, machen sich die Töpfer seßhaft und schaffen daraus auf der Drehscheibe ihre Krüge, Töpfe und Teller; wo der Wald im Überfluß sein Holz spendet, wird man diesem bei der Wahl des Materials den Vorzug geben.

So ist das Kunsthandwerk eng verbunden mit dem Heimatboden, aus dem es seine Kräfte schöpft und dessen Geschichte und Tradition es getreulich widerspiegelt. Der Handwerker, der sein ganzes Können in die Gestaltung seiner Arbeit setzt, ist Träger einer bodenständigen Volkskultur. Dem Echten und Schönen wird in den gesunden Völkern Europas die Zukunft gehören!

Dr. Hans Hermann Boller

Saaledes kan man i de fleste evropæiske Lande konstatere, at der tilskrives Kunsthaandværkets Fremme en særlig Betydning. Messerne i Leipzig, Wien og Budapest, Milanos Triennale er Samlingspunkterne for Kunsthaandværkets Interessenter i hele Verden. I Tyskland giver Haandværkerkonkurrencen, en af den tyske Arbejdsfront skabt Indretning, stadig de dygtigste Haandværkere nye Impulser til at udvikle sig faglig; i Italien løser ENAPI, et Institut for fortsat faglig Uddannelse af Haandværkeren, og Landshaandværksudstillingerne i Firenze denne Opgave; i Ungarn virker Landsselskabet for Kuntshaandværk for dette Formaal og i Kobenhavn den Permanente Udstilling for Kunsthaandværk og Kunstindustri.

Da den »Første internationale Haandværksudstilling« i Berlin i Aaret 1938 af Haandværk fra over 30 Nationer — for første Gang i Haandværkets lange Historie — frembød et næsten komplet Billede af Haandværkets Virke, var der Lejlighed til at studere de Rødder, af hvilke Haandværket suger sine Kræfter: man kunde tydelig iagttage, hvorledes Land og Folk udover den afgørende Indflydelse paa Formerne og paa Anvendelsen af Materialet. Medens Hovedvægten i Nordevropa lægges paa den ædle, simple Form, hvorved Udsmykningen er underordnet, tillægges der i Syd- og Sydøstevropa Udsmykning og Farve samme Betydning. Der, hvor Kunsthaandværkeren daglig sporer den saltholdige Havluft, anvender han Motiver fra Fiskerens og Somandens Liv ved Udsmykningen af sine Arbejder, medens Bondens Virke i rent landlige Egne præger Haandværkerens Arbejde. Selv Materialet er for det meste hjemstavnsbundet: der, hvor der f. Eks. findes massivt Ler, bosætter der sig Pottemagere, der bruger det til ved Hjælp af deres Drejeskive at lave Kruse, Krukker og Tallerkener. Hvor der er rigelig Skov, har Træet Fortrinet i Valget af Materiale.

Saaledes er Kunsthaandværket tæt forbundet med Hjemlandets Jord, af hvilken det oser sin Kraft, og hvis Historie og Tradition det trofast genspejler. Den Haandværker, der sætter sin hele Evne ind paa Udformningen af sit Arbejde, er Bærer af en folkelig Hjemstavsnkultur. I sunde Nationer tilhører Fremtiden det Ægte og det Skønne!

Dr. Hans Hermann Boller

länder konstatera, att konsthantverkets främjande tillmätes särskild betydelse. Mässorna i Leipzig, Wien och Budapest samt Triennalen i Milano bilda samlingspunkterna för hela världens intressenter på konsthantverkets område. I Tyskland skänker hantverkstävlingen, införd av Arbetsfronten, de dugligaste hantverkarna ständigt på nytt inspiration att eftersträva fulländning inom sitt fack. I Italien motsvaras denna tävling av ENAPI, ett institut för hantverkarnas fortsatta yrkesutbildning, samt rikshantverkareutställningen i Florens. På liknande sätt arbetar i Ungern landssällskapet för konsthantverk och i Köpenhamn den permanenta utställningen för konsthantverk och konstindustri.

När år 1938 mer än 30 nationers hantverk i Berlin på den första internationella hantverksutställningen för första gången i hantverkets historia visade en nästan fullständig bild av sitt arbete, fick man möjlighet att utforska de rötter, genom vilka konsthantverket hämtar sin kraft. Det visade sig tydligt, att landskap och folkstam utöva det avgörande inflytandet på formernas gestaltning och materialets begagnande. Medan den ädla, enkla formen i Norden tillmätes den största betydelsen, varvid utsmyckningen träder i bakgrunden, sätter man i södern och på Balkan samma värde på utsmyckningen och färgerna. Där konsthantverkaren dagligen förnimmer havets saltdunster, använder han motiv ur fiskarenas liv eller från sjöresor vid sina verks ornamentering, medan bondens trägna arbete återspeglas i hantverksarbeten från jordbruksnejder. T. o. m. materialet är mer jordbundet. I de trakter, där det finns god lera, bosätta sig krukmakarna och förfärdiga vid svängskivan sina stop, krukor och tallrikar av denna lera. Där skog finnes i överflöd, begagnar man med förkärlek trä såsom material.

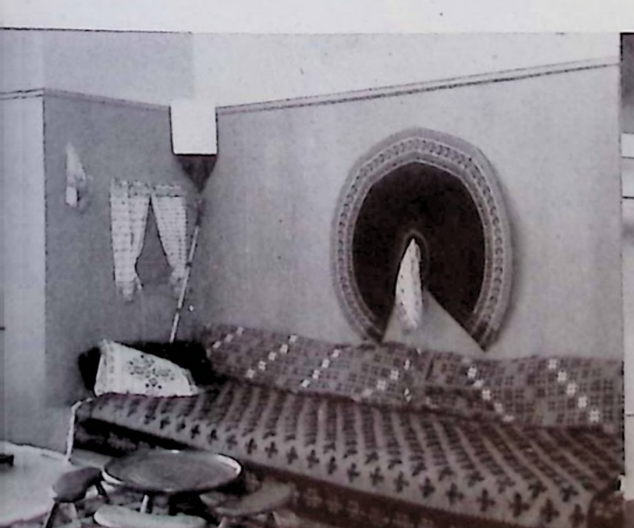
På detta sätt är konsthandverket starkt förenat med hembygdens jord, ur vilken det hämtar sin kraft, och vars historia och tradition troget återspeglas i föremålen. Hantverkaren, som ingjuter hela sitt kunnande i arbetets gestaltning, är bäraren av en jordbunden folkkultur. Inom de sunda folken kommer framtiden att tillhöra det äkta och det sköna!

Dr. Hans Hermann Boller

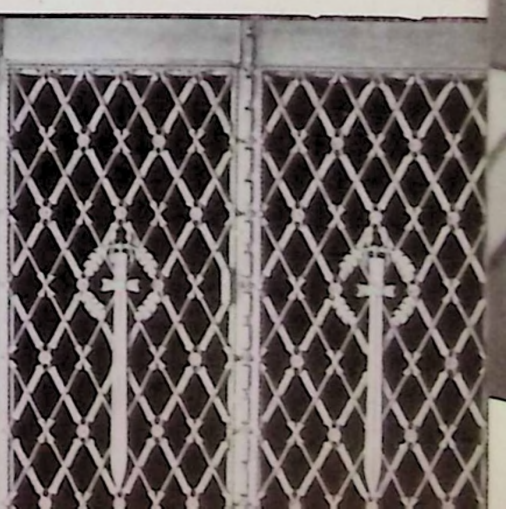
1. *Zinnkrüge und Schalen eines dänischen Kunsthandwerkers* • **2.** *Vase mit geschnittenem Dekor. Arbeit eines schwedischen Kunsthandwerkers* • **3.** *Kunstgeschmiedete Wanduhr, entworfen und hergestellt von einem ungarischen Kunstschmied* • **4.** *Teppichwebereien bulgarischer Handwerker* • **5.** *Holzgeschnitzte italienische Figuren von der Mailänder Triennale* • **6.** *Deutsche Kunstschmiedearbeit*

1. *Tinkrus og Skaale lavet af en dansk Kunsthaandværker* • **2.** *Vase med udskaaret Ornament, en svensk Kunsthaandværkers Arbejde* • **3.** *Et kunstsmedet Vægur, tegnet og fremstillet af en ungarsk Kunstsmed* • **4.** *Vævede Tæpper af bulgarske Haandværkere* • **5.** *Italienske Træsnitfigurer fra Milanos Triennale* • **6.** *Tysk Kunstsmedearbejde*

1. *En dansk konsthantverkares tennstop och skålar* • **2.** *Vas med snidat ornament. En svensk konsthantverkares arbete* • **3.** *Väggur i konstsmide, skisserat och tillverkat av en ungersk konstsmed* • **4.** *Bulgariska kantverkares mattväxnader* • **5.** *Snidade italienska träfigurer från Triennalen i Milano* • **6.** *Tyskt konstsmidearbete*

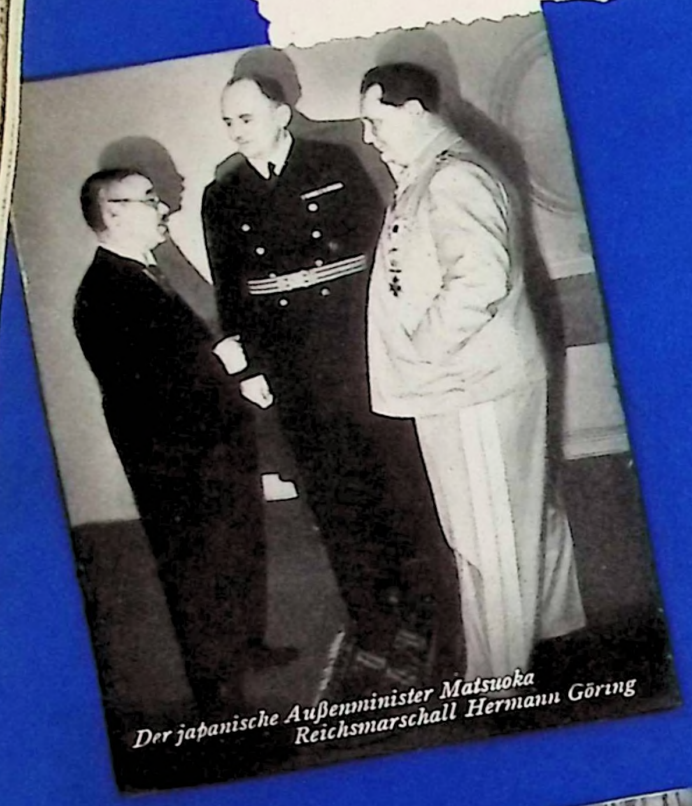






BILDNOTIZEN AUS DER Diplomatie

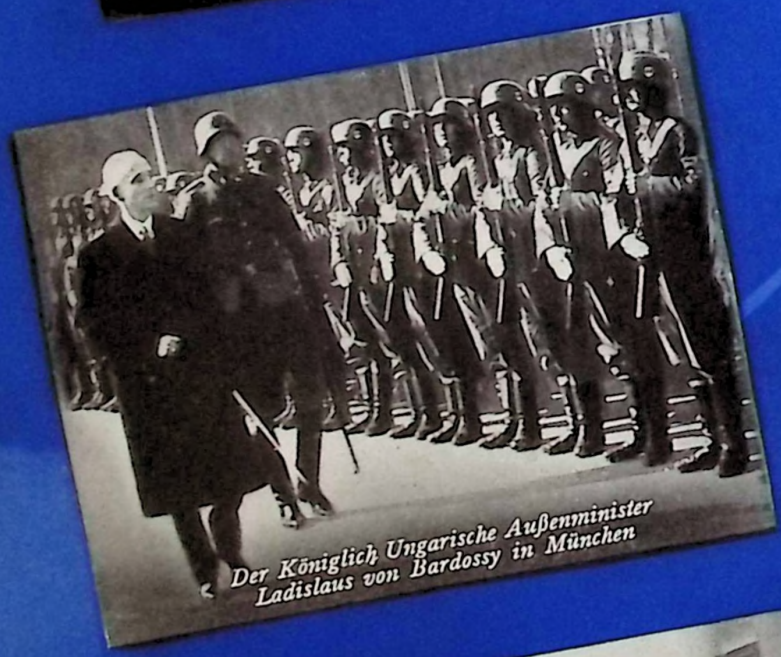
PICTORIAL NEWS OF THE DIPLOMATIC CORPS



Der japanische Außenminister Matsuoka
Reichsmarschall Hermann Göring



Der Führer mit seinen Generälen und engsten Mitarbeitern



Der Königlich Ungarische Außenminister
Ladislaus von Bardossy in München



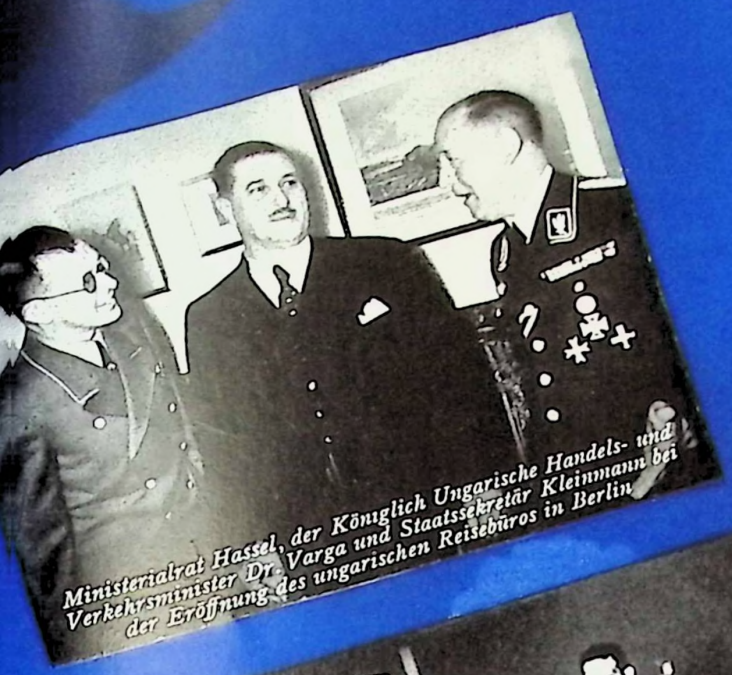
König Gustaf von Schweden mit dem
finnischen Künstler Michael Schilkin
auf einer Kunstausstellung im Stock-
holmer Nationalmuseum



Außenminister Matsuoka, Reichswirtschaftsminister
japanische Botschafter Oshima



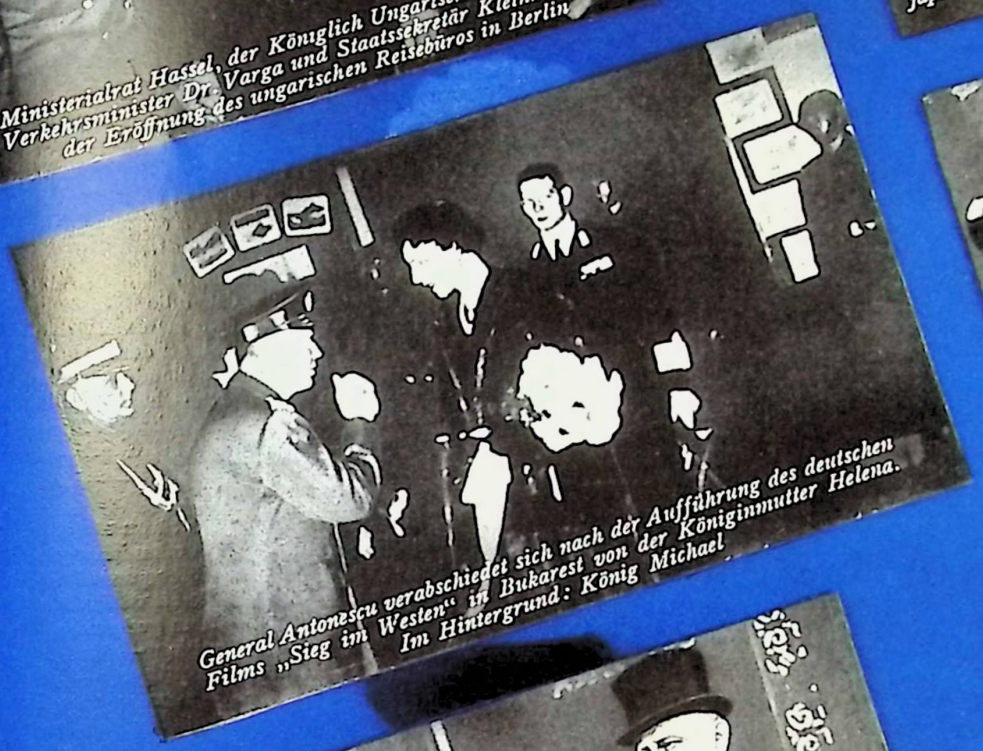
Der japanische Botschafter General Oshima mit Reichsleite
Bouhler und Reichsminister Lammers



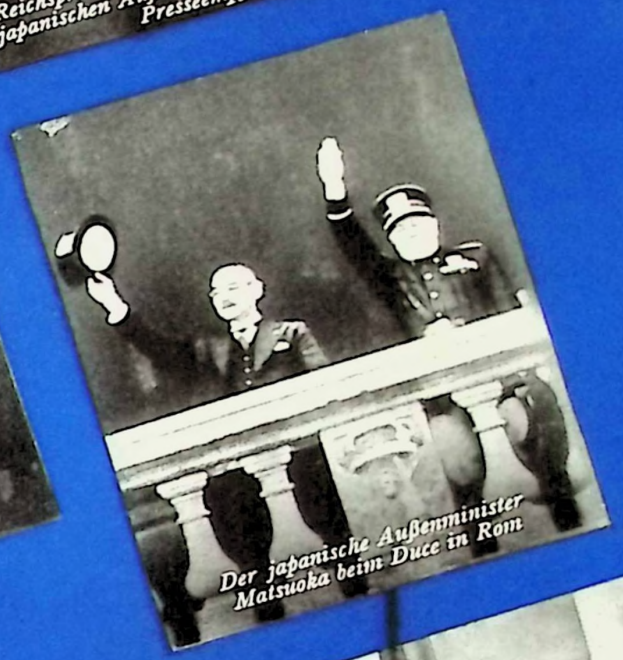
Ministerialrat Hassel, der Königlich Ungarische Handels- und Verkehrsminister Dr. Varga und Staatssekretär Kleinmann bei der Eröffnung des ungarischen Reisebüros in Berlin



Reichspressechef Dr. Dietrich begrüßt den japanischen Außenminister Matsuoka beim Presseempfang



General Antonescu verabschiedet sich nach der Aufführung des deutschen Films „Sieg im Westen" in Bukarest von der Königinmutter Helena. Im Hintergrund: König Michael



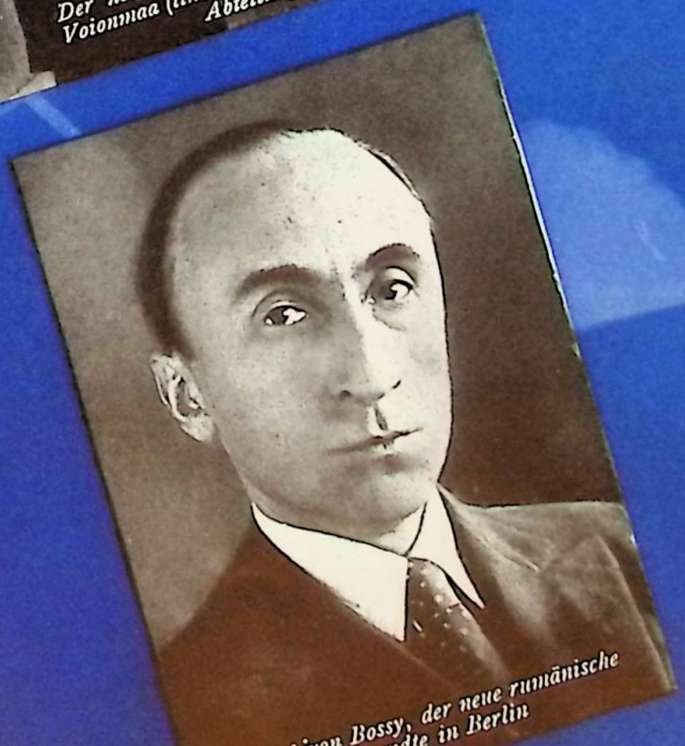
Der japanische Außenminister Matsuoka beim Duce in Rom



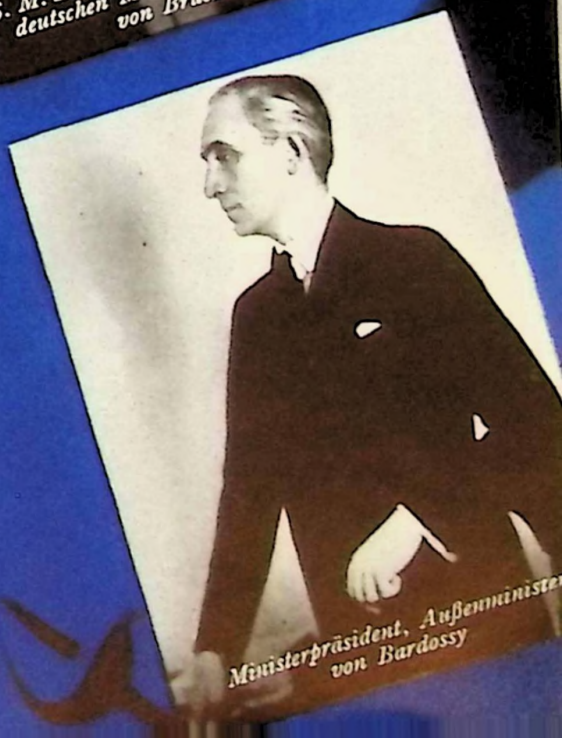
Der neue finnische Gesandte in der Schweiz, Tapio Voionmaa (links) mit Herrn Grenus von der politischen Abteilung des Bundesrats



S. M. Zar Boris im Gespräch mit dem deutschen Militärattachée in Sofia, von Bruckmann



...ien Bossy, der neue rumänische ...dte in Berlin



Ministerpräsident, Außenminister von Bardossy



„Freude und Ar einen

»GLÆDE OG ARBEJDE« BESØGER EN DANSK FABRIK

Kopenhagen, im Mai 1941

Die sozialen Einrichtungen, die ein Industrieunternehmen in erster Linie schaffen muß, gelten einer Erhöhung des Lebensstandards der Arbeiter, der Erhaltung und Verbesserung ihres körperlichen Wohlbefindens, der Erweiterung ihres geistigen Horizontes sowie der Fürsorge für diejenigen, die arbeitsunfähig oder in langem, treuem Dienste alt geworden sind.

Nun gibt es in Dänemark einen Mann, der daran glaubt, daß die Mitmenschen das volle Vertrauen und die aufrichtige Freundschaft, die man ihnen entgegenbringt, genau so erwidern. Dieser Mann hat in der Praxis gezeigt, daß der Gedanke auch im Verhältnis vom Arbeitgeber zum Arbeitnehmer durchführbar ist. Er heißt Julius *Hansen* und ist Inhaber einer Trikotagenfabrik in Kopenhagen, die er im Jahre 1911 mit zwei Arbeitern gründete, und die heute 700 bis 800 Menschen beschäftigt.

Fabrikant Julius Hansen ist in dem Bestreben, seine Arbeiter zu glücklichen und zufriedenen Menschen zu machen, bedeutend weiter gegangen als irgendein anderer Unternehmer in Dänemark. Um den Arbeitern Gelegenheit zu geben, sich untereinander richtig kennenzulernen — nicht nur als gute Arbeitskameraden, sondern auch als Menschen — hat er den Brauch eingeführt, daß zweimal im Jahr — und zwar am St.-Hans-Abend und zu Weihnachten — ein großes Treffen mit guter Unterhaltung und gemeinsamem Essen stattfindet. Bei diesen Gelegenheiten werden nicht nur die Arbeiter der Fabrik, sondern auch ihre allernächste Familie mit eingeladen.

Neben diesen Festen — bei denen übrigens nie Alkohol geboten oder genossen wird — wird täglich auf die verschiedenste Art und Weise für das Wohlbefinden der Arbeiter, sowohl innerhalb als auch außerhalb der Arbeitszeit gesorgt. So sind z. B. fünf Tennisplätze, eine Turnhalle und eine Badeanstalt angelegt worden. In der Kantine der Fabrik kann man entweder das mitgebrachte Butterbrot an freundlich gedeckten Tischen verzehren oder auch ein Mittagessen bestellen, das aus zwei warmen Gängen besteht und insgesamt 60 Öre kostet. Die verheirateten Frauen können das Mittagessen mit nach Hause nehmen, so daß sie es dort nur aufzuwärmen brauchen. Da das Essen gut zubereitet ist, versteht es sich von selbst, daß es mehr wert ist als dafür bezahlt wird. Den Preisunterschied trägt der Fabrikant.

Aber hiermit allein war der Fabrikant nicht zufrieden. Er bedachte, daß die verheirateten Arbeiterinnen eigentlich zwei Berufe zu erfüllen haben: zunächst die acht Stunden Dienst in der Fabrik, dann die Arbeit zu Hause. Und er war daher der Ansicht, daß die Frauen außer der Erleichterung mit dem Mittagessen auch im Hinblick auf die Kinder eine Hilfe benötigten. Er beschloß daher

København, Maj 1941

De sociale Indretninger, som først og fremmest maa skabes i et Industriforetagende, gælder Arbejdernes bedre Livsstandard, Opretholdelsen og Forbedringen af deres Sundhedstilstand, Udvidelsen af deres aandelige Horisont og Forsorg for dem, som efter lang og trofast Tjeneste er blevet gamle.

Nu findes der i Danmark en Mand, som tror paa, at sine Medmennesker svarer med den samme fulde Tillid og med det samme oprigtige Venskab, som man moder dem med. Denne Mand har i Praksis vist, at denne Tanke ogsaa kan gennemføres Arbejdsgiveren paa den ene og Arbejderne paa af den anden Side. Det er Fabrikant Jul. *Hansen*. Han er Indehaver af en Trikotagefabrik i København, som han i Aaret 1911 startede med to Arbejdere, og som idag beskæftiger 700 til 800 Mennesker.

Fabrikant Jul. Hansen er i sine Bestræbelser at gøre sine Arbejdere til lykkelige og tilfredse Mennesker gaaet betydelig videre end noget andet Foretagende i Danmark. For at give Arbejderne Lejlighed til rigtigt at lære hinanden at kende — ikke alene som gode Arbejdskammerater, men ogsaa som Mennesker — har han indført den Tradition, at der to Gange om Aaret — paa St. Hans-Aften og til Jul — afholdes et stort Mode med god Underholdning og fælles Middag. Til disse Moder inviteres ikke alene Fabrikens Arbejdere men ogsaa deres allernærmeste Familier.

Ved Siden af disse Festligheder — her bydes eller nydes forresten aldrig Alkohol — sørges der baade i Arbejdstiden og udenfor Arbejdstiden dagligt for Arbejdernes Vel paa de forskelligste Maader. Saaledes er der f. Eks. anlagt 5 Tennisbaner, en Gymnastiksal og en Badeanstalt. I Fabrikens Spisesal kan enten den medbragte Frokostpakke nydes ved pænt dækkede Borde eller man kan bestille en varm Middag, som bestaar af to Retter og som koster ialt 60 Øre. De gifte Kvinder kan tage Middagen med hjem, hvor de saa kan opvarme den. Da Middagen er godt tilberedt, forstaar det sig af sig selv, at den er mere være end der betales for den. Fabrikanten bærer Differencen.

Men det alene nojedes Fabrikanten sig ikke med. De gifte Arbejdersker udforte i Virkeligheden et dobbelt Arbejde: Først de otte Timers Tjeneste i Fabriken, og saa Hjemmearbejdet. Og derfor mente han, at foruden den Lettelse Kvinderne havde med Middagen, trængte de ogsaa til Hjælp

Köpenhamn i maj 1941

De sociala inrättningar, som ett industriföretag i första hand måste åstadkomma, gälla höjandet av arbetarnas levnadsstandard, vidmakthållandet och förbättrandet av deras fysiska välbefinnande, vidgandet av deras andliga horisont samt omvårdnaden om dem, som ha förlorat sin arbetsförmåga eller ha åldrats i lång, trogen tjänst.

Nu finns det i Danmark en man, som tror, att medmänniskorna återgälda det fulla förtroende och den uppriktiga vänskap, som man visar dem. Denne man har i praktiken visat, att denna tanke också kan förverkligas i förhållandet mellan arbetsgivare och arbetare. Han heter Julius *Hansen* och är ägare till en trikotagefabrik i Köpenhamn, som han tillsammans med två arbetare grundade år 1911, och som idag sysselsätter 700 á 800 människor.

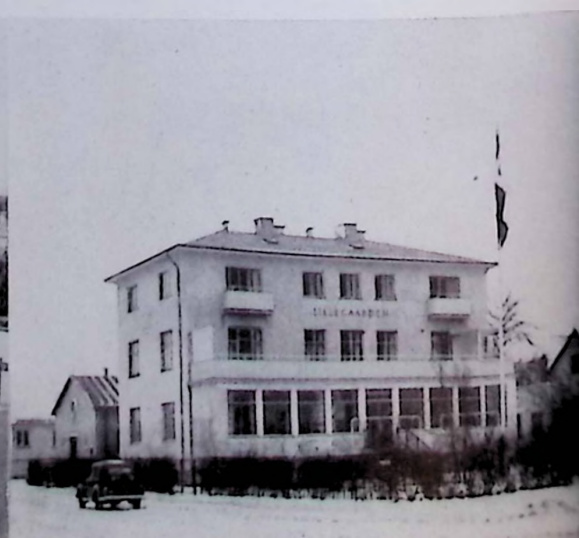
Fabrikör Julius Hansen har i sin strävan att göra sina arbetare till lyckliga och nöjda människor gått betydligt längre än någon annan företagare i Danmark. För att ge arbetarna tillfälle att riktigt lära känna varandra — inte endast såsom goda arbetskamrater utan även såsom människor — har han infört sedvänjan att två gånger årligen — på S:t Hans-aftonen och vid julen — anordna en stor sammankomst med god underhållning och gemensam måltid. Vid dessa tillfällen inbjudas inte endast fabrikens arbetare utan även deras närmaste anhöriga.

Vid sidan av dessa fester — då för övrigt aldrig alkohol serveras eller förtäres — sörjes det dagligen på de mest olikartade sätt för arbetarnas välbefinnande såväl under som efter arbetstiden. Sålunda ha t. ex. fem tennisbanor, en gymnastikhall och en badanstalt anlagts. I fabrikens matsal kan man antingen förtära de medförda smörgåsarna vid trevligt dukade bord eller beställa en middag, som består av två varmrätter och sammanlagt kostar 60 öre. De gifta kvinnorna kunna medföra maten hem, så att den endast behöver uppvärmas där. Då maten är vällagad, är det självklart, att den är mer värd än sitt pris. Priskillnaden bestrider fabrikören.

Men fabrikör Hansen har ingalunda nöjt sig med detta. Han har tänkt på, att de gifta arbeterskorna egentligen ha två arbetsuppgifter — först de åtta timmarna i fabriken och sedan arbetet hemma. Han anser därför, att kvinnorna förutom lättnaden med middagen också behöver hjälp med barnen. Därför beslöt han redan för ett år sedan att upp-







„beit" besucht dänischen Betrieb

»GLÄDJE OCH ARBETE» BESÖKER ETT DANSKT FÖRETAG

schon vor einem Jahr, ein Heim für die Kinder seiner verheirateten Arbeiterinnen zu schaffen. Mitte Januar konnte der Fabrikant „Lillegaarden" — dessen Kleinkindersaal für 30, und dessen Kindergarten für 50 Kinder eingerichtet ist — einweihen. Werden die Plätze von den Angehörigen der Fabrik nicht voll ausgenutzt, steht der Rest Familien der Umgebung zur Verfügung. Diese Möglichkeit wird von der Kopenhagener Gemeinde sehr begrüßt.

Lillegaarden ist nach den besten Vorbildern eingerichtet. Das Bad befindet sich im Keller. Hier wird täglich jedes Kind bei der Ankunft gewaschen; danach wird es vollkommen eingekleidet mit Sachen, die das Heim zur Verfügung stellt. Anschließend wird die Morgenmahlzeit serviert, die ebenso wie die übrigen Mahlzeiten am Tage nach höchst modernen Ernährungsprinzipien zusammengestellt ist.

Der Kindergarten, der im Erdgeschoß liegt, umfaßt drei Zimmer für die verschiedenen Altersstufen und hat außerdem ein Spielzimmer, Garderobe, Waschbecken und eine Anrichte.

Der Kleinkindersaal im ersten Stock hat eine Krabbelstube für die Kleinsten mit Badezimmer. Außerdem gibt es noch eine Säuglingsstube und ein Spielzimmer für die Größeren mit einem Balkon, wo sie, in herrliche dicke Decken gehüllt, ruhen können.

Außer diesen aus der Initiative eines Einzelnen geschaffenen Wohlfahrtseinrichtungen haben mehrere größere dänische Betriebe in der jüngsten Zeit Schritte zur Einführung des Sports in ihre Betriebe unternommen. Dieser Plan, der in den Bestrebungen der NS.-Gemeinschaft „*Kraft durch Freude*" ein Beispiel fand, geht darauf hinaus, den Arbeitern und Angestellten durch den Sport größere Arbeitsfreude zu geben.

Vorläufig haben sich die dänische Großhandlung *A/S Illum* und die dänische Sanitätsfirma *Gebrüder Dahl A/S* mit bekannten Sportführern zusammengeschlossen, die systematisch und zielbewußt den Sport der Angestellten leiten sollen. Jeder am Sport Beteiligte wird beobachtet; und es wird kontrolliert, ob die Leibesübungen einen Einfluß auf die Zahl der Krankheitstage haben. Die Erfahrungen, die diese Firmen machen, werden anderen Firmen, die ähnliche Bestrebungen haben, zur Verfügung gestellt. Man kann also voraussehen, daß der Sport — zum Nutzen für die jetzige und kommende Generation — in den dänischen Betrieben nach und nach allgemein wird.

Carl Kongstad

med Hensyn til Bornene. Derfor besluttende han allerede for et Aars Tid siden, at skabe et Hjem for de gifte Arbejderskers Born. I Midten af Januar Maaned kunde Fabrikanten byde Velkommen paa »Lillegaarden«, hvis Spædbornsal og Børnehave er indrettet til henholdsvis 30 og 50 Born. Bliver Pladserne ikke fuldt udnyttet af Fabrikens Personale, staar Resten Omegnens Familier til Disposition. Denne Mulighed hilses af Kobenhavns Kommune.

Lillegaarden er indrettet efter bedste Forbilled. Badet befinder sig i Kælderen. Her vaskes dagligt hvert Barn ved Ankomsten; derefter indklædes det med nyt Toj, som Børnehaven stiller til Disposition. Saa serveres Morgenmaaltiden, der ligesom de øvrige Maaltider om Dagen er sammenstillet efter de mest moderne Ernæringsprincipper. Børnehaven, som ligger i Stuen, omfatter 3 Værelser til de forskellige Aldersklasser, og den har desuden et Legeværelse, en Gardarobe, en Vask og en Anretning.

Spædbornsalen, som ligger i forste Sal har en Kravlestue for de Mindste med tilhørende Badeværelse. Foruden eksisterer en Spædbornstue og et Legeværelse til de storre Born med en Altan, paa hvilken de — indhyllet i varme Tæpper — kan kores ud i den friske Luft.

Foruden disse, af et enkelt Menneske skabte Socialindretninger, har flere storre danske Virksomheder i den sidste Tid foretaget Skridt til at indfore Sporten i deres Virksomheder. Denne Plan, som i Tyskland gennemfortes af »Kraft durch Freude«-Bevægelsen, gaar ud paa at give Arbejderne og Funktionærerne storre Arbejdsglæde og mere Kræfter til Arbejdet.

Forelobig har det danske Stormagasin *A/S Illum* og det danske Sanitetsfirma *Brødrene Dahl A/S* sluttet sig sammen med kendte Sportsforere, som systematisk og maalbevidst skal lede Funktionærernes Sport. Enhver som deltager i Sporten kontrolleres, for at se om Legemsovelserne har en Indflydelse paa Sygdomsdagenes Antal. Disse Firmaers Erfaringer stilles de Firmaer til Disposition, som har lignende Bestræbelser. Man kan altsaa forudse, at Sporten i de danske Virksomheder bliver mere og mere almen, til Nytte for den nuværende og den kommende Generation.

Carl Kongstad

rätta ett hem för sina gifta arbeterskors barn. I mitten av januari kunde fabrikör Hansen inviga »Lillegaarden», vars småbarnssal är inrättad för 30, och vars kindergarten är inrättad för 50 barn. Om platserna ej fullt utnyttjas av de fabriksanställda, står resten till förfogande för familjer i omgivningen. Denna möjlighet uppskattas mycket av Köpenhamns stadsstyrelse.

Lillegaarden är inrättad efter de bästa förebilder. Badet befinner sig i källaren. Där badas varje barn vid ankomsten, och sedan klädes det helt med plagg, som hemmet ställer till förfogande. I anslutning därtill serveras frukosten, som i likhet med de övriga måltiderna är sammanställd i enlighet med de modernaste näringsfysiologiska principer.

Lillegaardens kindergarten, som ligger i bottenvåningen omfatter tre rum för de olika åldersgrupperna och har dessutom ett lekrum, en garderob, tvättställ och en kokvrå. Småbarnssalen i andra våningen har ett rum, där smättingarna kan få kravla omkring, samt ett badrum. Dessutom finns det ett spädbarnsrum och ett lekrum för de större med en balkong, där de, omstoppade med härligt varma täcken, kunna sova.

Förutom dessa, genom en enskilds initiativ skapade välfärdsinrättningar ha flera större danska företag på senare tid vidtagit åtgärder för att införe idrotten inom företagen. Denna plan, som har funnit ett mönster i den tyska fritidsorganisationen »*Kraft durch Freude*»s strävanden, avser att skänka arbetarna och de anställda större arbetsglädje genom sporten.

Tills vidare ha den danska grosshandelsfirman *A/S Illum* och den danska sanitetsfirman *Bröderna Dahl A/S* igångsatt samarbete med kända idrottsledare, som systematiskt och målmedvetet skola leda de anställdas idrott. Varje deltagare i idrottsövningarna observeras, och det kontrolleras, huruvida kroppsövningarna ha inflytande på antalet sjukdomsdagar. De erfarenheter, som dessa firmor göra, ställas till förfogande åt andra firmor, som hysa samma planer. Man kan alltså förutse, att idrotten — till den nuvarande och den kommande generationens bästa — så småningom kommer att bli allmän inom de danska företagen.

Carl Kongstad

1. Fabrikgarten • 2. Tennisplätze • 3.—6. „Lillegaarden", das neue Heim des Fabrikanten Julius Hansen für die Kinder der verheirateten Arbeiterinnen

»Lillegaarden«, Fabrikant Jul. Hansens nye Hjem for de gifte Arbejderskers Born

»Lillegaarden», fabrikör Julius Hansens nya hem för de gifta arbeterskornas barn





19. 5. 1762
Joh. Gottl. Fichte



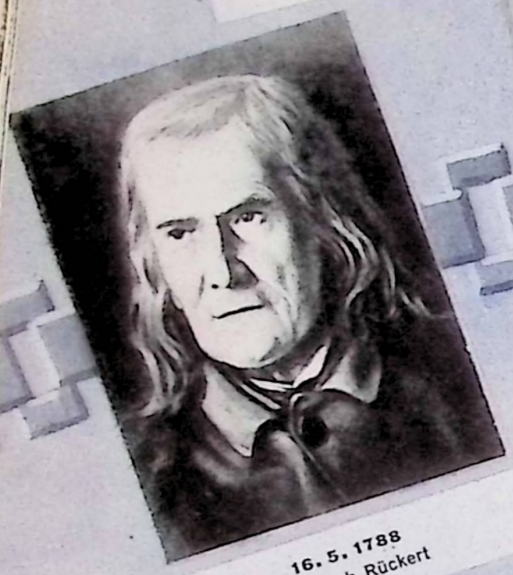
5. 5. 1869
Hans Pfitzner, Komponist



7. 5. 1833
Johannes Brahms



9. 5. 1907
Baldur v. Schirach



16. 5. 1788
Friedrich Rückert



18. 5. 1782
Der Freischarführer v. Lützow



17. 5. 1886
Alphons XIII. von Spanien



2. 5. 1912
Legationsrat Fr. W. Kleinlein







23. 5. 1900
Reichsminister Generalgouverneur
Dr. Hans Frank

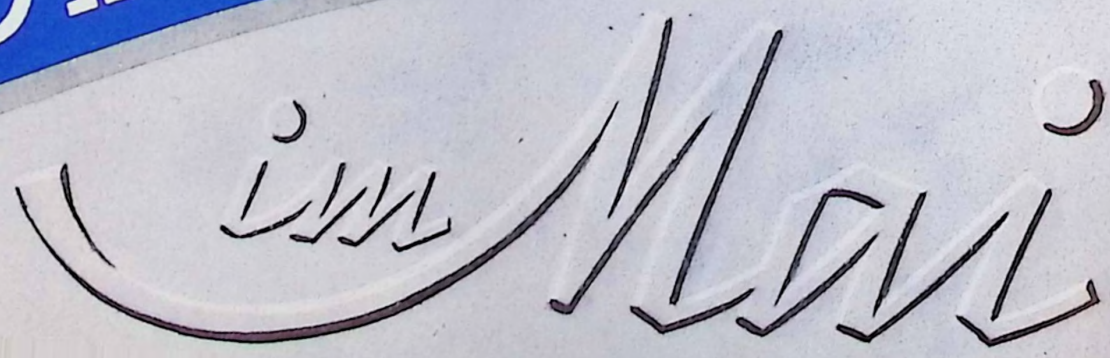


21. 5. 1471
Albrecht Dürer

22. 5. 1813
Richard Wagner

23. 5. 1898
Reichskommissar Terboven

GEBURTSTAGE zu





7. 5. 1840
Peter Tschaikowskij



5. 5. 1869
Gunnar Gunnarson, isländ. Dichter



14. 5. 1699
General Zieten



14. 5. 1880
Generalfeldmarschall List



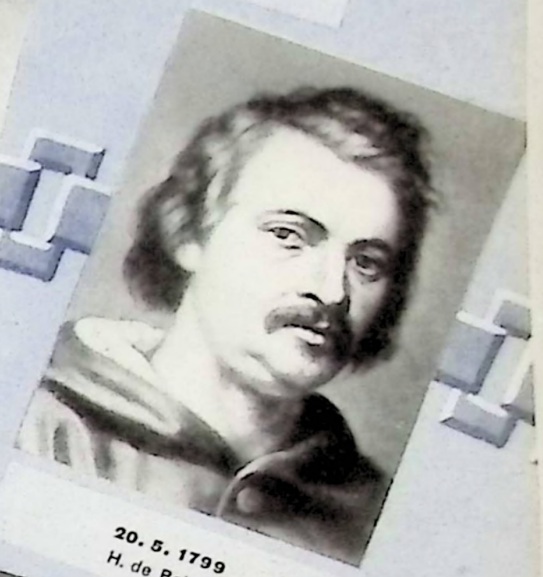
19. 5. 1891
Der Fliegerheld Oswald Bölcke



20. 5. 1664
Andreas Schlüter



20. 5. 1764
Der Bildhauer J. G. Schadow



20. 5. 1799
H. de Balzac



27. 5. 1879
Reichsminister Dr. Lammers



29. 5. 1876
Staatssekretär W. Kleinmann



30. 5. 1265
Dante



30. 5. 1870
Hermann Stegemann, Historiker

UM NACHIDENKEN

Fodselsdagskalender i Maj Maaned

Födelsedagar att komma ihåg i maj



BULGARISCHE Arbeiter

BULGARSKE ARBEJDERE I DET VENLIGTSINDEDE TYSKLAND

Berlin, im Mai 1941

Wer hätte vor 10 Jahren, ja sogar noch vor 5 Jahren für möglich gehalten, daß die Arbeitslosigkeit in Deutschland nicht nur restlos verschwinden würde, sondern daß sogar darüber hinaus Hunderttausende von ausländischen Arbeitskräften in Deutschland Arbeitsmöglichkeiten, Brot und Verdienst finden könnten.

Das starke Interesse, das man in Bulgarien für den Einsatz von ausländischen Arbeitskräften in Deutschland von Anfang an gezeigt hat, erklärt sich in erster Linie dadurch, daß infolge des vorwiegend landwirtschaftlichen Charakters der bulgarischen Volkswirtschaft eine große Anzahl von Arbeitskräften ganz oder saisonweise ohne richtige Beschäftigung bleibt und Arbeit finden möchte. Dazu kommt, daß bei der ohnehin deutschfreundlichen Stimmung in der Bevölkerung Bulgariens jeder gern eine Arbeit in Deutschland annehmen will. Außerdem ist in Bulgarien bekannt, wie außerordentlich die Ordnung, die soziale Fürsorge und Betreuung für die Arbeiterschaft im Dritten Reich sind. Und schließlich ist auch die Aussicht, wertvolle Sprach- und Auslandskenntnisse sammeln zu können und berufsmäßige Fortbildungsmöglichkeiten durch den Besuch eines fremden Landes, besonders eben Deutschlands, zu finden, als weiterer Anreiz anzusehen.

Die Landarbeiter in Bulgarien, deren Verdienst verhältnismäßig gering ist, schöpfen naturgemäß eine Anregung zur Arbeit in Deutschland aus der Werbung durch die bulgarische Presse und sind so — gut unterrichtet — gern bereit, einen Arbeitsvertrag unter gesicherten Bedingungen mit diesem oder jenem deutschen Industriewerk oder einem Gut abzuschließen.

Die bisher nach Deutschland gekommenen bulgarischen Arbeiter, deren Zahl sich auf einige Tausend beläuft und weiter im Steigen begriffen ist, sind in verschiedenen großen Werken und auch bei der Landwirtschaft in Deutschland tätig. Bei meinem Besuch in den verschiedensten Arbeiterlagern konnte ich mich davon überzeugen, daß meine Landsleute sich durchweg wohl fühlen und auch hinsichtlich der Ausführung der ihnen übertragenen Arbeiten keinerlei Schwierigkeiten hatten. Ich habe selbst gestaunt, wie bulgarische Bauern sich mit einer ihnen ganz fremden Art von Arbeit rasch zurechtgefunden haben. Auch das Heimweh, das ihnen begreiflicherweise am Anfang schwer zu schaffen machte, haben sie nun überwunden, zumal alles getan wird, um ihnen die Verbindung zur Heimat zu ermöglichen. So z. B. wurde zum letzten Weihnachtsfest ein Sonderzug

Berlin, Maj 1941

Hvem havde for 10 Aar, ja for 5 Aar siden, troet at Arbejdsloshedeu i Tyskland fuldstændig skulde forsvinde og at Hundredtusinder af udenlandske Arbejdere skulde finde Arbejdsmuligheder i Tyskland.

Den stærke Interesse som man i Bulgarien fra Begyndelsen af viste ved Indsættelsen af udenlandsk Arbejdskraft i Tyskland skyldes først og fremmest at Bulgarien er indstillet paa Landbrug, og at der af den Grund findes et storre Antal Arbejdere, som kun saisonvis kan beskæftiges. Dertil kommer, at Befolkningen i Bulgarien er tysksindet og gerne vil arbejde i Tyskland. Det er i Bulgarien desuden ogsaa bekendt, hvor overordentlig den sociale Forsorg overfor Arbejderne er i det tredie Rige. Og endelig er det som trækker vel ogsaa Udsigten til at kunne lære Udlandet og Sproget at kende samt Uddannelsesmulighederne, som Besoget i Tyskland er ensbetydende med.

Landarbejderne i Bulgarien, hvis Fortjeneste er forholdsvis ringe, bliver i den bulgarske Presse ogsaa tilskyndet til at tage Arbejde i Tyskland, og saaledes godt underrettet, er de gerne villige til at afslutte en Arbejdskontrakt under sikrede Betingelser med en eller anden Fabrik eller med et Gods.

For Tiden er der i Tyskland ved forskellige store Fabriker eller ved Landruget beskæftiget nogle Tusinde bulgarske Arbejdere, og dette Tal stiger stadig. Ved et Besog i de forskellige Arbejdslejre kan jeg overbevise mig om, at mine Landsmænd befinder sig godt og at de ogsaa med Hensyn til de Arbejder, som de skal udfore, absolut ikke har nogen Besværligheder. Jeg var selv overrasket, hvor godt bulgarske Bonder har fundet sig tilrette med et for dem ganske fremmed Arbejde. Hjemvé har de heller ikke mere, selvom dette naturligvis var ret stærkt i Begyndelsen. Der bliver ogsaa gjort alt for at de kan opretholde Forbindelsen med Hjemstavnen. Saaledes blev der f. Eks. til Jul stillet de bulgarske Arbejdere et Ekstratog til Disposition for at de gratis kunde besoge deres Hjemstavn. Hjemme i Bulgarien har de fortalt om deres Indtryk fra Tyskland og den bulgarske Presse skriver herom i Aviserne. Man kan vel sige, at disse Arbejdere er en levende Bro mellem begge Folkeslag.

Et yderligere Kendetegn for Forbundenheden mellem den bulgarske og den tyske Arbejder og det gode Kammeratskab under hinanden kunde jeg som Gæst konstatere ved forskellige NS.-Gemeinschaft »Kraft durch Freude« Fremforelser. Saadanne storre Foranstaltninger med Koncerter,

Berlin i maj 1941

Vem skulle väl för 10 eller ens för 5 år sedan ha trott det vara möjligt, att arbetslösheten i Tyskland inte endast skulle försvinna fullständigt, utan att t. o. m. hundratusentals utländska arbetare dessutom skulle kunna finna bröd och utkomst i Tyskland?

Det starka intresse, som man redan från början i Bulgarien visade för anställandet av utländska arbetare i Tyskland, förklaras i första hand av, att ett stort antal av Bulgariens arbetskrafter på grund av jordbrukets dominerande ställning inom det bulgariska näringslivet helt eller säsongmässigt är utan riktig sysselsättning och därför söker arbete. Därtill kommer att varje bulgarisk arbetare till följd av det bulgariska folkets starkt tyskvänliga inställning gärna tager ett arbete i Tyskland. Dessutom känner man i Bulgarien mycket väl till, hur utomordentlig ordningen, den sociala omvårdnaden och omhändertagandet av arbetarna är i Tredje Riket. Och slutligen måste utsikten att kunna samla värdefulla språk- och utlandskunskaper och att finna yrkesmässiga vidareutbildningsmöjligheter genom besök i ett främmande land och i synnerhet i Tyskland betraktes såsom en stark lockelse.

Lantarbetarna i Bulgarien, vilkas förtjänst i det egna landet är förhållandevis ringa, uppmuntras naturligtvis till att söka arbete i Tyskland genom värvningen i den bulgariska pressen och äro sålunda — väl informerade — gärna beredda att på betryggande villkor träffa arbetsavtal med ett tyskt industriföretag eller något tyskt gods.

De bulgariska arbetare, som hittills ha kommit till Tyskland, vilkas antal uppgår till några tusen och befinner sig i ständigt stigande, arbeta inom flera stora verk och inom det tyska lantbruket. Vid mina besök i de olika arbetslägren kunde jag övertyga mig om, att mina landsmän alla trivas bra och ej heller vid utförandet av de arbeten, som de fått sig ålagda, stött på några som helst svårigheter. Jag förvånade mig över, hur raskt bulgariska bönder ha funnit sig tillrätta i arbetsmetoder, som förr varit dem fullt främmande. Även hemlängtan, som begripligt nog i början anfäktade dem svårt, ha de övervunnit, i synnerhet som allt göres för att underlätta deras förbindelser med hemlandet. Sålunda insattes t. ex. i julas ett extratåg för de bulgariska arbetarna, för att de kostnadsfritt skulle kunna besöka sitt hemland. Hemma i Bulgarien berättade de om sina intryck från Tyskland, och den bulgariska pressen publicerade deras skildringar för det bulgariska folket. Man kan väl säga, att dessa arbetare utgöra en levande bro mellan de båda folken.

Ett annat kännetecken för de vänskapliga banden mellan de bulgariska och de tyska arbetarna är det goda kamratliga förhållande, som jag särskilt kunde fastställa såsom gäst vid flera av »Kraft

im befreundeten Deutschland

BULGARISKA ARBETARE I DET VÄNSKAPLIGA TYSKLAND

für die bulgarischen Arbeiter zum Besuch ihrer Heimat kostenlos eingesetzt. Sie haben zu Hause in Bulgarien von ihren Eindrücken in Deutschland erzählt, und die bulgarische Presse teilte die Berichte der bulgarischen Arbeiter der breiten Öffentlichkeit mit. Man kann wohl sagen, daß diese Arbeiter eine lebendige Brücke zwischen den beiden Völkern sind.

Ein weiteres Merkmal der Verbundenheit zwischen den bulgarischen und den deutschen Arbeitern ist ihre gute Kameradschaft untereinander, die ich besonders als Gast verschiedener Vorführungen der NS.-Gemeinschaft „Kraft durch Freude" feststellen konnte. Derartige größere Veranstaltungen, und zwar Konzerte, artistische Darbietungen, Gesangsvorführungen, Filmveranstaltungen usw. finden monatlich durchschnittlich dreimal statt und werden von den bulgarischen Arbeitern gut und regelmäßig besucht. Außerdem werden die Werkskapellen in größeren Betrieben für die Freizeitgestaltung in den Arbeiterwohnlagern eingesetzt. Die bulgarischen Arbeiter haben es besonders begrüßt, daß ihnen Möglichkeit und Zeit gegeben worden ist, sich auch selbst nach bulgarischem Brauch Unterhaltung und Freude im Lager zu schaffen. So wird die Stimmung durch den Dudelsack oder durch einen Spieler auf der Gadulka erhöht, und Volkstänze, Gesang und Gitarrenspiel vereinigen die Lagerbewohner. Der Kontakt mit der Außenwelt wird durch Übertragung des deutschen Nachrichtendienstes in bulgarischer Sprache durch den Rundfunk unterstützt.

Die Arbeitslager selbst sind modern und sauber eingerichtet, und es fehlt auch nicht an Duschanlagen, Sportgeräten und Turnräumen. In den Gemeinschaftsräumen stehen sogar bulgarische Tageszeitungen zur Verfügung.

Wie mir von den Werksleitungen versichert wurde, wickelt sich die Zusammenarbeit der bulgarischen Arbeiter mit ihren deutschen Kameraden sowohl am Arbeitsplatz als auch in den Gemeinschaftslagern absolut freundschaftlich ab. Die Schwierigkeiten bei der sprachlichen Verständigung, die anfangs begreiflicherweise aufgetaucht sind, konnten inzwischen durch Einrichtung eines Dolmetscherdienstes leicht behoben werden.

Das alte Sprichwort „Wer schaffen will, muß fröhlich sein" findet man hier auf dem besten Wege zu seiner Verwirklichung. Denn die netten Speiseräume, in denen die bulgarischen Arbeiter ihre tadellose Verpflegung erhalten, tragen wesentlich dazu bei, neben der ohnehin schon bestehenden kameradschaftlichen Stimmung die Arbeit selbst geradezu in eine Freude zu verwandeln.

Dipl.-Oec. Wl. Neresoff

artistiske Fremforelser, Sang, Filmsforanstaltninger o. s. v. finder regelmæssig Sted tre Gange om Maaneden og besoges gerne af de bulgarske Arbejdere. Desuden har de større Fabrikker Musikkorps, som spiller for Arbejderne i Lejrene. De bulgarske Arbejdere er særlig glade for, at man har gjort dem det muligt og givet dem Tid til efter bulgarsk Brug ogsaa at skaffe sig Underholdning og Glæde i Lejrene. Saaledes forhøjes Stemningen ved Sækkepiben eller ved at der spilles paa Gadulka; Folkedanse, Sang og Gitarrespil forener saa alle Lejrbeboerne. Kontakten med den øvrige Verden understøttes af Radioen ved Transmission af den tyske Presse paa bulgarsk.

Arbejdslejrene selv er moderne og hygiejnisk indrettede, og der mangler heller ikke Brusebad, Sportsredskaber og Gymnastiksale. I Opholdsværelserne findes der endda bulgarske Aviser.

Som Fabriksledelsen forsikrede, er Samarbejdet mellem den bulgarske Arbejder og hans tyske Kammerat saavel paa Arbejdspladsen som i Opholdsværelserne absolut det venskabeligste. I Begyndelsen var der naturligvis nogen Besværligheder med Hensyn til Sproget, men dette er i Mellemtiden ogsaa let overvundet ved Indsættelse af Tolke.

Det tyske Ordsprog »Den som vil skabe maa være lystig« finder her sin rigtige Betydning. For de pæne Spisesale, hvor de bulgarske Arbejdere faar deres udmærkede Mad, gør ogsaa sit til ved Siden af det allerede bestaaende kammeratlige Samvær, at der arbejdes med Glæde.

Dipl. Oec. Wl. Neresoff

durch Freude»s föranstaltningar. Sådana större föranstaltningar, i synnerhet konserter, artistuppträdanden, sång och filmföreställningar äga rum genomsnittligen tre gånger månatligen och besökas flitigt och regelbundet av de bulgariska arbetarna. Dessutom uppträda fabriksorkestrarna vid större företag och förströ arbetarna i deras bostadsläger. Särskilt ha de bulgariska arbetarna vetat att uppskatta, att de ha erhållit möjlighet och tid att även enligt bulgarisk sed skapa underhållning och glädje i lägren. Stämningen höjes genom säckpipemusik eller av en gadulka-musikant, och folkdanser, sång och gitarrmusik förena då alla lägerinnevånare. Kontakten med yttervärlden understödes genom utsändande av nyheter från den tyska radion på det bulgariska språket.

Arbetslägren själva äro modernt och propert inrättade, och det råder ingen brist på duschanläggningar, idrottsredskap och gymnastiksalar. I sällskapsrummen stå t. o. m. bulgariska dagstidningar till förfogande.

Fabriksledningarna ha försäkrat mig, att de bulgariska arbetarnas samarbete med deras tyska kamrater såväl på arbetsplatserna som i gemenskapslägren präglas av vänskap. De språkliga svårigheter, som naturligtvis till en början uppstodo, ha nu lätt eliminerats genom inrättandet av en tolktjänst.

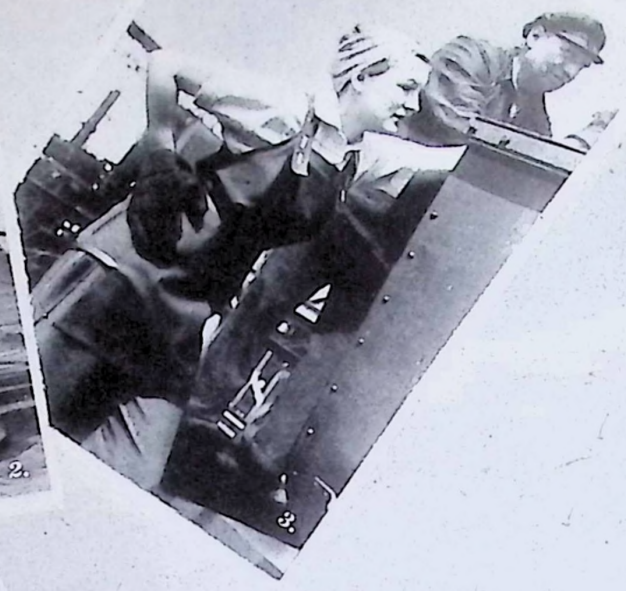
»Den, som skall arbeta, måste vara vid gott lynne» — detta är mottot för de tyska företagens omvärdnad av de utländska arbetarna i Tyskland, och man har verkligen lyckats skapa arbetsglädje. De trevligt inredda matsalarna, där de bulgariska arbetarna intaga sin tadellösa förtäring, bidraga i väsentlig grad till att liksom den kamratliga stämningen göra arbetet självt till ett nöje.

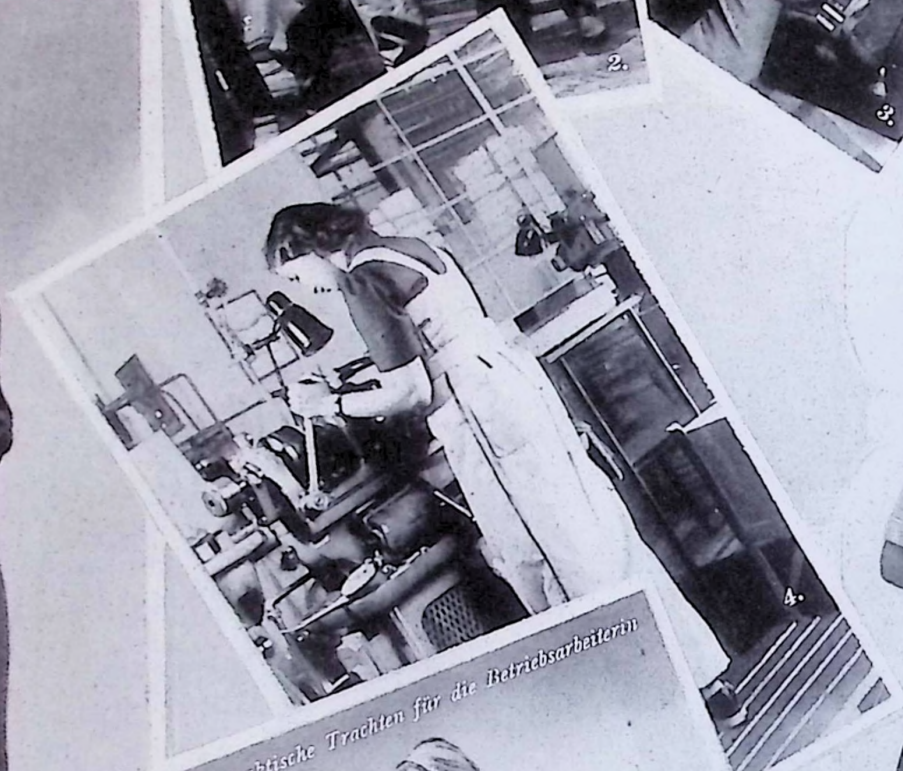
Dipl.-Oec. Wl. Neresoff















ARBEITSKLEIDUNG

Arbejdstøj — praktisk og smukt

1. *Praktisk Tøj til Landarbejde* • **2.—5.** *Praktisk Dragt for den kvindelige Fabriksarbejder* • **6.** *og* **7.** *Arbejdstøj for Landet* • **8.—11.** *Kontordamens »Forvandlingskjole«: ved Besætninger som Tresser og Tasker er det muligt at give den et elegant Udtryk* • **12.** *Arbejdstøj af blaat Lærred*

8.—11. Das „Verwandlungskleid“ der Stenotypistin: durch kleine Zutaten, wie Tressen und Taschen, läßt es sich elegant gestalten

9.

10.

11.

12. Arbeitsanzug aus blauem Leinen

7.

6. und 7. Arbeitskleider fürs Land

praktisch + schön

Arbetsdräkt — praktisk och vacker

1. *Praktisk kostym för lantarbetet* • **2.—5.** *Praktiska dräkter för fabriksarbeterskan* • **6.** *och* **7.** *Arbetsdräkt på landet* • **8.—11.** *Stenografens »förvandlingsklänning» genom små detaljer som tränsar och fickor blir klänningen elegant* • **12.** *Arbetsdräkt av blått linne*

STUTTGART

STADT DER AUSLANDSDEUTSCHEN



1. Auslandsdeutsche Gruppe in malerischer Tracht vor dem „Ehrenmal der Deutschen Leistung im Ausland"



2. Blick vom Rathausturm auf den Marktplatz der Stuttgarter „Stadt des Auslandes"



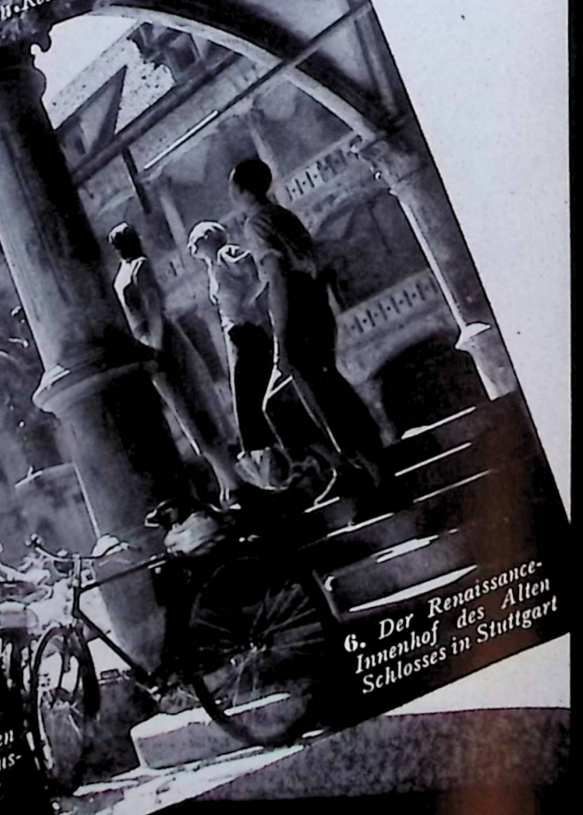
3. Der Schillerplatz mit dem von dem dänischen Bildhauer Thorwaldsen geschaffenen berühmten Schillerdenkmal



4. Der Stuttgarter Höhenpark auf dem Gelände der ehemaligen Reichsgartenschau



5. Blick auf die herrlich zwischen ... gelegene „Stadt der Auslandsdeutschen"



6. Der Renaissance-Innenhof des Alten Schlosses in Stuttgart

Stuttgart
Udlandstyskernes By

1. Udlandstysk Gruppe i malerisk Tragt foran »Mindesmærket for tysk Præstation i Udlandet« • 2. Udsigt fra Raadhustaarnet over Markedspladsen som ligger i den gamle Del af Stuttgart • 3. Schillerplatz med det af den danske Billedhugger Thorwaldsen skabte beromte Schillermindesmærke • 4. Stuttgarter »Höhenpark« i det forhenværende Reichsgartenschau-Terrain • 5. Udsigt over »Udlandstyskernes By« som er vidunderligt beliggende mellem hoje Bakker • 6. Den indre Renaissance-Gaard i det gamle Slot i Stuttgart

Stuttgart — utlandstyskarnas stad

1. Utlandstysk grupp i pittoreska drakter framför »monumentet över det tyska arbetet i utlandet» • 2. Utsikt från radhustornet mot torget i Stuttgarts »gamla stad» • 3. Schillerplatsen med den danske bildhuggaren Thorwaldsens berömda Schillermonument • 4. Stuttgarts »Höhenpark» på den forna rikstradgardsutstallningens område • 5. Utsikt över utlandstyskarnas mellan kullar vackert belägna stad • 6. Gamla slottets inre renässansgard i Stuttgart

INTERNATIONALE KONGRESS- und VERBANDS-NACHRICHTEN

Deutsche Wissenschaft auch für die Tropen

Tysk Videnskab ogsaa for Troperne · Tysk vetenskap även för tropikerna

Hamburg, im Mai 1941

Wer kennt nicht im Hamburger Hafen gegenüber den St.-Pauli-Landungsbrücken, vor dem Gebäude der Seewarte und des Seemannsheims, das in aller Welt bekannte Institut für Schiffs- und Tropenkrankheiten, dessen Leiter Professor Dr. *Mühlens* ist? Vor 40 Jahren hat der Hamburger Hafenarzt Dr. *Nocht* dieses Institut gegründet. Beim 40jährigen Jubiläum konnte er die Jubiläumsrede halten. Aber das Jubiläum hätte eine so ungewöhnlich große Zahl Ärzte aus allen Teilen des Reiches und der Welt nicht zusammengebracht — selbst nicht die mit dieser Feier vereinte 11. Tagung der deutschen Tropenmedizinischen Gesellschaft —, wenn nicht, wie Reichsgesundheitsführer Dr. *Conti* bei seiner Ansprache sagte: die Tore zu den Kolonien aufgestoßen wären. Deutschland wird für die Leistung seiner Tropenmediziner den aktiven Anteil am Kolonialbesitz der Welt erhalten. Millionen von Menschen könnten nicht in den Tropen leben, hätte nicht die deutsche Wissenschaft die Mittel geschaffen, die sie vor schwerer Krankheit und schrecklichem Tod bewahren.

Um die Jahrhundertwende hatte Robert *Koch* das bis dahin unbekannte Reich der Kleinlebewesen erschlossen. Seit dieser großen Tat deutschen Geistes haben deutsche und ausländische Forscher nicht mehr geruht, die Krankheitserreger aller

Hamborg, i Maj 1941

Hvem kender ikke det i Hamborgs Havn lige overfor St. Paulilandgangsbroerne foran Meteorologisk Institut og Sømandshjemmet liggende verdensbekendte Institut for Sø- og Tropesygdomme, der staar under Professor *Dr. Mühlens'* Ledelse. Hamborgs Havnelæge *Dr. Nocht* grundlagde for 40 Aar siden dette Institut. Han har nu ved det 40aarige Jubilæum holdt Jubilæumstalen. Men dette Jubilæum vilde ikke have kunnet samle et saa usædvanligt Antal Læger fra alle Rigs- og Verdensdele — det vilde selv den med denne Fest forbundne 11. Kongres i det tyske Tropemedicinske Selskab ikke have formaaet —, dersom ikke, som Rigssundhedsforer *Dr. Conti* i sin Tale sagde, Portene til Kolonierne var stodt op. Tyskland vil i Kraft af sine Tropemedicineres Præstationer have den aktive Andel i Verdenskolonibesiddelsen. Milliloner af Mennesker kan ikke leve i Troperne, hvis den tyske Videnskab ikke havde skabt de Midler, som beskytter Menneskene imod svær Sygdom og skrækkelig Død.

Ved Aarhundredskiftet havde Robert Koch aabnet Vejen ind i Bakteriernes hidtil ukendte Rige. Siden denne af tysk Aand udforte Daad har tyske og

Hamburg i maj 1941

Vem känner väl inte i Hamburgs hamn till den stora byggnaden vid S:t Pauli bryggor framför meteorologiska centralen och sjömanshemmet det i hela världen kända institutet för skepps- och tropiksjukdomar, vars ledare är professor d:r *Mühlens*. För 40 år sedan grundades detta institut av Hamburgs hamnläkare d:r *Nocht*. Idag vid 40-årsjubileet kunde han personligen hålla jubileumstalet. Denna minnesfest skulle dock aldrig ha samlat ett så ovanligt stort antal läkare från alla delar av riket och världen — inte en gång den i samband med jubileet av tropikmedicinska sällskapet arrangerade 11:te kongressen — om icke, såsom rikshälsovårdsledaren d:r *Conti* i sitt tal uttryckte det: »portarna till kolonierna hade stötts upp». Tyskland kommer på grund av sina tropikläkares insats att bibehålla sin aktiva andel i världens kolonier. Miljontals människor skulle ej kunna leva i tropikerna, om icke den tyska vetenskapen hade skapat de medel, som bevara människorna för en svår sjukdom och förskräcklig död.

Kring sekelskiftet hade Robert Koch närmare utforskat mikroorganismernas rike. Efter detta stordåd av ett tysk snille ha tyska och utländska



MIX & GENEST
FERNSPRECHER

Er verbindet Sie mit der Welt, er schaltet Sie ein in das flutende Leben des Verkehrs, er ermöglicht Ihnen schnelle Unterrichtung, straffe Führung. Ausschaltung aller Leerlaufarbeit.

Seine Auszeichnung:

Schön für das Auge
Angenehm für das Ohr
Ausgezeichnet in der Sprechleistung · Zuverlässig im Weitverkehr

MIX & GENEST AKTIENGESELLSCHAFT • BERLIN-SCHÖNEBERG

Seuchen zu finden und das wirksame Heilmittel für sie zu schaffen. *Germanin* heißt das im ganzen äquatorialen Afrika bekannte Heilmittel gegen eine der furchtbarsten Geißeln der Tropen, die Schlafkrankheit. Mächtige und volkreiche Stämme Afrikas sind durch sie zu kleinen Dorfgemeinschaften zusammengeschmolzen und zum Teil spurlos verschwunden. Ganze Landschaften mußte man räumen. Menschen umsiedeln, nur um dem Träger der Schlafkrankheit, der Tsetsefliege auszuweichen. Prof. *Höderlin*, Elberfeld, erwähnte in seinem Vortrag „Geschichte der deutschen Tropenheilmittel" daß gerade in der Zeit, als Deutschland durch den Versailler Vertrag von der praktischen Kolonialarbeit ausgeschlossen wurde, das chemotherapeutische Laboratorium der I.G. in Elberfeld mit seinen Heilmitteln die Besiedlung der Tropen durch Weiße erst wirklich ermöglichte.

Heute haben wir vor allem auch die Mittel gegen Malaria. Besonders — außer dem üblichen Chinin — das Atebrin und Plasmochin, das dieses weitverbreitete Tropenübel gründlich heilt. Allein in Bengalen verursachte die Malaria im Jahr 300000 Fehlgeburten: und 50% der Neugeborenen fallen in den ersten Monaten ihres Lebens ihr zum Opfer. In Indien sterben 2 Millionen jährlich an dieser Krankheit. Jetzt führt in 5 bis 7 Tagen das *Atebrin* in der kundigen Hand des Arztes die vollkommene Heilung herbei.

Eine weitere schreckliche Seuche in Indien und China ist die Kala-Azar. Im *Neostibosam* ist das Mittel entdeckt, das diese fast stets tödliche Krankheit zu 90% vollkommen ausheilt. Eine deutsche Leistung, die in China und Indien unabschätzbaren Segen gestiftet hat. In Ägypten wütet die nach ihrem Entdecker, dem deutschen Forscher Bilharz genannte Krankheit Bilharziosis, der von den 12 Millionen Einwohnern des Landes 500000 erlagen. Das deutsche Präparat *Fuadin*, das den Namen des Königs Fuad auf seine eigene Bitte hin trägt, erzielt wunderbare Heilerfolge. Man könnte noch viele andere Geißeln der Tropen nennen. Die Forschung des Tropeninstitutes hat nicht geruht im steten Kampf gegen die Tropenkrankheiten.

Aber die deutsche Tropenmedizin ist sich im klaren, und die 11. Tagung in Hamburg hat es deutlich ausgesprochen, daß die Wiedererringung eines deutschen Kolonialbesitzes dem Institut neue große Aufgaben zuweist. Jede koloniale Tätigkeit steht und fällt mit dem eingeborenen Arbeiter, da er oft die einzige Arbeitskraft in der heißen Zone ist. Die seelische Haltung der Eingeborenen, ihre jeweiligen Sitten und Gebräuche, ihr Lebensraum müssen gebührend berücksichtigt werden. Noch heute beträgt die Kindersterblichkeit 80%. Bessern läßt sich das nur dadurch, daß dem deutschen Kolonialarzt Helfer, auch farbige Helfer in größerem Umfang zur Verfügung stehen. Eine allgemeine Gesundheitsführung im Sinne des Begriffes, der in den letzten Jahren in Deutschland geprägt worden ist, ist hier nötig. Die Deutsche Tropenmedizinische Gesellschaft hat hierfür auf ihrer Tagung in Hamburg ein Fundament gelegt. Am 15. Oktober wurde die „Akademie für ärztliche Fortbildung im Tropendienst" gegründet, die in engster Zusammenarbeit mit dem Tropeninstitut, das auch alle Lehrer stellt, die künftigen Kolonialärzte mit allem notwendigen Wissen für ihre verantwortungsvolle Arbeit ausrüstet. Auch das kolonialwissenschaftliche Institut arbeitet mit, um eine genaue Kenntnis der eingeborenen Rassen, Beherrschung der wichtigsten Landessprachen zu vermitteln; die Ärzte müssen auch gründliche Kenntnis in Geburtshilfe, Kinderheilkunde, Frauenheilkunde und Chirurgie erwerben. „Es ist eine schöne Aufgabe, die unsere Ärzte in den Kolonien erwartet", sagte Dr. *Ramm* zum Abschluß seines Vortrages, „sie werden nicht nur als Mediziner, sondern als Betreuer und Berater der Deutschen, wie als Erzieher der Eingeborenen hinausgehen . . . Im übrigen wollen wir nicht nur deutsche Ärzte ausbilden, unsere Kurse sollen international sein, denn der hohe Stand der deutschen Tropenmedizin soll allen Völkern zugutekommen, die sich überhaupt mit Kolonialproblemen befassen." Wer aber seine Dienste diesen hohen Aufgaben widmen will, muß vor allem seine Tropendiensttauglichkeit nachweisen, die Militärtauglichkeit I ist Vorbedingung. Vor allem muß er entschlossen und imstande sein, jede an ihn herantretende Aufgabe und Arbeit voll und ganz zu erfüllen. Überall da, wo er eingesetzt wird, in Friedens- und unter Umständen auch in Kriegszeiten, sowie auf anstrengenden Expeditionen in den Tropen sind nur gesunde, zu ernster Arbeit und zu einer strengen hygienischen Lebensweise entschlossene Menschen mit untadeligem Charakter und einem widerstandsfähigen Nervensystem auf die Dauer brauchbar.

udenlandske Forskere ikke ophort med at udfinde Sygdomsspirerne til alle Syger og med at fremstille virksomme Lægemidler imod dem. *Germanin* hedder det i hele det ækvatoriale Afrika bekendte Lægemiddel imod en af Tropernes frygteligste Svober, Sovesygdommen. Mægtige og folkerige Stammer i Afrika er i Kraft af den smeltet sammen til smaa Landsbyer og er tildels sporlost forsvundet. Man maatte romme hele Landsdele, omflytte Mennesker kun for at undgaa Sovesygdommens Bærer Tsetsefluen. Prof. *Höderlin*, Elberfeld, omtalte i sit Foredrag »De tyske Tropelægemidlers Historie«, at netop paa det Tidspunkt, da Tyskland i Kraft af Versaillestraktaten praktisk blev udelukket fra Koloniarbejdet, tilvejebragte I.G.'s kemisk-terapeutiske Laboratorium i Elberfeld med sine Lægemidler i Realiteten Forudsætningerne for Tropernes Kolonisering ved hvide Mænd.

Idag besidder vi fremfor alt Midlerne imod Malaria, i Særdeleshed — foruden det gængse Kinin — Atebrin og Plasmochin, der grundig helbreder denne vidt udbredte Tropesygdom. Alene i Bengalen foraarsager Malariaen 300,000 Aborter om Aaret, og 50% af de Nyfodte falder i Lobet af de forste Levemaaneder som Ofre for den. I Indien dor der aarlig 2 Millioner af denne Sygdom. Nu medforer *Atebrinet* i Lægens kyndige Haand den fuldstændige Helbredelse i Lobet af 5 til 7 Dage.

En anden skrækkelig Syge i Indien og Kina er Kala-Azar. I *Neostibosam* blev det Middel opdaget, der i 90% af Tilfældene fuldstændig helbreder denne næsten altid dodelige Sygdom. En tysk Præstation, der har bragt uvurderlig Velsignelse i Kina og Indien. I Ägypten raser den efter sin Opdager, den tyske Forsker Bilharz, opkaldte Sygdom Bilharziosis, af hvilken 12 Millioner af Landets Indbyggere er dode. Det tyske Præparat *Fuadin*, som efter Kong Fuas eget Ønske bærer hans Navn, medforer vidunderlige Helbredelsesresultater. Man kunde nævne endnu mange andre af Tropernes Svober. Tropeinstitutets Forskning har ikke hvilet i sin uafbrudte Kamp imod Tropesygdomme.

Men den tyske Tropemedicin er klar over — og den 11. Kongres i Hamborg har tydelig udtalt det — at Generhvervelsen af en tysk Kolonialbesiddelse vil give Institutet store nye Opgaver. Enhver Kolonivirksomhed staar og falder med den indfodte Arbejder, da han ofte er den eneste Arbejdskraft i den varme Zone. De Indfodtes sjælelige Holdning, deres medfodte Skikke og Sæder, deres Livsrum kræver, at der tages tilborligt Hensyn til dem. Endnu idag udgor Bornedodeligheden 80%. Dette kan kun blive bedre, naar den tyske Kolonilæge faar Hjælpere, ogsaa farvede Hjælpere, i stort Omfang til Raadighed. En almindelig Sundhedsforing i dette Ords virkelige Betydning som den, der i de sidste Aar er blevet udviklet i Tyskland, vil her være nodvendig. Det tyske Tropemedicinske Selskab har skabt Fundamentet herfor paa sin Kongres i Hamborg. Den 15. Oktober blev »Akademiet for lægelig fortsat Uddannelse i Tropetjenesten« oprettet; det udruster i intimt Samarbejde med Tropeinstitutet, der ogsaa stiller Lærere til Raadighed, de fremtidige Kolonilæger med al den for deres ansvarsfulde Arbejde nodvendige Viden. Ogsaa det Kolonividenskabelige Institut deltager i Arbejdet for at formidle et noje Kendskab til de indfodte Racer og til Beherskelse af de vigtigste Landssprog; Lægerne maa ogsaa erhverve sig et grundigt Kendskab til Fodselshjælp, Bornemedicin, Kvindemedicin og Kirurgi. »Det er en smuk Opgave, der venter vore Læger i Kolonierne«, sagde Dr. Ramm til Slut i sit Foredrag, »de kommer til at gaa derud ikke som Medicinere, men som Vogtere og Raadgivere for Tyskerne og som Opdragere for de Indfodte . . .

Iovrigt vil vi uddanne ikke blot tyske Læger; vore Kursus skal være internationale, thi Tropemedicinens hoje Niveau skal komme alle de Nationer tilgode, der overhovedet beskæftiger sig med Koloniproblemer«. Men hvem der vil vie disse hoje Opgaver sin Tjeneste, maa fremfor alt eftervise sin Duelighed til Tropetjenesten. Førsteklasses Militærduelighed er Forudsætning. Fremfor alt maa han være besluttet paa og i Stand til at udfore enhver Opgave og ethvert Arbejde, der moder ham. Overalt, hvor han anbringes, i Fredstid og under Omstændighederne ogsaa i Krigstid saavel som paa anstrengende Ekspeditioner i Troperne, er kun sunde til alvorligt Arbejde og til streng hygiejnisk Livsførelse besluttede Mennesker med udadelig Karakter og med et modstandsdygtigt Nervesystem i Længden anvendelige.

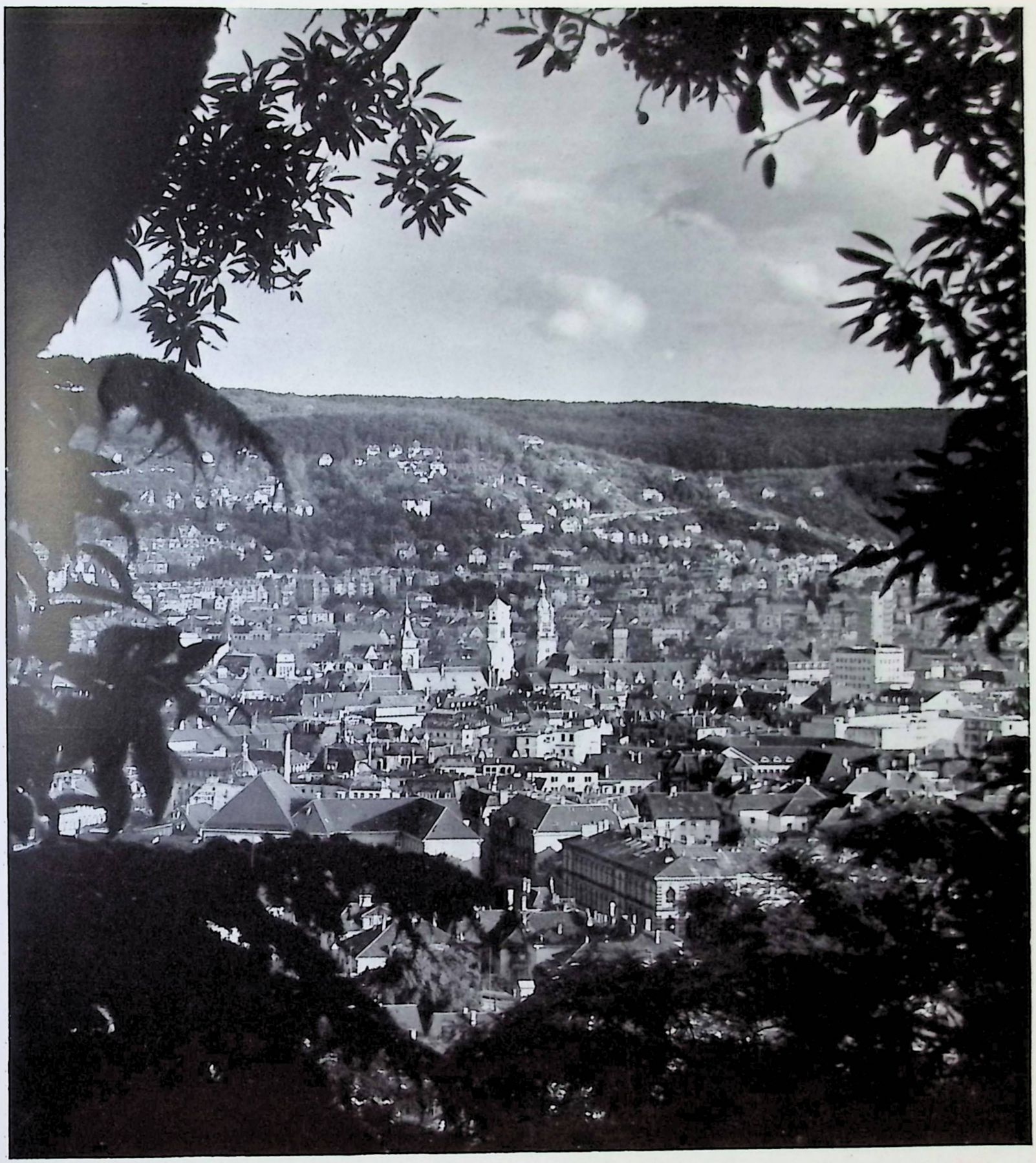
forskare icke givit sig någon ro, förrän de upptäckt alla epidemiers bakterier och fått fram det rätta botemedlet mot dessa. *Germanin* kallas det i hela Ekvatorialafrika kända läkemedlet mot en av de värsta plågorna i tropikerna, sömnsjukan. Mäktiga och folkrika stammar i Afrika ha genom denna epidemi krympt samman till små samhällen och delvis helt försvunnit. Hela landskap måste man utrymma för att fly undan tsetseflugan. Professor *Höderlin* i Elberfeld nämnde i sitt föredrag om »De tyska tropikläkemedlens historia» att just vid den tidpunkt, då Tyskland genom Versaillestraktaten utestängdes från det praktiska arbetet i kolonierna, som det genom I. G. Farbens kemoterapeutiska laboratorium och dess läkemedel först blev möjligt för vita att slå sig ned i tropikerna.

Idag ha vi framför allt också flera medel mot malaria. Främst, — vid sidan om det vanliga kininet, — Atebrin och Plasmochin, som är ett effektivt läkemedel mot denna utbredda plåga i tropikerna. Enbart i Bengalen förorsakades genom malarian 300,000 aborter, och 50% av de nyfödda bli under de första månaderna av sitt liv ett offer för denna sjukdom. I Indien dö årligen 2 miljoner människor av denna epidemi. Nu medför *atebrinet* i den kunnige läkarens hand ett fullständigt tillfrisknande efter 5 à 7 dagar.

En annan ryslig farsot, som härjar i Indien och Kina, är kala-azar. I *Neostibosam* har man funnit ett medel, som i 90% fullständigt botar denna sjukdom, som eljest nästan alltid medför döden. En tysk prestation, som har varit en oskattbar välsignelse för såväl Kina som Indien. I Egypten rasar den efter sin upptäckare, den tyske forskaren Bilharz uppkallade sjukdomen Bilharziosis, för vilken bland 12 miljoner invånare 500,000 dukade under. Genom det tyska preparatet *Fuadin*, som har fått sitt namn av Konung Fuad på dennes egen önskan, uppnås underbara resultat. Man skulle kunna räkna upp många fler farsoter, som härja i tropikerna. Tropikinstitutets forskning har aldrig unnat sig någon vila, när det gällde kampen mot dessa tropiksjukdomar.

Den tyska tropikmedicinen är dock på det klara med och på den 11:te kongressen har det tydligt uttalats, att återvinnandet av ett tyskt kolonirike medför nya stora uppgifter för institutets räkning. Varje verksamhet i kolonierna står och faller med den infödde arbetaren, då detta ofta är den enda arbetskraften i den heta zonen. De inföddas själsliga hållning, deras olika seder och bruk och deras livsrum måste man ta tillbörlig hänsyn till. Än idag uppgår dödligheten bland barnen till 80%. Detta förhållande kan man blott förbättra genom att den tyske koloniläkaren får assistenter, även färgade assistenter, till sitt förfogande i större utsträckning. Här kräves en allmän hälsovård, såsom detta begrepp uppfattas i Tyskland. Det tyska tropikmedicinska sällskapet har lagt ett fundament till denna tanke på sin kongress i Hamburg. Den 15 oktober grundades en »Akademi för läkarefortbildningen i tropiktjänst», som i intimaste samarbete med tropikinstitutet, vilket även ställer alla lärare till förfogande, skall utrusta de blivande koloniläkarna med allt vetande, som kräves för deras ansvarsfulla arbete. Härvid medverkar också det kolonialvetenskapliga institutet för att förmedla ingående kunskaper om de infödda raserna och i de viktigaste språken. Läkarna måste dessutom ha en grundlig kännedom om förlossning, barnmedicin, kvinnomedicin och kirurgi. »Det är en vacker uppgift, som väntar våra läkare ute i kolonierna», säger d:r Ramm till slut i sitt föredrag, »De gå ej blott ut som medicinare utan som beskyddare och rådgivare för alla tyskar och som uppfostrare för de infödda . . .

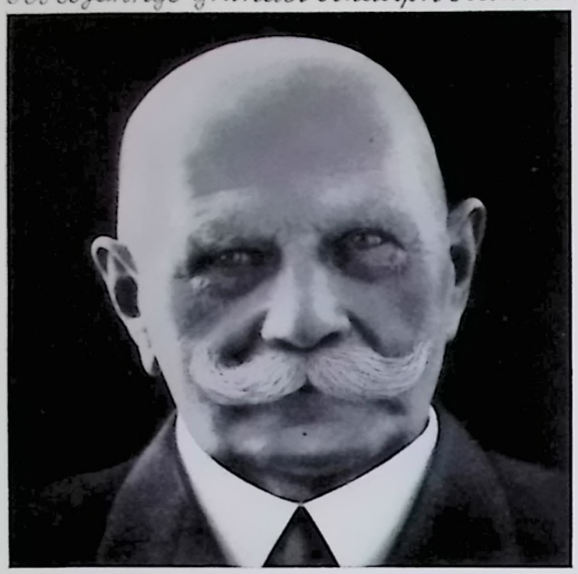
F. ö. vilja vi ej blott utbilda tyska läkare, utan våra kurser skola bli internationella, ty tropikmedicinens höga nivå skall komma alla folk tillgodo, som överhuvudtaget befatta sig med koloniala problem». Den som emellertid vill ställa sig i denna höga uppgifts tjänst måste först och främst påvisa sin duglighet för tropiktjänstgöring; härvidlag är förstklassig militärduglighet en förutsättning. Framför allt måste tropikläkaren vara energisk och istånd att helt fullgöra varje uppgift och arbete, som möter honom. Överallt, där han installeras, i freds- och allt efter omständigheterna även i krigstid samt under ansträngande expeditioner genom tropikerna, kan man i längden blott bruka en sund, beslutsam människa, som är villig att göra en allvarlig arbetsinsats och leva ett strängt hygieniskt liv samt uppvisar en oklanderlig karaktär och ett motståndskraftigt nervsystem.



STUTTGART

Stadt der Auslandsdeutschen

Der 85jährige Gründer Rudolph Karstadt



60 Jahre Karstadt

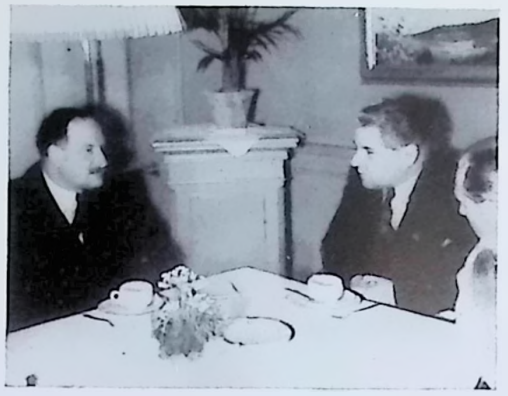
Stammhaus gegründet 1881

GLADBECK · GÖRLITZ · GÖTTINGEN · GOSLAR · GREIFSWALD · GUBEN · GÜSTROW · HALLE · HAMBURG · HANNOVER · HARBURG · KIEL · KÖNIGSBERG · KREFELD · KREFELD · LUDWIGSLUST · LÜBECK · LÜNEBURG · MÖLLN · MÜNCHEN · MÜNSTER · NEUBRANDENBURG · NEUMÜNSTER · NEUSTETTIN · NORDEN · NÜRNBERG · POTSDAM · RECKLINGHAUSEN · RHEINE · SCHWERIN · STETTIN · THALE · WANDSBEK · WAREN · WESERMÜNDE · WIESBADEN · WISMAR · WILHELMSHAVEN · ZEHDENICK · ALTONA · ANNAM · ASCHERSLEBEN · BERGEDORF · BRAUNSCHWEIG · BREMEN · BUER · BUND CELLE · COESFELD · COTTBUS · DORTMUND · DUISBURG · ENSCHEDE · ESSEN · FRIEDLAND · FULDA · GIESSEN



Dr. Albrecht Haushofer sprach vor der Deutschen Kongreß-Zentrale

Berlin, im Mai 1941



Prof. Dr. Albrecht Haushofer (links) und Ministerialdirektor Gutterer

Einer der besten Kenner Ost-Asiens, Professor Dr. Albrecht *Haushofer*, sprach auf Einladung von SS-Brigadeführer Ministerialdirektor *Gutterer* über die Probleme des Ostens. Japan, das Reich der starken Staatslenkung, das in 50 Jahren aus einem Bauernvolk zum leistungsfähigen Industrievolk geworden ist, stand im Mittelpunkt der Ausführungen. Das Hauptproblem für Japan ist die Erschließung von neuem Siedlungsland zur Unterbringung seines Bevölkerungsüberschusses und zur Deckung seines Bedarfs an Bodenschätzen. Daneben steht China, das Riesenreich, mit seinen 350 Millionen Menschen. Daß bei der brennenden Aktualität der ostasiatischen Probleme die Ausführungen des Redners allseitiges Interesse hervorriefen, ist selbstverständlich, um so mehr, als ein so berufener und ausgezeichneter Kenner des Fernen Ostens das Wort hatte.

Dr. Albrecht Haushofer talte til den tyske Kongres-Central

Berlin, Maj 1941

En af Øst-Asiens bedste Kendere, Professor Dr. Albrecht *Haushofer* som var blevet inviteret af SS.-Brigadeforer Ministerialdirigent Gutterer, talte om Østens Problemer. Japan, Landet med det stærke Statsstyre, som i Lobet af 50 Aar gjorde et Bondefolk til et ydedygtigt Industrifolk, var Midtpunktet i hans Udtalelser. Japans Hovedproblem er Indlemningen af nyt Land, hvor det kan anbringe sit Befolkningsoverskud og hvor det kan dække sit Behov i Jordrigdomme. Ved Siden af staar Kina, Kæmperiget med sine 350 Millioner Mennesker. At Dr. Haushofers Udtalelser paa Grund af det ostasiatiske Problems Aktualitet blev paahort med stor Interesse, er en Selvfolge. Det gjorde ogsaa sit, at Taleren vidste saa godt Besked med Forholdene i Østen.

D:r Albrecht Haushofer talade inför den tyska kongresscentralen

Berlin i maj 1941

En av de bästa Öst-Asienkännarna, professor Albrecht Haushofer, har på inbjudan av SS. Brigadeführer, Ministerialdirigent Gutterer hållit ett föredrag om Fjärran Österns problem. Japan, den starka statsledningens rike, som på 50 år förvandlades från ett bondefolk till ett prestationsdugligt industrifolk, stod i medelpunkten för professor Haushofers yttranden. Huvudproblemet för Japan är öppnandet av nya kolonisationsområden för befolkningsöverskottet och för täckande av landets behov av naturrikedomar. Vid sidan står Kina, jätteriket med sina 350 miljoner människor. Att talarens yttranden med tanke på de östasiatiska problemens brännande aktualitet mötte allsidigt intresse är självklart, i synnerhet som en utomordentlig kännare av Fjärran Österns problem hade ordet.

Das Deutsche Landestheater in Rumänien spielt für deutsche Soldaten

Bukarest, im Mai 1941

Kürzlich ist eine 20köpfige Spielgruppe des Deutschen Landestheaters von einer Gastspielreise zurückgekehrt. Der Auftrag lautete, den deutschen Lehrtruppen in Rumänien einige frohe Stunden zu bereiten. In zehn Spielorten wurden 25 Vorstellungen angesetzt. Zur Aufführung gelangten zwei Lustspiele. Das Ensemble reiste in einem mit Betten ausgestatteten 3.-Klasse-Wagen; hier wohnten, schliefen, speisten und probten die 20 Insassen 19 Tage lang. Die zurückgelegte Wegstrecke betrug 1946 Kilometer. Die Mitglieder des Landestheaters haben ihre Aufgabe unter der Führung ihres Intendanten, Gust Ongyerth, vorbildlich erfüllt. Ihr Dank war *stürmischer Beifall* und der immer wieder vorgebrachte Wunsch, bald wiederzukommen. Gegenwärtig läuft eine zweite Wehrmachtstournee mit Schönherrs Drama „Der Weibsteufel". So stehen die Mitglieder des Deutschen Landestheaters in Rumänien unermüdlich im höchsten Einsatz. Sie sind stolz darauf, als Kultursoldaten in der vordersten Linie für den deutschen Endsieg mitkämpfen zu dürfen.

Det tyske Landsteater i Rumænien giver Forestillinger for tyske Soldater

Bukarest, i Maj 1941

Et Ensemble bestaaende af 20 Skuespillere er for kort Tid siden vendt tilbage fra en Gæstespiltourné. Opgaven havde været at berede de tyske Tropper, der uddannes i Rumænien, nogle glade Timer. Der var fastsat 25 Forestillinger i 10 Byer. Der opfortes 2 Lystspil. Ensemblet gjorde Rejsen i en med Senge forsynet 3. Klasses Vaggon; her boede, sov, spiste og provede de 20 Detlagere uafbrudt i 19 Dage. Rejsen strakte sig over 1946 km. Landsteatrets Medlemmer har under Ledelse af deres Intendant Gust Ongyerth løst deres Opgave

monsterværdigt. Som Tak modtog de *stormende Bifald* i Forbindelse med det stadig udtalte Ønske snart at komme igen. Fortiden løber der en 2. Forsvarsmagtstourné med Schönherrs Drama »Fruentimmerdjævlen«. Saaledes yder Medlemmerne af det tyske Landsteater i Rumænien utrættelig deres Bedste. De er stolte af som Kultursoldater at faa Lov til i den forreste Linje at kæmpe med for Tysklands endelige Sejr.

Den tyske landsteatern i Rumänien spelar för tyska soldater

Bukarest i maj 1941

Nyligen har en speltrupp på 20 man från den tyska landsteatern återkommit från en gästspelsresa. Uppdraget löd att bereda de tyska instruktionstrupperna i Rumänien några glada stunder. På tio spelorter genomfördes 25 föreställningar. Två lustspel utgjorde repertoaren. Ensemblen reste i en med sängar utrustad tredjeklassvagn. Där bodde, sovo, åto och övade de tjugo deltagarna i 19 dagar. Den tillryggalagda vägsträckan utgjorde 1946 km. Landsteaterns medlemmar genomförde under sin intendent Gust Ongyerths ledning på ett förebildligt sätt sin uppgift. Soldaterna visade sin tacksamhet genom *stormande bifall* och den gång på gång yttrade önskan om förnyat besök. F. n. pågår en annan turné med Schönherrs drama »Der Weibsteufel». Sålunda stå medlemmarna vid den tyska landsteatern i Rumänien outtröttligen i högsta insats. De äro stolta över att såsom kultursoldater få kämpa med i den främsta linjen för den tyska slutsegern.

Kongreß- und Verbandsnachrichten

Kongres- og Forbundsmeddelelser • Kongressnyheter

Berlin, im Mai 1941

Im Mai, Juni und Juli dieses Jahres finden folgende Kongresse und Tagungen statt:

Am 5. Mai in Leipzig: Sondertagung des Reichsverbandes der Deutschen Wasserwirtschaft und Arbeitsgruppe für Wasserchemie des Vereins Deutscher Chemiker. Tagungsbüro: Berlin W 35, Woyrschstrasse 36/II, Tel.: 220366. Verantwortlicher Leiter: Reichsminister a. D. Dr. Krohne, Berlin und Dr. rer. nat. Olszewski, Hosterwitz.

Am 17. Mai in Wien: Sondervortragsveranstaltung, Wissenschaftliche Arbeitstagung des Vereins Deutscher Chemiker E. V. im NS.-Bund Deutscher Technik. Tagungsbüro: Berlin W 35, Potsdamer Straße 111, Tel.: 219501. Verantwortlicher Leiter: Generalsekretär Dr. Fritz Scharf.

Vom 8.—14. Juni in Leipzig: Deutsch-Bulgarische Akademikertagung. Veranstalter: Auslandsamt der Dozentenschaft, Universität und Hochschulen, Leipzig. Tagungsbüro: Leipzig C 1, Schillerstr. 7. Verantwortlicher Leiter: Dr. habil. Karl Garbers.

Vom 14.—17. Juni in Nürnberg: 34. Edeka-Verbandstag des Edeka-Verbandes Deutscher kaufmännischer Genossenschaften e. V. Berlin. Generalversammlung der Edekazentrale e.G.m.b.H. und Edekabank e.G.m.b.H. und Tagung der Spar- und Arbeitsgemeinschaft der Jungkaufleute e. V. Ver-

Berlin, Maj 1941

I Maj, Juni og Juli d. A. afholdes følgende Kongresser og Møder:

Den 5. Maj i Leipzig: Ekstraordinært Møde for den Tyske Vandokonomis Rigsforbund og Foreningen for tyske Kemikeres Arbejdsgruppe for Vandkemi. Modebureau: Berlin W 35, Woyrschstrasse 36/II, Tlf. 220366. Ansvarlige Ledere: forhenv. Rigsminister Dr. Krohne, Berlin, og Dr. rer. nat. Olszewski, Hosterwitz.

Den 17. Maj i Wien: Særforanstaltning med Foredrag, Videnskabelig Arbejdskongres for Foreningen af tyske Kemikere i N.S.-Forbundet Tysk Teknik. Kongresbureau: Berlin W 35, Potsdamer Strasse 111, Tlf. 219501. Ansvarlig Leder: Generalsekretær Dr. Fritz Scharf.

8.—14. Juni i Leipzig: Tysk-bulgarsk Akademikerkongres. Arrangør: Auslandsamt der Dozentenschaft, Universität und Hochschulen in Leipzig. Modebureau: Leipzig C 1, Schillerstrasse 7. Ansvarlig Leder: Dr. habil. Karl Garbers.

14.—17. Juni i Nürnberg: 34. Edeka-Forbundskongres for Edeka-Forbundet for tyske merkantile Andelsselskaber Berlin, Generalforsamling for Edekazentrale e.G.m.b.H. og Edekabank e.G.m. b.H. og Møder for Unge Købmænds Spare- og Arbejdsfællesskab. Arrangør: Edekacentralorgani-

Berlin i maj 1941

I maj, juni och juli i år äga följande kongresser och sammankomster rum:

Den 5 maj i Leipzig: Specialkongress för det tyska vattenväsendets riksförbund och arbetsgruppen för vattenkemi inom den tyska kemikerföreningen. Kongressbyrå: Berlin W 35, Woyrschstrasse 36/II, telefon 220366. Ansvarig ledare: F. riksministern d:r Krohne, Berlin, och d:r rer. nat. Olszewski, Hosterwitz.

Den 17 maj i Wien: Specialföreläsningsserie, den tyska kemikerföreningens vetenskapliga arbetskongress. Kongressbyrå: Berlin W 35, Potsdamer-Strasse 111, telefon 219501. Ansvarig ledare: Generalsekreterare d:r Fritz Scharf.

Den 8—14 juni i Leipzig: Tysk-bulgarisk akademikerkongress. Arrangör: Docenternas utlandsbyrå, universitet och högskolor i Leipzig. Kongressbyrå: Leipzig C 1, Schillerstrasse 7. Ansvarig ledare: D:r habil. Karl Garbers.

Den 14—17 juni i Nürnberg: Edekas, det tyska köpmannaförbundets, 34:e förbundsdag. Edekacentralens och Edekabankens generalförsamling och föreningen Unga Köpmäns Spar- och Arbetsgemenskaps kongress. Arrangör: Edekas centralorganisationer. Kongressbyrå: Kulturverein Nürn-

Hotels und Gaststätten in Stuttgart, Stadt der Auslandsdeutschen



HINDENBURGBAU
Die führenden Großgaststätten
und Konzertkaffee

HOTEL MARQUARDT
Stuttgart

HOTEL PELIKAN
Alleenstraße 2
nächst dem Hauptbahnhof
Das Haus
der guten und preiswerten Küche
Gemütliche Gasträume



Schwäbische Gastlichkeit
empfängt Sie in den gemütlichen
Räumlichkeiten der

HAUPTBAHNHOF-GASTSTÄTTEN

Max Arnold, Küchenmeister

HOTEL GRAF ZEPPELIN
Süddeutschlands
moderne Hotelschöpfung

HOTEL ROTER HAHN
Gegenüber dem Hauptbahnhof
Gut bürgerliches Haus
Bekannt
für gute und preiswerte
Küche

SCHLOSSGARTEN-HOTEL
gegenüber dem Hauptbahnhof
im schönen Schloßgarten
Restaurant - Café
Garten-Terrassen

HOSPIZ VIKTORIA
Friedrichstraße 28
Das gepflegte Haus — Zentral, ruhig, preiswert — Vornehmes Familienrestaurant



REICHSBAHN-HOTEL STUTTGART IM HAUPTBAHNHOF

anstalter: Edekazentralorganisationen. Tagungsbüro: Kulturverein Nürnberg, Frauentorgraben. Verantwortlicher Leiter: F. W. Schulze, Berlin.

Vom 10.—13. Juli in Frankfurt a. M.: 46. Hauptversammlung der Deutschen Bunsen-Gesellschaft e. V. und ordentliche Mitgliederversammlung. Veranstalter: Deutsche Bunsen-Gesellschaft e. V. Tagungsbüro: Frankfurt a. M., Physikalisches Chem. Institut der Universität, Frankfurt a. M., Robert-Mayer-Str. 6. Verantwortlicher Leiter: Prof. Dr. H. J. Schumacher.

Vom 28.—31. Juli in Wien: XXVI. Tagung der Deutschen Gesellschaft für Gynäkologie. Veranstalter: Deutsche Gesellschaft für Gynäkologie. Tagungsbüro: Berlin NW 40, Scharnhorststr. 13. Geschäftsführer: Prof. Dr. Döderlein. Verantwortlicher Leiter: Prof. Dr. H. Fuchs, Posen.

Petrarca-Haus, Deutsch-Italienisches Kulturinstitut, Köln

Das Petrarca-Haus, Deutsch-Italienisches Kulturinstitut, Köln, hat das Programm der Veranstaltungen Sommersemester 1941 herausgegeben. Aus dem interessanten Programm ist zu entnehmen, daß Vorlesungen, Sprachkurse, öffentliche Veranstaltungen, Hausvorträge, Arbeitsgemeinschaften usw. vorgesehen sind.

Das italienische Ministerium für nationale Erziehung hat eine Verfügung erlassen, der zufolge die Mitglieder des Petrarca-Hauses und der Gesellschaft für Freunde italienischer Kultur auf Antrag freien Eintritt in die Staatlichen Museen und Sammlungen in Italien haben. Die Anschrift des Petrarca-Hauses lautet: Köln, Overstolzenstr. 12, Tel. 9 36 81.

Internationaler Verband für Wohnungswesen und Städtebau

Der Präsident des Verbandes, Herr Oberbürgermeister Dr. Strölin, Stuttgart, hat in Übereinstimmung mit den erreichbaren in- und ausländischen Vorstandsmitgliedern beschlossen, für die weitere Kriegsdauer eine Zweigstelle des Brüsseler Generalsekretariats nach Stuttgart zu verlegen. Die Anschrift lautet: *Internationaler Verband für Wohnungswesen und Städtebau, Stuttgart S, Rathaus, Zimmer 80.*

sationerne. Modebureau: Kulturverein Nürnberg, Frauentorgraben. Ansvarlig Leder: F. W. Schulze, Berlin.

10.—12. Juli i Frankfurt a. M.: 46. Generalforsamling i Deutsche Bunsen-Gesellschaft e.V. og ordinær Medlemsforsamling. Arrangør: Deutsche Bunsen-Gesellschaft e.V. Modebureau: Frankfurt a. M., Physikalisches Chem. Institut der Universität, Frankfurt a. M., Robert-Mayer-Strasse 6. Ansvarlig Leder: Prof. H. J. Schuhmacher.

28.—31. Juli i Wien: XXVI. Kongres for Tysk Selskab for Gynækologi. Arrangør: Deutsche Gesellschaft für Gynäkologie. Modebureau: Berlin NW 40, Scharnhorststrasse 13. Forretningsfører: Prof. Dr. Döderlein. Ansvarlig Leder: Prof. Dr. H. Fuchs, Posen.

Petrarca-Haus, Tysk-Italiensk Kulturinstitut, Koln

Petrarca-Haus, Tysk-italiensk Kulturinstitut, Koln, har udsendt sit Program for Sommersemestrets Foranstaltninger. Det fremgaar af det interessante Program, at der bliver arrangeret Forelæsninger, Sprogkursus, offentlige Foranstaltninger, Studiekredse osv.

Det italienske Ministerium for national Opdragelse har udstedt en Forordning, ifolge hvilken Medlemmerne af Petrarca-Haus og Selskabet af italiensk Kulturs Venner efter Ansogning skal have gratis Adgang til Statens Musæer og Samlinger i Italien. Petrarca-Haus har folgende Adresse: Köln, Overstolzenstrasse 12, Tlf. 93681.

Internationalt Forbund for Boligvæsen og Bybygning

Forbundets Præsident, Overborgmester Dr. Strölin, Stuttgart, har i Overensstemmelse med alle de inden- og udenlandske Bestyrelsesmedlemmer, med hvilke der har kunnet opnaaes Forbindelse, vedtaget, saa længe Krigen varer, at overflytte en Filial af Generalsekretariatet i Brüssel til Stuttgart. Adressen er: Internationaler Verband für Wohnungswesen und Städtebau, Stuttgart S, Rathaus, Zimmer 80.

berg, Frauentorgraben. Ansvarig ledare: F. W. Schulze, Berlin.

Den 10—12 juli i Frankfurt am Main: Det tyska Bunsen-sällskapets 46:e huvudförsamling och ordinarie medlemssammankomst. Arrangör: Tyska Bunsen-sällskapet. Kongressbyrå: Frankfurt am Main, Universitetets fysikalisk-kemiska institut, Robert-Mayer-Strasse 6. Ansvarig ledare: Prof. d:r H. J. Schuhmacher.

Den 28—31 juli i Wien: Det tyska gynekologisällskapets 26:e kongress. Arrangör: Tyska sällskapet för gynekologi. Kongressbyrå: Berlin NW 40, Scharnhorststrasse 13. Ekonomichef: Prof. d:r Döderlein. Ansvarig ledare: Prof. d:r H. Fuchs, Posen.

Petrarca-Haus, det tysk-italienska kulturinstitutet i Köln

Petrarca-Haus, det tysk-italienska kulturinstitutet i Köln har nu utsänt sitt program för sommarterminen 1941. Det intressanta programmet visar, att föreläsningar, språkkurser, offentliga föranstaltningar, föredrag, arbetsgrupper m.m. planeras.

Det italienska ministeriet för nationell uppfostran har utsänt ett dekret, enligt vilket medlemmarna i Petrarca-Haus och sällskapet för den italienska kulturens vänner på begäran erhålla fritt tillträde till statliga muséer och samlingar i Italien. Adressen till Petrarca-Haus lyder: Köln, Overstolzenstrasse 12, telefon 93681.

Internationella förbundet för bostadsväsende och stadsbyggande

Förbundets president, överborgmästare d:r Strölin, Stuttgart, har i samförstånd med de in- och utländska styrelsemedlemmar, som kunnat nås, beslutat att för återstoden av krigets förlägga en filial av generalsekretariatet i Bryssel till Stuttgart.

Adressen lyder: Internationaler Verband für Wohnungswesen und Städtebau, Stuttgart S, Rathaus, Zimmer 80.



Heimbach
seit 1811

Filztuche und technische Gewebe

Thomas Josef Heimbach G. m. b. H. & Co.
Düren Rhld.



Kohle ⋄ Preßkohlen
Qualitätskoks

aus dem Ostrauer Steinkohlenrevier von den Betrieben der:

Ferdinands-Nordbahn
Witkowitzer Bergbau- und Eisenhütten-Gewerkschaft
Berg- und Hüttenwerks-Gesellschaft
Graf Johann Wilczek'schen Ostrauer Kohlen- und Kokswerke

Klischees

für Ein- und Mehrfarbendruck

Entwürfe
Retuschen jeder Art
Ein- und mehrfarbige
Offset-Reproduktionen
Filme usw.

CHEMIGRAPHISCHE KUNSTANSTALT
KARL SCHÖNWETTER • LEIPZIG C 1
LIEBIGSTRASSE 8 · FERNSPRECHER 25669, 15427

GEBRÜDER BAUER MANNHEIM
Inhaber: Dr. Franz Burda und Karl Fritz

Großbetrieb für Kupfertiefdruck

Herstellung von Massenauflagen
in mehrfarbigem Rotationskupfertiefdruck

Eine verdienstvolle bahnbrechende Veröffentlichung!

Menschen im Werk *Aus der größten deutschen Luftwaffenschmiede*
Herausgegeben von Junkers Flugzeug- und Motorenwerke A.-G.
Mit einem Vorwort von Dr. Robert Ley
Preis: steif brosch. RM 2.85
— das ist der symbolhafte Titel eines Buches, das der werkfreudigen und kulturbewußten Haltung der Gefolgschaftsmitglieder der größten deutschen Luftwaffenschmiede, der Junkers Flugzeug- und Motorenwerke, ihr Entstehen verdankt. Wundervolle Aufnahmen stehen ebenbürtig neben dem Text. — Bildprospekte kostenlos durch jede Buchhandlung oder unmittelbar vom C. Dünnhaupt Verlag, Dessau

Gebrüder Welger, Wolfenbüttel

Landmaschinenfabrik

Strohpressen, Strohbinder, Ballenpressen, luftbereifte Acker- und Bauernwagen

Seit über 29 Jahren in der ganzen Welt bewährt

Industrieöfen

mit Gasfeuerung, Ölfeuerung
und elektrischer Beheizung

Dr. Schmitz & Apelt, Wuppertal

- **Grob- und Feinkeramische Maschinen**
- **Zerkleinerungsmaschinen**
- **Dampfmaschinen**
- **Bagger**

RICHARD RAUPACH, Maschinenfabrik
G. m. b. H. **GÖRLITZ**
Werk I: Görlitz
Werk II: Warnsdorf (Sudetengau)

H. Krantz, Aachen

TEXTILMASCHINEN-FABRIK

Sonderheiten:

Apparate zum Färben von Wolle, Baumwolle und Zellwolle
Apparate zum Bleichen von Wolle und Baumwolle
Pendelzentrifugen neuester Bauart
Automatische Wollwasch-Maschinen

Gegründet 1882



KÜNSTLERISCHE KLEINKERAMIK
UND BAUKERAMIK, KAMINE, ÖFEN
BILDRELIEFS, BRUNNEN, GARTEN-
PLASTIK, VERKLEIDUNGEN IN
HANDWERKLICHER VERARBEITUNG
UND IN EDELSTEN GLASUREN

STAATLICHE
MAJOLIKA-
MANUFAKTUR
KARLSRUHE

H. Krantz Söhne, Aachen

APPRETURMASCHINEN-FABRIK

Sonderheiten:

Hochleistungs-Spannrahm- und Trockenmaschinen mit Krumpfvorrichtungen für die Kett- und Schußrichtung des Gewebes (D.R.P. und Auslandspatente)
Absauge-Maschinen
Appretier- und Ausquetsch-Maschinen
Karbonisier-Anlagen
Elektro-hydraulische Span-Preß-Anlagen
Hydraulische Muldenpressen (Patent)

Die Marke der Leistung und Qualität

DUKA

Medizinische Verbandstoffe
Medizinische Pflaster
Verbandkästen u.-schränke
Artikel zur Krankenpflege

Dr. Degen & Kuth / Düren-Rl. Gegr. 1887
Fabrik mediz. Verbandstoffe und pharmazeut. Präparate

ADOLF HEINR. GEILER GMBH.
LIMBACH i. Sa.

Polohemden

Sport-Trikotagen



Unterzeuge für Herren, Damen u. Kinder

Warenzeichen und

Wahrzeichen zugleich!

Das S & S-Zeichen ist mehr als eine Schutzmarke: nämlich ein Zeichen für die Vollkommenheit aller unserer Papiere. Die Grundlage bilden langjährige Erfahrung, enge Zusammenarbeit mit Wissenschaftlern, Technikern und Zeichnern und ein moderner Betrieb.

Sie erhalten in S & S-Qualität:

Filtrierpapiere	Zeichenpapiere
Diagrammpapiere	Entwurfzeichenpapiere
Millimeterpapiere	Oelpauspapiere
Logarithmenpapiere	Naturpauspapiere

Briefpapiere

Technische Papiere

»erprobt — zuverlässig — preiswert«

CARL SCHLEICHER & SCHÜLL · DÜREN/RL.

PETER LÜTTGEN O.H.G.

Fabriken für Papiererzeugung
und Papierverarbeitung
Größte deutsche
Tütenfabrik

☆

KREUZAU ÜBER DÜREN = RHEINLAND

RHEINISCHES BRAUNKOHLEN-SYNDIKAT

GESELLSCHAFT MIT BESCHRÄNKTER HAFTUNG

KÖLN AM RHEIN
APOSTELNKLOSTER 21-25

ZWEIGNIEDERLASSUNG IN MANNHEIM
OTTO-BECK-STRASSE 32-34

VERTRIEB DER ERZEUGNISSE DES
RHEINISCHEN BRAUNKOHLENBERGBAUES



Krefft

Großkoch-anlagen

für das Gastwirtsgewerbe, Krankenhäuser, Sanatorien und Gefolgschaftsküchen

W. KREFFT AG
GEVELSBERG/W

Teilansicht einer Großküche, die wir unlängst erstellten.

Hotels und Gaststätten in Wien

Hotels	Gaststätten
Tegetthoff P. Wolfbauer, I., Johannesgasse 23. Vornehmes Familienhaus, direkt im Stadtzentrum. Zimmer von RM. 4.— aufwärts	**Bodega** I., Schubertring 4. MUSIK UND TANZ
Windsor VI., Mariahilferstraße 15, Tel. B 27-5-55 Serie. Feinbürgerliches Familienhaus mit jedem neuzeitlichen Komfort bei zeitgemäßen Preisen	**Griechenbeisl** Älteste Gaststätte Wiens. Ausschank des berühmten Pilsner Urquells

SAFIR **PAPIERE** *Helfer im technischen Büro*

RENKER-BELIPA G.M.B.H. DÜREN U. BERLIN SO 36

Alle Musikinstrumente für Orchester, Werkskapellen, Schule und Haus. Ausrüstung von Spielmannszügen. Fanfarentrompeten — Export.

C. A. Wunderlich
gegründet 1854
Siebenbrunn (Vogtland) 274



Otto Uhrbach, Zeitz *BATTERIEFABRIK*
Batterien und Elemente jeder Art

P. J. Wolff & Söhne
Maschinen- und Apparatebau
Düren-Rhld.

Sonderheiten: **Behälter** aus Reinaluminium, Alum-Legierungen, VA-Stählen
Hochleistungs-Holländer und -Kollergänge für die Papierfabrikation
Jokro-Mühle Deutsches Standard-Gerät zum Prüfen von Zellstoffen

A. Ludwig Rottland
DÜREN
Hoch-, Tief-, Straßen-, Beton- und Eisenbetonbau
Gründungsjahr 1890



Der ORIGINAL-
Doppellöscher
Ludwig J. Diekmann
Düsseldorf 61

ELEKTROWERK WEISWEILER

Ferro-Legierungen

WEISWEILER ÜBER ESCHWEILER

Kunststoffe für die gesamte Industrie
nach DIN 7701/7703

Isolationsmaterial für die Elektrotechnik
nach den Leitsätzen des V. D. E.

ISOLAWERKE A.G.
BIRKESDORF BEI DÜREN (RHEINLAND)
Fabriken für elektrotechnisches Isolationsmaterial und Preßwerk
Drahtanschrift: Isola Düren · Fernspr.: Sa.-Nr. 3051 Amt Düren

⊙ TEPPICHE ⊙ LÄUFERSTOFFE ⊙ BELAGSTOFFE ⊙ MATTEN ⊙

QUANTMEYER & EICKE

Das Haus für Behaglichkeit im Heim

BERLIN W 8 / KRONENSTRASSE 61-63 / AN DER FRIEDRICHSTRASSE
GEGRÜNDET 1886 FERNRUF 11 69 91

⊙ GARDINEN ⊙ DEKORATIONSSTOFFE ⊙ MÖBELSTOFFE ⊙

AUS DEM INHALT:

	Seite
Botschafter *Abetz:* Lebendige Verbindung bester militärischer Tradition und revolutionärsten politischen Kämpferwillens	2
Alfred Block: Deutschland und Frankreich. Ein Gespräch mit Generalkonsul Rudolf Schleier	6
Maria Pfeiffer-Urspruch: Italiens Aufbauwerk in Libyen	10
General der Infanterie *Otto v. Stülpnagel:* Der Militärbefehlshaber in Frankreich	14
Ad. M. Hak: Hollands Tulpen — weltberühmt	17
Alfred Block: „Collaboration" — der Weg in die Zukunft Frankreichs	18
General *Moscardo:* Auch im Sport wird Spanien wieder mitzusprechen haben	20
Thea von Puttkamer: „Freude und Arbeit" besucht den slowakischen Gesandten	23
Oberleutnant *Willy Mätz:* Kleine Bilder aus großen Tagen	24
Marguerite Duvinage: Nordische Musiktage in Stockholm	28
Ministerpräsident Dr. *Adalbert Tuka:* Der soziale Neuaufbau der Slowakei (Schluß aus Nr. 4/VI)	30
Ferruccio Lantini: Die Sozialfürsorge als Quelle der Arbeit und Freude	32
Verlagsleiter *Bräggen:* Unsere Aufgaben in der DAF.-Presse nach dem Kriege	33
Stellvertr. Ministerpräsident *Alex. Mach:* Wir arbeiten (Schluß aus Nr. 4/VI)	36
Willi Körbel — PK.: Als erster deutscher Kriegsberichter im Mittelmeerraum (Schluß aus Nr. 4/VI)	39
Dr. *H. Boller:* Europas Kunsthandwerk auf neuen Wegen	40
C. Kongstad: „Freude und Arbeit" besucht einen dänischen Betrieb	44
Wladislav Neresoff: Bulgarische Arbeiter im befreundeten Deutschland	48
Kongreßteil:	
Deutsche Wissenschaft auch für die Tropen	53
Dr. Albrecht Haushofer sprach vor der Deutschen Kongreß-Zentrale	56
Das deutsche Landestheater in Rumänien spielt für deutsche Soldaten	56
Kongreß- und Verbandsnachrichten	57

DIE FOTOGRAFEN DIESES HEFTES:

Presse-Illustrationen Hoffmann
Associated Press
Presse-Bild-Zentrale
Ludwig Lang, Pressereferat Dr. Ley
Archiv Block
Foto-JFM
Krüger-JFM
Ad. M. Hak, Amsterdam
Sportfoto Schirner
Weltbild
Irmgard Hesse, „Freude und Arbeit"
Oberleutnant Willy Mätz
Archiv Marguerite Duvinage, Stockholm
Fr. Fr. Bauer
Foto Schmölz, Köln
Archiv Dr. Boller
Bloch u. Clausen, Kopenhagen
Triennale Mailand
Carl Kongstad, Kopenhagen
Fa. Jul. Hansen, Kopenhagen
Scherl-Bilderdienst
Hermann-Göring-Werke, Linz
Emy Limpert, Frankfurt a. M.
Max Göllner, Frankfurt
B. Holtmann, Stuttgart
P. Hommel, Stuttgart
Urs Lang-Kurz, Stuttgart
Georg Georgs

UNSERE VERTRETUNGEN

I nostri rappresentanti • Nos représentants • Our agents

BELGIEN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront Brüssel S.A., 77—79 Boulevard Adolphe Max Laan 77—79, Brüssel; Bankkonten: Banque de Bruxelles S.A., Brüssel. Kredietbank voor Handel en Nijverheid, Brüssel

PROTEKTORAT BÖHMEN UND MÄHREN: Verlag der Deutschen Arbeitsfront G.m.b.H., Prag, Wenzelsplatz 23, Prag II, T. 31027; Bankkonten: Verlag der Deutschen Arbeitsfront, Kreditanstalt der Deutschen, Prag; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Na Prikope 29-31, Prag I

DÄNEMARK: F. K. Hecht, Forlagsboghandel, Frederiksberggade 5, Kopenhagen K. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront, GmbH., Berlin, den Danske Landmandsbank Hypothek- og Vekselbank Aktieselskab, Kopenhagen

ITALIEN: S.A. Casa Editrice del D.A.F., Via Panama 114, Roma, Tel. 865133; Bankkonto: Banca Nazionale del Lavoro, Via Friuli, Roma, Conto No. 8125 (Rivista)

NIEDERLANDE: Verlag der Deutschen Arbeitsfront N. V., Niederlassung Amsterdam, Amsterdam C, Rokin 90, Tel. Amsterdam 47829. Bankkonto: Handel-Maatschappij H. Albert de Bary & Co., N. V., Amsterdam C

RUMÄNIEN: Representanta Generală Pentru România: Victor E. Mitchievici, Caimatei 16, Bucureşti; Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Banca Românească S.A. Bucureşti I

SLOWAKEI: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg. Spitalgasse 5, Pressburg, Tel. 45-21; Bankkonten: Buch- und Zeitschriftenvertrieb der Deutschen Gewerkschaft Pressburg, Kreditgenossenschaft der Deutschen, Pressburg; Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Böhmische Union-Bank, Pressburg

UNGARN: Magyarországi Kiadóhivatala: G. J. Böhm, Fóti-út 48/B, I, 1, Budapest VI, Tel. 13-44-61, Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. Magyar Általános-Hitelbank, Budapest K

SPANIEN: Repräsentant für Spanien: Wolf Wilhelm Stielow, Madrid, Eloroza y Cia, Alcalá 47, Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banco Aleman Transatlantico, Sevilla

U.S.A.: General Representative for the United States: Ernst Metting, 208 East 86th Street, Mailbox 117, New York. Bankkonto: Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin. The Chase National Bank of the City of New York, New York

UNSERE BANKVERBINDUNGEN

Le nostre relazioni bancarie • Nos relations bancaires • Our bankers

BULGARIEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Kreditbank Sofia

DEUTSCHLAND.. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH. Berlin, Bank der Deutschen Arbeit, Berlin C 2

GENERALGOUVERNEMENT Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Allgem. Bankverein, Warschau

GRIECHENLAND. Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banque Populaire S.A., Athen

JUGOSLAVIEN ... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Prva Hrvatska Štedionica, Belgrad

NORWEGEN ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Christiania Bank og Kredit-Kasse, Oprettet 1848, Oslo

PORTUGAL ..... Verlag der Deutschen Arbeitsfront GmbH., Berlin, Banco Lisboa & Acores, Lissabon

SCHWEIZ ..... Zeitschriftenvertrieb „Freude und Arbeit", Schweizerischer Bankverein, Zürich

Die Zeitschrift „Freude und Arbeit" erscheint monatlich in folgenden Ausgaben:

Ii deutsch-italienisch-ungarisch mit italienischem Titel
Iu deutsch-italienisch-ungarisch mit ungarischem Titel
IIf deutsch-niederländisch-französisch mit französischem Titel
IIn deutsch-niederländisch-französisch mit niederländischem Titel
III deutsch-slowakisch-jugoslawisch mit slowakischem Titel
IV deutsch-dänisch-schwedisch mit dänischem Titel
V deutsch-englisch-spanisch mit deutschem Titel
VI deutsch-rumänisch-tschechisch mit deutschem Titel

BEZUGSPREIS

Ausland: Einzelheft RM. 1,15, Jahresabonnement RM. 13,50 • Inland (einschließlich Generalgouvernement, Niederlande sowie Protektorat Böhmen und Mähren): Einzelheft RM. 1,50, Jahresabonnement RM. 18,—; zuzüglich Versandspesen im In- und Auslande

Herausgegeben vom „Zentralamt für Internationale Sozialgestaltung", Berlin
Verantwortlich für den Inhalt: Hauptschriftleiter Walter Kiehl, Berlin W 35, Potsdamer Str. 180
Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Wallstr. 58, Ruf 675086

Anzeigenverwaltung: *Verlag der Deutschen Arbeitsfront G. m. b. H., Berlin C 2, Märkischer Platz 1, Ruf 670011*
Anzeigenleiter: Kurt Otto Arndt, Berlin-Hessenwinkel • Berechnung der Anzeigen nach Preisliste 11
Druck der Weltsprachendruckerei August Pries G. m. b. H. in Leipzig C 1, Brüderstraße 59, Ruf 70000



Flugkapitän Hanna Reitsch wurde für besondere Leistungen bei der Entwicklung von Luftwaffengerät unter ständigem Einsatz ihres Lebens mit dem Eisernen Kreuz ausgezeichnet

Ganz Deutschland ist stolz auf Hanna Reitsch

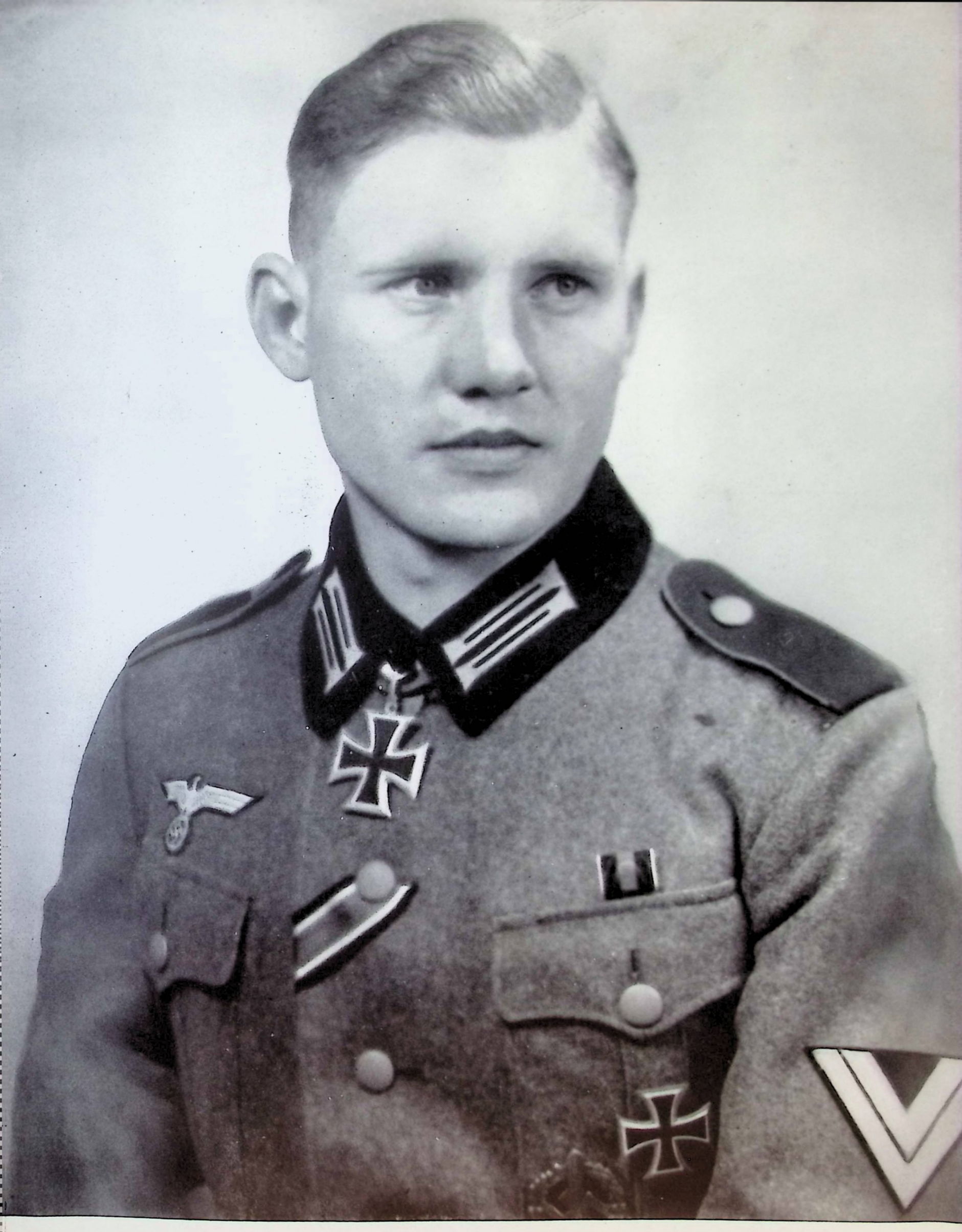


Hele Tyskland er stolt paa Hanna Reitsch

Flyvekaptajn Hanna Reitsch blev udmærket med Jernkorset for særlige Præstationer ved Flyvevaabenets Udvikling under stadig Indsats af sit Liv

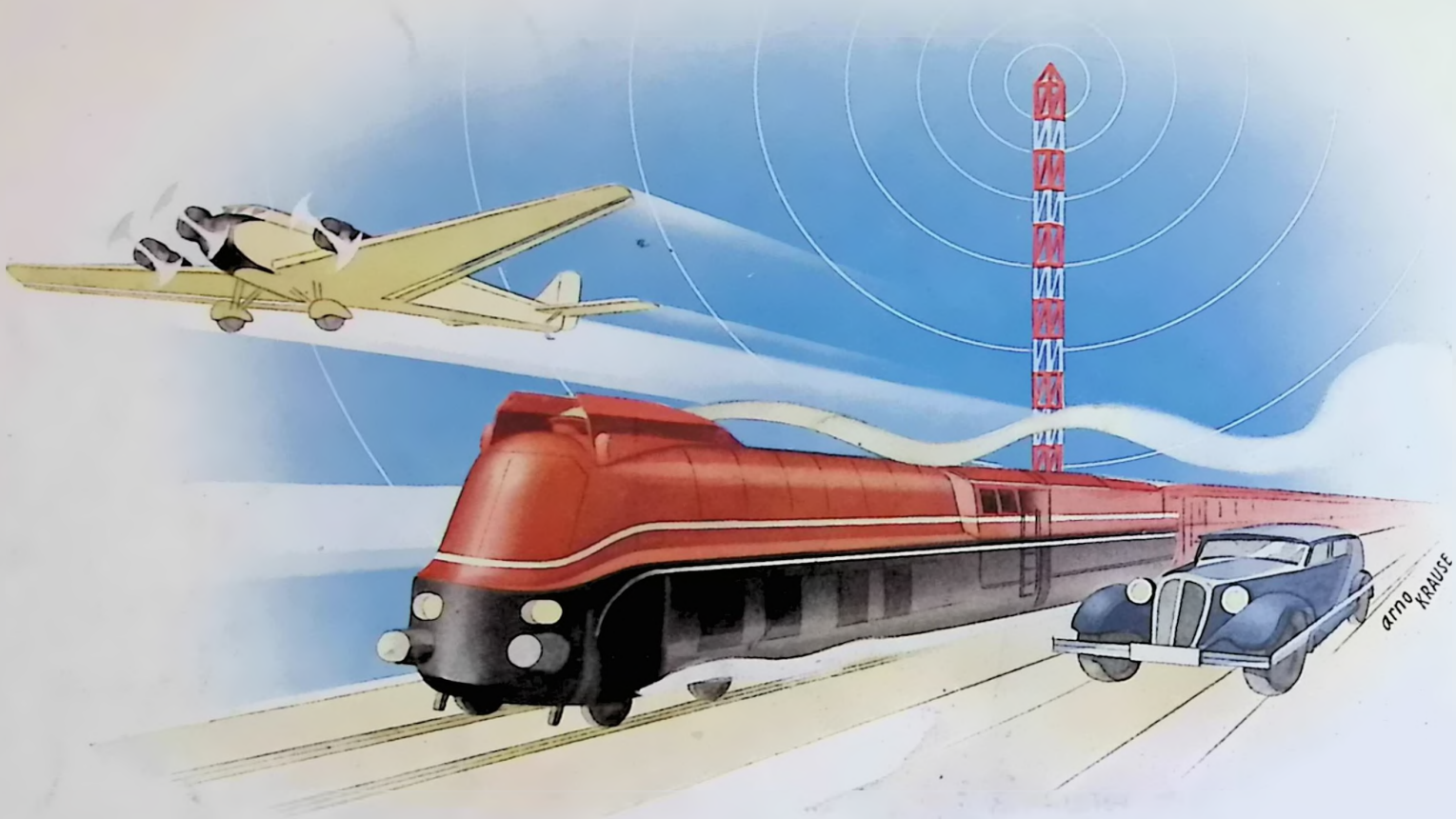
Hela Tyskland är stolt över Hanna Reitsch

Flygkapten Hanna Reitsch har såsom utmärkelse för sina utomordentliga förtjänster vid utvecklandet av flygmaterial under ständigt riskerande av livet dekorerats med järnkorset



Ritterkreuzträger Hubert Brinkforth

Der Führer und Oberste Befehlshaber der Wehrmacht verlieh das Ritterkreuz des Eisernen Kreuzes dem Obergefreiten Hubert Brinkforth, der bei Abbeville als Richtschütze mit seinem Geschütz in 20 Minuten 11 englische Panzer vernichtete



Das technische Zeitalter

Flugzeug, Auto, Radio und mit ihnen viele andere technische Großtaten sind uns bereits zu angenehmen und selbstverständlichen Begleitern unseres Lebens geworden. Doch was wissen wir von ihnen, was überhaupt von technischen Vorgängen? Wollen Sie besser unterrichtet sein und Ihr technisches Wissen erweitern, dann lesen Sie

WIRTSCHAFT **TECHNIK** VERKEHR

Die Zeitschrift für alle technisch Interessierten

Monatlich erscheint ein Heft. Auslandspreis jährlich RM 2,25 zuzügl. Porto

Sie bringt aufschlußreiche, reich bebilderte Artikel aus allen Gebieten der Technik und berichtet eingehend über alle Fortschritte. Kurz, — „Wirtschaft Technik Verkehr" gibt Ihnen einen Überblick über das gesamte technische Schaffen der Gegenwart.



Im Verlage erscheinen außerdem noch folgende Fachzeitschriften:

Energie. Technische Fachzeitschrift für Maschinenbau, Metallbearbeitung, Elektrotechnik, Krafterzeugung und Rationalisierung. 12 Hefte jährl. Auslandsbezugspreis RM 2,25. Einzelheft RM 0,20

Fachblatt für Maler. 12 Hefte jährlich. Ausl.-Bezugspreis RM 4,50. Einzelheft RM 0,40

Fachblatt für Holzarbeiten. 12 Hefte jährl. Ausl.-Bezugspr. RM 5,40. Einzelheft RM 0,45

Das Bauwerk. Fachblatt der praktischen Bauarbeit. Behandelt den Steinbau und den Holzbau. 12 Hefte jährlich. Auslandsbezugspreis RM 3,60. Einzelheft RM 0,30

Der soziale Wohnungsbau in Deutschland. 24 Hefte jährlich. Auslandsbezugspreis RM 18,—. Einzelheft RM 0,75

Deutsche Textilwirtschaft. Fachblatt für die gesamte Textil-Industrie. 24 Hefte jährl. Ausl.-Bezugspr. RM 18,—. Einzelpr. RM 0,75

Graphische Nachrichten. Satzgestaltung, Entwurf, Photographie, Fachschulwesen, Sprache und Rechtschreibung. 12 Hefte jährl. Auslandsbezugspreis RM 9,—. Einzelheft RM 0,75

Der graphische Betrieb. Maschinentechnik, Betriebswissenschaft, Berechnungswesen, Buchbinder-Berufskunde, Sprache u. Rechtschreibung, Lithographie, Steindruck, Chemigraphie. 12 Hefte jährlich. Auslandsbezugspreis RM 9,—. Einzelheft RM 0,75

Jungarbeiter in Druck und Papier. 12 Hefte jährl. Auslandsbezugspreis RM 3,60. Einzelheft RM 0,30

Hotel und Gaststätte vereinigt mit der Fachzeitschrift „Die Küche". Fachblatt für alle Berufe des Hotel- und Gaststättengewerbes. 12 Hefte jährlich. Auslandsbezugspreis RM 3,60. Einzelheft RM 0,30

BITTE FORDERN SIE EIN PROBEHEFT AN

VERLAG DER DEUTSCHEN ARBEITSFRONT / BERLIN C 2, MÄRKISCHER PLATZ 1


„1-2-3-hopps!"